

A α

αγαπώ (-άω) – szeret

(αγαπήσω) – αγάπησα – αγαπιέμαι – (αγαπηθώ) – αγαπήθηκα – αγαπημένος

Σε αγαπώ.

Αγαπώ την πατρίδα μου.

Πρέπει να μάθουμε **να αγαπάμε**.

Αγάπησα αυτό το σκυλί.

Τα καλά αδέρφια **αγαπιούνται**.

Ποιο είναι το **αγαπημένο** σου φαγητό;

Αγαπημένη μου γιαγιά!

→

Szeretlek.

→

Szeretem a hazámat.

→

Meg kell tanulnunk **szeretni**.

→

Megszerettem ezt a kutyát.

→

A jó testvérek **szeretik egymást**.

→

Mi a **kedvenc** ételed?

→

Drága nagymamám!

αγοράζω – vesz, vásárol

(αγοράσω) – αγόρασα – αγοράζομαι – (αγοραστώ) – αγοράστηκα – αγορασμένος

Εγώ **αγοράζω** μόνο ελληνικά προϊόντα.

Θέλω **να αγοράσω** καινούργιο τηλέφωνο.

Σου **αγόρασα** κάτι.

Θα σου το **αγόραζα** αν είχα λεφτά.

Αγόρασε ένα κιλό ψωμί!

Τον γύρο δεν τον έφτιαξα εγώ, **είναι αγορασμένος**.

→

Én csak görög termékeket **vásárolok**.

→

Új telefont akarok **venni**.

→

Vettem neked valamit.

→

Megvenném neked, ha lenne pénzem. /

Megvettem volna neked, ha lett volna pénzem.

→

Vegyél egy kiló kenyeret!

→

A gyrost nem én készítettem, **készen lett véve**.

αισθάνομαι – érez, érzi magát

(αισθανθώ) – αισθάνθηκα

Δεν **αισθάνομαι** τίποτα για σένα.

Ο γιατρός με ρώτησε πώς **αισθάνομαι**.

Σήμερα **αισθανόμουν** καλύτερα.

Θα το αισθανθείς και εσύ σύντομα.

→

Nem **érzek** semmit irántad.

→

Az orvos megkérdezte, hogy **érzem magam**.

→

Ma jobban **éreztem magam**.

→

Te is hamarosan **meg fogod érezni**.

ακολουθώ – követ, következik

(ακολουθήσω) – ακολούθησα – ακολουθούμαι – (ακολουθηθώ) – ακολούθηθηκα – ακολουθημένος

Ποιος **ακολουθεί**;

Είδαν τον άντρα σου **να σε ακολουθεί** στο δρόμο.

Μετά **ακολούθησε** η ομιλία του προέδρου.

Ακολούθησε τις οδηγίες χρήσης!

→

Ki **következik**?

→

Látták a férjedet, amint az utcán **követett** téged.

→

Utána az elnök beszéde **következett**.

→

Kövesd a használati utasítást!

ακούω – hall, hallgat

(ακούσω) – άκουσα – ακούγομαι – (ακουστώ) – ακούστηκα

Δεν σε ακούω καλά.	→	Nem hallak jól.
Μου αρέσει να ακούω μουσική.	→	Szeretek zenét hallgatni.
Θέλω να ακούσω τις ειδήσεις.	→	Meg akarom hallgatni a híreket.
Άκουσα κάτι για σένα.	→	Hallottam valamit rólad.
Δεν ακούγεσαι καλά.	→	Nem hallatszol jól.
Ακούστηκαν πολλά για σας.	→	Sok mindent lehetett rólatok hallani.
Άκου να σου πω!	→	Figyelj, mit mondok!
Άκουσέ με!	→	Hallgass meg!

αλλάζω – cserél, változtat, változik

(αλλάξω) – άλλαξα – αλλάζομαι – (αλλαχτώ) – αλλάχτηκα – αλλαγμένος

Γιατί αλλάζεις συνέχεια τη γνώμη σου;	→	Miért gondolod meg magad állandóan?
Μπορείς να μου το αλλάξεις;	→	Ki tudnád ezt nekem cserélni?
Μπορείτε να μου αλλάξετε 100 ευρώ;	→	Át tudna nekem váltani 100 eurót?
Θέλω να αλλάξω ρούχα.	→	Át akarok öltözni.
Γιατί άλλαξες γνώμη;	→	Miért változtattad meg a véleményed? / Miért gondoltad meg magad?
Άλλαξες πολύ τον τελευταίο καιρό.	→	Nagyon megváltoztál az utóbbi időben.

αναβάλλω – (el)halaszt

(αναβάλω) – ανέβαλα – αναβάλλομαι – (αναβληθώ) – αναβλήθηκα – αναβεβλημένος

Λόγω κακοκαιρίας πρέπει να αναβάλουμε την αναχώρηση.	→	A rossz időjárás miatt el kell halasztanunk az indulást.
Αναβλήθηκε για την Κυριακή η επίσκεψη του προέδρου.	→	Vasárnapra halasztották az elnök látogatását.
Έχω αναβάλει όλα τα ραντεβού.	→	Az összes találkozót elhalasztottam.

ανάβω – (fel-/meg-/rá-/be)gyújτ, (be-/ki-/meg)gyullad

(ανάψω) – άναψα – αναμμένος

Μπορώ να ανάψω το φως;	→	Felkapcsolhatom a villanyt?
Ανάψαμε φωτιά για να ζεσταθούμε.	→	Tűzet gyújtottunk, hogy felmelegedjünk.
Ανάψανε τα φώτα στην πλατεία.	→	A téren kigyúltak a fények.
Βλέπω, άναψες.	→	Látom, tűzbe jöttél.
Άναψε το φως, σε παρακαλώ!	→	Kapcsold fel a villanyt, légy szíves!
Μέχρι το τέλος της Ολυμπιάδας η φλόγα παραμένει αναμμένη.	→	Az Olimpia befejezéséig a láng égve marad.

αναγκάζω – kényszerít, (sz.) kényszerül, kénytelen

(αναγκάσω) – ανάγκασα – αναγκάζομαι – (αναγκαστώ) – αναγκάστηκα – αναγκασμένος

Μη με αναγκάζεις να σου πω τη γνώμη μου.	→	Ne kényszeríts rá, hogy megmondjam a véleményemet!
Θα αναγκαστώ να φύγω.	→	Kénytelen leszek elmenni.
Αναγκάστηκα να πάρω δάνειο.	→	Arra kényszerültem, hogy hitelt vegyek fel.

αναγνωρίζω – (fel-/el-/meg)ismer

(αναγνωρίζω) – αναγνώρισα – αναγνωρίζομαι – (αναγνωριστώ) – αναγνωρίστηκα – αναγνωρισμένος

Δεν σε αναγνώρισα αμέσως.	→	Nem ismertelek fel azonnal.
Το πτυχίο σου αναγνωρίζεται και στην Ουγγαρία.	→	A diplomádat Magyarországon is elismerik .
Ο πρωθυπουργός είναι αναγνωρισμένος πολιτικός παντού στον κόσμο.	→	A miniszterelnök az egész világon elismert politikus.

ανακοινώνω – közöl, bejelent

(ανακοινώσω) – ανακοίνωσα – ανακοινώνομαι – (ανακοινωθώ) – ανακοινώθηκα

Ο υπουργός Εξωτερικών ανακοίνωσε την παραίτησή του.	→	A külügyminiszter bejelentette a lemondását.
Ανακοινώθηκε η παραίτηση του υπουργού Εξωτερικών.	→	Bejelentették a külügyminiszter lemondását.

αναλαμβάνω – (el)vállal

(αναλάβω) – ανέλαβα – αναλαμβάνομαι – (αναληφθώ) – αναλήφθηκα – ανειλημμένος

Αναλαμβάνω την ευθύνη για ό,τι έγινε.	→	Vállalom a felelősséget azért, ami történt.
Κανένας δεν ήθελε να αναλάβει τη δουλειά.	→	Senki nem akarta elvéllalni a munkát.
Γιατί δεν ανέλαβες να μεταφράσεις το κείμενο;	→	Miért nem vállaltad el a szöveg lefordítását?

αναφέρω – (meg)említ, jelent, (sz.) kitér vmire

anéφερα – αναφέρομαι – (αναφερθώ) – αναφέρθηκα – (αναφερόμενος)

Ο Βασίλης μάς ανέφερε και παραδείγματα.	→	Vasizisz példákat is említett .
Ο πρωθυπουργός αναφέρθηκε και στις τελευταίες διαπραγματεύσεις.	→	A miniszterelnök kitért a legutóbbi tárgyalásokra is.
Αναφερόμενος στην επίσκεψή του στην Αλβανία είπε ότι ...	→	Az albániai látogatásáról szólva elmondta, hogy ...

ανεβάζω – feleml, felvisz, feltesz

(ανεβάσω) – ανέβασα – ανεβασμένος

Συγνώμη, μπορείτε να μου ανεβάσετε την τσάντα, παρακαλώ;	→	Elnézést, fel tudná rakni a táskámat, kérem?
Για ανέβασε το φερμουάρ σου!	→	Húzd csak fel a sliccedet!
Σε βλέπω πολύ ανεβασμένο .	→	Úgy látom, nagyon fel vagy dobva.

ανεβαίνω – felmegy, feljön, felszáll

(ανέβω) – ανέβηκα – ανεβασμένος

Να ανέβουμε με τα πόδια στον 3 ^ο όροφο;	→	Menjünk fel gyalog a 3. emeletre?
Πώς ανεβήκατε εκεί;	→	Hogy mentetek fel oda?
Ανέβηκαν οι τιμές.	→	Felmentek az árak.
Ανέβα στο λεωφορείο!	→	Szállj fel a buszra!
Ανεβείτε γρήγορα!	→	Szálljatok fel gyorsan!

ανήκω – tartozik *vhona*, megillet *vkít*

(*ανήκα*)

Σε ποιον ανήκουν τα πνευματικά δικαιώματα;	→	Κιέ a szerzői jog? / Kit illet meg a szerzői jog?
Η Τρανσυλβανία παλιά ανήκε στην Ουγγαρία.	→	Erdély régen Magyarországhoz tartozott.

ανησυχώ – nyugtalanít, nyugtalanodik, aggódik, nyugtalan lesz

(*ανησυχήσω*) – *ανησύχησα*

Με ανησυχούν τα τελευταία γεγονότα.	→	Nyugtalanítanak az utóbbi események.
Μην ανησυχείς για μένα!	→	Ne aggódj miattam!
Ανησύχησα όταν άκουσα τις ειδήσεις.	→	Nyugtalan lettem, amikor hallottam a híreket.

ανοίγω – (fel-/ki)nyit, (ki)nyílik, (sz.) (meg)nyílik, kitérül(kozik)

(*ανοίξω*) – *άνοιξα* – *ανοίγομαι* – (*ανοιχτώ*) – *ανοίχτηκα* – *ανοιγμένος*

Μπορούμε να ανοίξουμε το παράθυρο;	→	Kinyithatjuk az ablakot?
Ποιος άνοιξε την πόρτα;	→	Ki nyitotta ki az ajtót?
Μόνη της άνοιξε η πόρτα;	→	Magától nyílt ki az ajtó?
Ανοίξτε το βιβλίο!	→	Nyissátok ki a könyvet!
Ο Κώστας είναι λίγο ντροπαλός, ανοίγεται δύσκολα.	→	Kosztasz egy kicsit szégyellős, nehezen nyílik meg.

αντέχω – (ki)bír, elvisel

(*αντέξω*) – *άντεξα*

Δεν αντέχω τον πόνο.	→	Nem bírom a fájdalmat.
Δεν άντεξα άλλο.	→	Nem bírtam tovább.

αντιμετωπίζω – szembenéz *vmivel*, fogad *vmit*, viszonyul *vmihez*

(*αντιμετωπίσω*) – *αντιμετώπισα* – *αντιμετωπίζομαι* – (*αντιμετωπιστώ*) – *αντιμετωπίστηκα*

Τελευταία αντιμετωπίζουμε οικονομικές δυσκολίες.	→	Az utóbbi időben anyagi nehézségekkel nézünk szembe.
Δεν μου αρέσει όπως αντιμετωπίζεις αυτό το θέμα.	→	Nem tetszik, ahogy ehhez a témához viszonyulsz.
Πώς αντιμετωπίζονται τα αυστηρά μέτρα;	→	Hogy fogadják a megszorító intézkedéseket?

αντιπροσωπεύω – képvisel

(*αντιπροσωπεύσω*) – *αντιπροσώπευσα* – *αντιπροσωπεύομαι* – (*αντιπροσωπευτώ* / *αντιπροσωπευθώ*) – *αντιπροσωπεύτηκα* / *αντιπροσωπεύθηκα*

Ποιους αντιπροσωπεύει ο πρωθυπουργός;	→	Kiket képvisel a miniszterelnök?
Την κυβέρνηση θα την αντιπροσωπεύσει στο συνέδριο ο υπουργός Εξωτερικών.	→	A kormányt a külügyminiszter fogja képviselni a konferencián.
Η εταιρία σας αντιπροσωπεύεται στην Ουγγαρία αποκλειστικά από εμάς.	→	A társaságukat kizárólag mi képviseljük Magyarországon.

αξιζω – (meg)ér, (meg)érdemel
(*άξιζε*)

Πόσο αξιζει το αυτοκίνητό σου;	→	Mennyit ér az autód?
Αξιζει να το δείτε.	→	Érdemes megnéznetek.
Αξιζει τον κόπο να πάτε και στην Κρήτη, είναι πολύ όμορφη.	→	Megéri a fáradságot elmenni Krétára, nagyon szép.
Δεν άξιζε να πάμε εκεί.	→	Nem érte meg odamennünk.
Αυτό δεν μας άξιζε .	→	Ezt nem érdemeltük meg .

απαγορεύω – (be-/meg)tilt, (sz.) tilos

(*απαγορεύσω*) – *απαγόρευσα* – *απαγορεύομαι* – (*απαγορευτώ*) – *απαγορεύτηκα* – *απαγορευμένος*

Ο διευθυντής απαγόρευσε το κάπνισμα.	→	Az igazgató betiltotta a dohányzást.
Απαγορεύεται το κάπνισμα.	→	Tilos a dohányzás.
Απαγορεύτηκε το κάπνισμα στα εστιατόρια.	→	Betiltották a dohányzást az éttermekben.
Είναι απαγορευμένος ο αγοραίος έρωτας.	→	Tiltott a prostitúció.

απαντώ (-άω) – válaszol, felel

(*απαντήσω*) – *απάντησα* – *απαντιέμαι* – (*απαντηθώ*) – *απαντήθηκα* – *απαντημένος*

Γιατί δεν μου απαντάς ;	→	Miért nem válaszolsz ?
Μπορείτε να μου απαντήσετε ;	→	Tudtok nekem válaszolni ?
Νομίζω ότι απαντήθηκε η ερώτησή σου.	→	Szerintem meg lett válaszolva a kérdésed.

απειλώ – fenyeget, (sz.) veszély fenyeget

(*απειλήσω*) – *απείλησα* – *απειλούμαι* – (*απειληθώ*) – *απειλήθηκα* – *απειλημένος*

Μας απειλούν διάφοροι κίνδυνοι.	→	Különféle veszélyek fenyegetnek minket.
Ο υπουργός απείλησε με την παραίτησή του.	→	A miniszter lemondással fenyegetőzött .
Είχα την αίσθηση να απειλούμαι .	→	Olyan érzésem volt, hogy veszély fenyeget .

απελευθερώνω – felszabadít, (sz.) felszabadul

(*απελευθερώσω*) – *απελευθέρωσα* – *απελευθερώνομαι* – (*απελευθερωθώ*) – *απελευθερώθηκα* – *απελευθερωμένος*

Η Θεσσαλονίκη απελευθερώθηκε από την τουρκική κατοχή το 1912.	→	Thesszaloniki 1912-ben szabadult fel a török megszállás alól.
Η ομάδα έπαιξε απελευθερωμένα .	→	A csapat felszabadultan játszott.

αποδεικνύω – (be)bizonyít, (sz.) bebizonyosodik, kiderül

(*αποδείξω*) – *απέδειξα* – *αποδεικνύομαι* – (*αποδειχθώ*) – *αποδείχθηκα* – *αποδεδειγμένος*

Πώς να σου αποδείξω ότι δεν έχεις δίκιο;	→	Hogyan bizonyítsam be neked, hogy nincs igazad?
Αποδείχθηκε ότι είχες δίκιο.	→	Bebizonyosodott , hogy igazad volt.
Αυτό είναι αποδεδειγμένο γεγονός.	→	Ez bizonyított tény.

αποδέχομαι – elfogad

(αποδεχτώ / αποδεχθώ) – αποδέχτηκα / αποδέχθηκα

Πρέπει να αποδεχτώ τους όρους σου.	→	El kell fogadnom a feltételeidet.
Ο πρωθυπουργός αποδέχτηκε την παραίτηση του υπουργού.	→	A miniszterelnök elfogadta a miniszter lemondását.

αποκτώ – (meg)szerez, (meg)kap

(αποκτήσω) – απέκτησα – αποκτιέμαι – (αποκτηθώ) – αποκτήθηκα – αποκτημένος

Πότε απέκτησες το πτυχίο σου;	→	Mikor szerezted a diplomát?
Ο Νίκος απέκτησε τρία παιδιά.	→	Nikosznak három gyermeke született.
Αυτά τα δικαιώματα αποκτήθηκαν με αγώνες.	→	Ezeket a jogokat harcok árán sikerült megszerezni.

αποτελώ – alkot, képez, jelent, (sz.) áll vmiből

(αποτελέσω) – αποτέλεσα – αποτελούμαι – (αποτελεστώ) – αποτελέστηκα – (αποτελούμενος)

Η Ελλάδα αποτελεί κίνδυνο για την Ευρώπη.	→	Görögország veszélyt jelent Európa számára.
Το ξενοδοχείο αποτελείται από δύο κτίρια.	→	A szálloda két épületből áll.
Το ξενοδοχείο αποτελούμενο από 60 δωμάτια βρίσκεται στο κέντρο.	→	A 60 szobából álló szálloda a központban található.

απουσιάζω – hiányzik, távol van

(απουσιάσω) – απουσίασα

Αυτή τη στιγμή απουσιάζω. Αφήστε μήνυμα!	→	Jelenleg nem vagyok otthon. Hagyjon üzenetet!
Απουσίασα από τη δουλειά μου για λόγους υγείας.	→	Egészségi okok miatt hiányoztam a munkahelyemről.

αποφασίζω – (el)határoz, (el)dönt

(αποφασίσω) – αποφάσισα – αποφασίζομαι – (αποφασιστώ) – αποφασίστηκα – αποφασισμένος

Αποφασίσαμε να πάμε στην Ελλάδα.	→	Elhatároztuk, hogy elmegyünk Görögországba.
Είμαι αποφασισμένος να μάθω ελληνικά.	→	Eltökélt szándékom, hogy megtanulok görögül.
Φαίνεσαι πολύ αποφασισμένος.	→	Nagyon eltökéltnek tűnsz.

αποχαιρετώ (-άω) – (el)búcsúzik

(αποχαιρετήσω) – αποχαιρέτησα – αποχαιρετιέμαι – (αποχαιρετηθώ) – αποχαιρετήθηκα

Αποχαιρέτα τις ανέσεις!	→	Búcsúzz el a kényelemtől!
Αποχαιρέτηστε τις φίλες σας για να φύγουμε!	→	Búcsúzzatok el a barátaitoktól, hogy indulhassunk!
Αποχαιρετηθήκαμε και φύγαμε.	→	Elbúcsúztunk egymástól, majd elindultunk.

αργώ – (el)késik, késlekedik

(αργήσω) – άργησα

Μην αργείτε πολύ!	→	Ne késlekedjen sokáig!
Δε θέλω να αργήσω.	→	Nem akarok elkészni.
Αργήσαμε.	→	Elkéstünk.
Άργησα να συνειδητοποιήσω τι σχεδιάζει η κυβέρνηση.	→	Későn tudatosult bennem, mit tervez a kormány.

αρέσω – tetszik

άρεσα

Μου αρέσει το πουλόβερ σου.	→	Tetszik a pulóvered.
Μου αρέσεις.	→	Tetszel.
Μου αρέσουν οι ελληνικές ταινίες.	→	Szeretem a görög filmeket.
Σου αρέσει η χωριάτικη σαλάτα;	→	Ízlik a görög saláta?
Δε μου αρέσει να βλέπω τηλεόραση.	→	Nem szeretek tévét nézni.

αρνούμαι / αρνιέμαι – (meg)tagad, visszautasít

(αρνηθώ) – αρνήθηκα

Ποτέ μην αρνιέσαι τους φίλους σου!	→	Sose tagadd meg a barátaidat!
Ο Νίκος αρνήθηκε ότι είχαν συναντηθεί.	→	Nikosz tagadta, hogy korábban találkoztak.
Γιατί αρνήθηκες να σε βοηθήσω;	→	Miért utasítottad vissza a segítségemet?

αρρωσταίνω – megbetegszik, beteggé tesz

(αρρωστήσω) – αρρώστησα

Με αρρωσταίνει αυτή η σκέψη.	→	Beteggé tesz ez a gondolat.
Ντύσου καλά να μην αρρωστήσεις!	→	Öltözz jól fel, nehogy megbetegedj!

αρχίζω – (el-/meg)kezd, (el-/meg)kezdődik

(αρχίσω) – άρχισα

Τι ώρα αρχίζει το έργο;	→	Hány órakor kezdődik a film?
Άρχισα να μαθαίνω ελληνικά.	→	Elkezdtem görögül tanulni.

αστειεύομαι – tréfál, viccel

(αστειευτώ) – αστειεύτηκα

Μιλάτε σοβαρά ή αστειεύεστε;	→	Komolyan beszéltek vagy vicceltek?
Μη μου αστειεύσαι!	→	Ne viccelődj nekem!

ασχολούμαι – foglalkozik

(ασχοληθώ) – ασχολήθηκα

Με τι ασχολούνται οι γονείς σου;	→	Mivel foglalkoznak a szüleid?
Ο Τύπος δεν ασχολήθηκε με την επίσκεψη του Πρωθυπουργού στην Ελλάδα.	→	A sajtó nem foglalkozott a miniszterelnök görögországi látogatásával.

αφήνω – hagy, (el)enged

(αφήσω) – άφησα – αφήνομαι – (αφεθώ) – αφέθηκα – αφημένος

Δε σε αφήνω να πας μόνη σου.	→	Nem engedlek egyedül menni.
Γιατί δε με αφήνεις να κάνω ηλιοθεραπεία;	→	Miért nem engeded , hogy napozzak?
Κάνε ό,τι σου λέω γιατί θα σε αφήσω στο σπίτι.	→	Tedd, amit mondok, mert itthon hagylak .
Αφήστε το χέρι μου!	→	Engedje el a kezemet!
Άσε/Άφησέ με ήσυχη!	→	Hagyj békén!
Αφέθηκε ελεύθερος ο δολοφόνος.	→	Szabadon bocsátották a gyilkost.

αφορώ – vmit illet, érint, tartozik vkire

Όσον αφορά εσένα / σε σένα ...	→	Ami téged illet ...
Δεν με αφορά.	→	Nem tartozik rám .
Δεν είπα τίποτα γιατί το θέμα δεν με αφορούσε.	→	Nem mondtam semmit, mert a téma engem nem érintett .

B β

βαπτίζω – megkeresztel

(βαπτίζω) – βάπτισα – βαπτίζομαι – (βαπτιστώ) – βαπτίστηκα – βαπτισμένος

Σε ποια εκκλησία βάπτισες την κόρη σου;	→	Melyik templomban keresztelted meg a lányodat?
Βαπτίστηκα 10 μηνών.	→	10 hónapos koromban kereszteltek meg .
Είναι βαπτισμένα τα παιδιά σου;	→	Meg vannak keresztelve a gyerekeid?

βαριέμαι – unatkozik, (meg)un, nincs kedve

(βαρεθώ) – βαρέθηκα

Βαριέμαι το μάθημα	→	Unom az órát.
Βαριέμαι να φύγω.	→	Lusta vagyok elindulni.
Βαρέθηκα να περπατάω.	→	Meguntam a gyaloglást.

βάφω – (be-/ki)fest

(βάψω) – έβαψα – βάφομαι – (βαφτώ) – βάφτηκα – βαμμένος

Ο άντρας μου βάφει τον τοίχο στο δωμάτιο.	→	A férjem festi a falat a szobában.
Τι χρώμα θα βάψεις τα μαλλιά σου;	→	Milyen színűre fested majd be a hajadat?
Από τα 15 μου άρχισα να βάφομαι .	→	15 éves koromban kezdtem festeni magam .
Την έβαψα!	→	Ráfáztam!
Τα δωμάτια είναι βαμμένα με ανοιχτά χρώματα.	→	A szobák világos színűre vannak festve .

βγάζω – (ki-/le-/elő)vesz

(βγάλω) – έβγαλα – βγαλμένος

Πόσα λεφτά βγάζεις;	→	Mennyit keresel?
Να βγάλω τα παπούτσια μου;	→	Levegym a cipőmet?
Ποιος έβγαλε τα λεφτά από το πορτοφόλι μου;	→	Ki vette ki a pénzt a pénztárcámból?
Βγάλε το γάλα από το ψυγείο!	→	Vedd ki a tejet a hűtőből!
Η ιστορία αυτή είναι βγαλμένη από τη ζωή.	→	Ez a sztori az életből van merítve .

βγαίνω – kijön, kimegy, kiszáll (járműből)

(βγω) – βγήκα – βγαλμένος

Δεν βγαίνει ο λεκός.	→	Nem jön ki a folt.
Θα βγούμε απόψε;	→	Kimegyünk ma este?
Πού θέλεις να βγεις από το αυτοκίνητο;	→	Hol akarsz kiszállni az autóból?
Για βγες από κει.	→	Gyere csak ki onnan!
Παιδιά, βγείτε από το δωμάτιο!	→	Gyerekek, gyertek ki a szobából!

βήχω – köhög

(βήξω) – έβηξα

Έχω πονόλαιμο και βήχω.	→	Fáj a torkom és köhögök .
Έβηξα για να τραβήξω την προσοχή.	→	Köhögtem , hogy magamra vonjam a figyelmet

βιάζω – (meg)erőszakol, erőltet, kényszerít, (sz.) siet, kapkod

(βιάσω) – βίασα – βιάζομαι – (βιαστώ) – βιάστηκα – βιασμένος

Βίασαν μια γυναίκα στο δάσος.	→	Megerőszakoltak egy nőt az erdőben.
Βρέθηκε βιασμένη η 30χρονη γυναίκα.	→	Megerőszakolva találtak a harmincéves nőre.
Μη βιάζεσαι!	→	Ne siess!
Πρέπει να βιαστούμε γιατί θα αργήσουμε.	→	Sietnünk kell , mert elkésünk.
Βιάστηκα να βγάλω τα συμπεράσματα.	→	Elsiettem levonni a következtetéseket.

βλάπτω – árt, kárt okoz, káros

(βλάψω) – έβλαψα – βλάπτομαι – (βλαφτώ) – βλάφτηκα – βλαμμένος

Το κάπνισμα βλάπτει την υγεία.	→	A dohányzás káros az egészségre .
Λίγη προσοχή δε βλάπτει .	→	Egy kis figyelem nem árt .
Είσαι βλαμμένος .	→	Lökött vagy.

βλέπω – (meg)lát, (meg)néz

(δω) – είδα – βλέπομαι – (ειδωθώ) – ειδώθηκα – ιδωμένος

Μου αρέσει να βλέπω μπάσκετ στην τηλεόραση.	→	Szeretek kosárlabdát nézni a televízióban.
Το βράδυ θέλω να δω τηλεόραση.	→	Este tévét akarok nézni .
Πότε θα σε δω ;	→	Mikor látlak ?
Σε είδα χθες να χορεύεις.	→	Λάttalak tegnap táncolni.
Πότε θα ειδωθούμε ;	→	Mikor látjuk egymást ?

βοηθώ (-άω) – segít

(βοηθήσω) – βοήθησα

Μπορείς να με βοηθήσεις λίγο;	→	Tudnál egy kicsit segíteni nekem ?
Βοηθήστε με λίγο!	→	Segítetek egy kicsit!

βουτώ (-άω) – bemeřit, beugrik, lemerül

(βουτήξω) – βούτηξα – βουτηγμένος

Το παιδί βούτηξε στη θάλασσα.	→	A gyerek beleugrott a tengerbe.
Βούτηξέ το στο νερό!	→	Merítsd a vízbe!
Είμαστε βουτηγμένοι στα χρέη.	→	El vagyunk merülve / Nyakig vagyunk az adósságban.

βράζω – forral, (meg)főz, forr, fő
(βράσω) – έβρασα – βρασμένος

Βλέπω, βράζει το αίμα σου.	→	Λátom, forr a véred.
Να βράσω νερό για τα μακαρόνια;	→	Forraljak vizet a tésztahoz?
Θέλεις να σου βράσω τσάι ;	→	Akarod, hogy főzzek neked teát ?

βρέχω – esik (az eső), bevizez, megnedvesít, (sz.) meg-/átázik
(βρέξω) – έβρεξα – βρέχομαι – (βραχώ) – βράχηκα – βρεγμένος

Βρέχει έξω.	→	Kint esik az eső .
Αν βρέξει δε θα πάμε πουθενά.	→	Ha esik , nem megyünk sehova.
Έβρεχε πολύ και βράχηκα .	→	Nagyon esett és eláztam .
Γιατί είναι βρεγμένα τα ρούχα σου;	→	Miért vizes a ruhád?
Ο βρεγμένος δεν φοβάται τη βροχή.	→	Aki egyszer elázott , nem fél az esőtől.

βρίζω – káromkodik, (le)szid
(βρίσω) – έβρισα

Μη βρίζεις μπροστά στα παιδιά!	→	Ne káromkodj a gyerekek előtt!
Με νευρίασαν τόσο, που τους έβρισα .	→	Annyira felidegesítettek, hogy leszidtam őket.

βρίσκω – (meg-/ki)talál, (sz.) található, kerül vholra
(βρω) – βρήκα – βρίσκομαι – (βρεθώ) – βρέθηκα

Βρήκα ένα πορτοφόλι.	→	Találtam egy pénztárcát.
Τι βρήκες ;	→	Mit találtál ?
Βρες τα λάθη!	→	Keresd meg a hibákat!
Το σπίτι μου βρίσκεται κοντά στο γραφείο.	→	A házam az iroda közelében található .
Πώς βρέθηκες εδώ;	→	Hogy kerültél ide ?

βρομώ (-άω) – bűzlik, büdös
(βρομήσω) – βρόμησα

Βρομάει όλο το σπίτι.	→	Βűzlik az egész lakás.
Βγάλε τα ρούχα σου, γιατί βρομάνε!	→	Vedd le a ruhád, mert büdös!

Γ γ

γελώ (-άω) – (ki)nevet, becsap

(γελάσω) – γέλασα – γελιέμαι – (γελαστώ) – γελάστηκα – γελασμένος

Μου αρέσει όταν γελάς .	→	Szeretem, amikor nevetsz .
Μη γελάς μαζί μου!	→	Ne nevedd ki!
Γιατί δεν γελάς με τα ανέκδοτά μου;	→	Miért nem nevetsz a vicceimen?
Με γέλασες.	→	Becsaptál.
Αυτό είναι ψέμα, μη γελιόμαστε!	→	Ne csapjuk be önmagunkat, ez hazugság!

γεμίζω – megtölt, telerak, megtelik, tele lesz

(γεμίσω) – γέμισα – γεμισμένος

Γέμισα εξανθήματα από τις τσουκνίδες.	→	A csalántól tele lettem kiütéssel.
Γεμίστε τις ντομάτες με ρούζι!	→	Töltse meg a paradicsomot rizzsel!
Το ξενοδοχείο έχει γεμίσει.	→	A szálloda megtelt.

γεννώ (-άω) – szül, (sz.) születik

(γεννήσω) – γέννησα – γεννιέμαι – (γεννηθώ) – γεννήθηκα – γεννημένος

Η Μαρία γέννησε κοριτσάκι.	→	Mária kislányt szült.
Πότε γεννήθηκες;	→	Mikor születtél?
Είμαι γεννημένος το 1975.	→	1975-ben születtem.
Είσαι γεννημένος νικητής.	→	Született győztes vagy.

γερνώ (-άω) – (meg)öregít, (meg)öregszik

(γεράσω) – γέρασα – γερασμένος

Κι εγώ γερνάω όπως όλοι.	→	Öregszem én is, akárcsak mindenki.
Δεν αντέχω πια το ξενύχτι. Γέρασα.	→	Nem bírom már az éjszakázást. Megöregedtem.

γίνομαι – lesz, létrejön, történik, válik vmivé

(γίνω) – έγινα – γινωμένος

Τι γίνεσαι;	→	Mi van veled?
Τι θα γίνουμε σε 5 χρόνια;	→	Mi lesz velünk 5 év múlva?
Τι θα γίνει τώρα;	→	Most mi lesz?
Θέλω να γίνω γιατρός.	→	Orvos akarok lenni.
Τι έγινε;	→	Mi történt?
Έγινε!	→	Rendben!

γιορτάζω – ünnepel, névnapja van

(γιορτάσω) – γιόρτασα – γιορτάζομαι – (γιορταστώ) – γιορτάστηκα – γιορτασμένος

Τα Χριστούγεννα γιορτάζουμε τη γέννηση του Χριστού.	→	Karácsonykor Jézus születését ünnepeljük .
Εσύ πότε γιορτάζεις ;	→	Neked mikor van a névnapod ?
Η νίκη της ομάδας γιορτάστηκε δεόντως.	→	A csapat győzelme megfelelően meg lett ünnepelve .

γκρινιάζω – siránkozok, nyavalog

(γκρινιάσω) – γκρίνιασα

Οι άνθρωποι πάντα γκρινιάζουν ότι δεν έχουν λεφτά/χρήματα.	→	Az emberek mindig panaszkodnak hogy nincs pénzük.
Μη μου γκρινιάξεις!	→	Ne siránkozz / hisztizz nekem!

γλεντώ (-άω) – mulat(ozik)

(γλεντήσω) – γλέντησα

Θα γλεντήσουμε μέχρι τα χαράματα.	→	Hajnalig fogunk mulatni .
Ας γλεντήσουμε για τη νίκη μας.	→	Mulassunk a győzelmünk örömére!
Χθες γλέντησα σε ένα κλαμπ με τους φίλους μου.	→	Tegnap egy klubban mulattam a barátaimmal.

γλιστρώ (-άω) – (el-/meg)csúszik

(γλιστρήσω) – γλίστρησα

Γλιστράνε τα παπούτσια μου.	→	Csúszik a cipőm.
Πρόσεχε, μη γλιστρήσεις!	→	Vigyázz, nehogy megcsússz!
Γλίστρησα στον πάγο και έπεσα.	→	Megcsúsztam a jégen és elestem.

γνωρίζω – (meg)ismer, tud, (sz.) (meg)ismerkedik

(γνωρίσω) – γνώρισα – γνωρίζομαι – (γνωριστώ) – γνωρίστηκα

Συγνώμη, αλλά δε σας γνωρίζω .	→	Bocsánat, de nem ismerem önt.
Πόσα χρόνια γνωρίζετε ;	→	Hány éve ismeritek egymást ?
Γνωρίστηκα με ένα αγόρι.	→	Megismerkedtem egy fiúval.

γράφω – ír, (sz.) be-/feliratkozok

(γράψω) – έγραψα – γράφομαι – (γραφτώ) – γράφτηκα – γραμμένος

Θα σου γράψω κάθε μέρα.	→	Mindennap írni fogok neked.
Γράψε μου τη διεύθυνσή σου!	→	Írd le nekem a címedet!
Πώς γράφεται αυτή η λέξη;	→	Hogy kell leírni ezt a szót?
Πρέπει να γραφτείτε στη λίστα.	→	Fel kell iratkoznotok a listára.
Η μοίρα μας είναι γραμμένη .	→	A sorsunk meg van írva .

γυρίζω – (meg)fordít, (meg)fordul, visszajön/-megy, (film) forgat
(γυρίσω) – γύρισα – γυρίζομαι – (γυριστώ) – γυρίστηκα – γυρισμένος

Τι ώρα **θα γυρίσεις** (σπίτι);

→

Hánykor **jössz haza?**

Ο Νίκος **γύρισε** από την Αμερική.

→

Nikosz **visszajött** Amerikából.

Γυρίσαμε όλο τον κόσμο.

→

Bejártuk az egész világot.

Για **γύρισε** λίγο!

→

Fordulj csak **meg** egy kicsit!

Γυρίστε **σελίδα!**

→

Lapozzatok!

Η **ταινία γυρίστηκε** σε αυτό το νησί.

→

Ezen a szigeten **forgatták a filmet.**

Δ δ

δανείζω – kölcsönad, (sz.) kölcsönkap, kikölcsönöz

(δανείσω) – δάνεισα – δανείζομαι – (δανειστώ) – δανείστηκα – δανεισμένος

Σου **δανείζω** το βιβλίο μου αλλά να το προσέχεις.

Μπορείς να μου δανείσεις 100 ευρώ; →
Τα λεφτά που σου **δάνεισα** τα ξέχασες; →
Δανείστηκα λεφτά από τον φίλο μου. →
Πόσα βιβλία θέλετε **να δανειστείτε**; →

Kölcsönadom neked a könyvemet, de vigyázz rá!

Kölcsön tudsz adni 100 eurót?
A pénzt, amit **kölcsönadtam**, elfelejtetted?
Kaptam pénzt **kölcsön** a barátomtól.
Hágy könyvet szeretne **kikölcsönözni**?

δείχνω – mutat, látszik, tűnik vmilyennek

(δείξω) – έδειξα – δείχνομαι – (δειχτώ) – δείχτηκα – δειγμένος

Δείχνεις πιο νέος με αυτό το μαλλί. →
Θέλω **να σου δείξω** κάτι. →
Του **έδειξα** την ταυτότητά μου. →
Δείξε μου πού μένεις! →

Fiatalabbnak tűnsz ezzel a frizurával.
Akarok **mutatni** neked valamit.
Megmutattam neki a személyimet.
Mutasd meg, hol laksz!

δέρνω – (el-/meg)ver

(δείρω) – έδειρα – δέρνομαι – (δαρθώ) – δάρθηκα – δαρμένος

Μη δέρνεις το παιδί! →
Θα σε δείρω! →

Ne verd a gyereket!
Kikapsz!

δέχομαι – (el)fogad, beleegyezik, elismer vmít

(δεχτώ) – δέχτηκα

Δέχομαι ότι καμιά φορά έκανα λάθος. →
Δέχτηκες το δώρο; →
Τελικά ο Νίκος **δέχτηκε** την πρότασή μου. →

Elismerem, hogy olykor-olykor tévedtem.
Elfogadtad az ajándékot?
Végül Nikosz **elfogadta** az ajánlatomat.

δηλώνω – (be-/ki)jelent

(δηλώσω) – δήλωσα – δηλώνομαι – (δηλωθώ) – δηλώθηκε – (δε)δηλωμένος

Πρέπει να δηλώσετε την απώλεια των αποσκευών σας. →
Ο Πρωθυπουργός **δήλωσε** ότι είναι υπερήφανος για το νέο Σύνταγμα. →
Αυτό το ακίνητο **είναι δηλωμένο** στην Εφορία; →

Be kell jelentenie a poggyásza eltűnését.
A miniszterelnök **kijelentette**, hogy büszke az új alkotmányra.
Ez az ingatlan **be van jelentve** az adóhivatalnál?

διαβάζω – olvas, tanul

(διαβάσω) – διάβασα – διαβάζομαι – (διαβαστώ) – διαβάστηκα – διαβασμένος

Διαβάζεις πολύ στο σπίτι;	→	Sokat tanulsz otthon?
Διάβασα ένα καλό βιβλίο.	→	Olvastam egy jó könyvet.
Διάβαζε κάθε μέρα!	→	Olvass mindennap!
Διάβασε πρώτα το βιβλίο, και μετά πες τη γνώμη σου!	→	Előbb olvasd el a könyvet, és azután mondd el a véleményedet.
Διάβασέ το!	→	Olvasd el!
Ο παππούς μου ήταν διαβασμένος άνθρωπος .	→	A nagyapám olvasott ember volt.

διακοσμών – díszít, dekorál

(διακοσμήσω) – διακόσμησα – διακοσμούμαι – (διακοσμηθώ) – διακοσμήθηκα – διακοσμημένος

Για τις γιορτές διακόσμησα το σαλόνι.	→	Az ünnepekre feldíszítettem a nappalit.
Ο τοίχος διακοσμείται με φωτογραφίες .	→	A falat fényképek díszítik .
Το φουαγιέ είναι διακοσμημένο από τον διάσημο διακοσμητή.	→	Az előcsarok a híres lakberendező által lett dekorálva .

διαλέγω – (ki)választ, válogat

(διαλέξω) – διάλεξα – διαλέγομαι – (διαλεχτώ) – διαλέχτηκα – διαλεγμένος

Μη διαλέγετε τα φρούτα! – είπε ο μανάβης.	→	Ne válogassák a gyümölcsöt! – mondta a zöldséges.
Διάλεξε όποιο θέλεις!	→	Válaszd , amelyiket akarsz!
Τα αβγά είναι διαλεγμένα ένα-ένα.	→	A tojások egyenként lettek kiválogatva .

διαπιστώνω – megállapít, meggyőződik *vmiről*, (sz.) **bebizonyosodik**

(διαπιστώσω) – διαπίστωσα – διαπιστώνομαι – (διαπιστωθώ) – διαπιστώθηκα – διαπιστωμένος

Βλέποντάς το θα το διαπιστώσεις και ο ίδιος.	→	Ha majd meglátod, magad is meggyőződsz róla .
Διαπιστώθηκε ότι ο τάφος προέρχεται από την μυκηναϊκή εποχή.	→	Megállapították , hogy a sír a műkenéi korból származik.
Τελικά διαπιστώθηκε ότι είχα δίκιο.	→	Végül bebizonyosodott , hogy igazam volt.

διαρκώ – tart (*vmennyi ideig*)

(διαρκέσω) – διάρκεσα

Μήπως ξέρετε πόση ώρα διαρκεί η παράσταση;	→	Nem tudja véletlenül, mennyi ideig tart az előadás?
Οι ταλαιπωρίες μας διάρκεσαν δέκα μέρες .	→	A megpróbáltatásaink tíz napig tartottak .

διασκεδάζω – szórakozik, szórakoztat

(διασκεδάσω) – διασκέδασα

Δε με διασκεδάζουν τα αστεία σου.	→	Nem szórakoztatnak a vicceid.
Δε βγαίνουμε λίγο να διασκεδάσουμε ;	→	Nem megyünk ki egy kicsit szórakozni ?

διατηρώ – (meg-/fenn)tart, (sz.) (meg-/fenn)marad

(διατηρήσω) – διατήρησα – διατηρούμαι – (διατηρηθώ) – διατηρήθηκα – διατηρημένος

Διατηρήστε την ψυχραιμία σας!	→	Őrizzék meg a hidegvérüket!
Με την γυμναστική διατηρούμαι σε άριστη κατάσταση.	→	A tornával kitűnő állapotban tartom magam.
Το γάλα διατηρείται στο ψυγείο.	→	A tejet hűtőben kell tartani.
Το βασικό επιτόκιο διατηρήθηκε αμετάκλητο.	→	Az alapkamat változatlan maradt.

διαφέρω – különbözik, eltér

διέφερα

Αυτό διαφέρει πολύ από εκείνο που συμφωνήσαμε.	→	Ez nagyon eltér attól, amiben megállapodtunk.
--	---	---

διαφημίζω – reklámoz, hirdet

(διαφημίσω) – διαφήμισα – διαφημίζομαι – (διαφημιστώ) – διαφημίστηκα – διαφημισμένος

Διαφήμισα το προϊόν με μεγάλη επιτυχία.	→	Nagy sikerrel reklámoztam az árut.
Τα προϊόντα μου διαφημίζονται και στην τηλεόραση.	→	A televízióban is reklámozzák a termékeimet.

διδάσκω – tanít

(διδάξω) – δίδαξα – διδάσκομαι – (δίδαχτώ) – δίδαχτηκα – διδαγμένος

Δίδαξα τους φοιτητές μου να έχουν δική τους άποψη.	→	Arra tanítottam a diákjaimat, hogy legyen önálló véleményük.
Στο πανεπιστήμιο διδάχτηκα από τους καλύτερους καθηγητές.	→	Az egyetemen a legjobb tanárok tanítottak.

δίνω - ad

(δώσω) – έδωσα – δίνομαι – (δοθώ) – δόθηκα – δοσμένος/δεδομένος

Μπορώ να σου δώσω μία συμβουλή;	→	Adhatok egy tanácsot?
Να σου δώσω κάτι. Ορίστε!	→	Adok valamit. Tessék!
Δώσε μου ένα εκατοστάρικο!	→	Adj egy százast!
Δώσ' το στον Νίκο!	→	Add oda Nikosznak!
Δώσε μου να καταλάβω, σε παρακαλώ!	→	Segíts megértenem, légy szíves!
Μου δόθηκε η ευκαιρία να πάω στο μουσείο.	→	Alkalmam adódott elmenni a múzeumba.
Τίποτα δεν είναι δεδομένο.	→	Semmi sem adott.
Δεδομένου ότι ήμουν ο μόνος που μιλούσα αγγλικά, μπήκα διερμηνέας.	→	Tekintve, hogy csak én beszéltem angolul, vállaltam a tolmácsolást.

διορθώνω – (ki-/meg)javít, korrigál

(διορθώσω) – διόρθωσα – διορθώνομαι – (διορθωθώ) – διορθώθηκα – διορθωμένος

Προσπαθώ να διορθώσω τα λάθη μου.	→	Igyekszem kijavítani a hibáimat.
Κοίταξα την πυξίδα και διόρθωσα την πορεία.	→	Megnéztem az iránytűt és korrigáltam a menetirányt.
Υπόσχομαι να διορθωθώ.	→	Ígérem, hogy megjavulok.

διπλώνω – összehajt, hajtogat, (sz.) összegörnyed

(διπλώσω) – δίπλωσα – διπλώνομαι – (διπλωθώ) – διπλώθηκα – διπλωμένος

Μπορείς να διπλώσεις ένα कारαβάκι από χαρτί;	→	Tudsz hajót hajtogatni papírból?
Δίπλωσε τα ρούχα σου!	→	Hajtsd össze a ruhádat!
Όταν με πιάνει το στομάχι μου διπλώνομαι στα δύο.	→	Amikor gyomorfájás jön rám, kétrét görnyedek.

διψώ (-άω) – (meg)szomjazik, szomjas

(διψάσω) – δίψασα – διψασμένος

Διψάω , θέλω να πιω.	→	Szomjas vagyok , inni akarok.
Δίψασα.	→	Megszomjaztam.
Ήμουν πολύ διψασμένος.	→	Nagyon szomjas voltam.

δοκιμάζω – (meg-/ki-/fel)próbál, megkóstol

(δοκιμάσω) – δοκίμασα – δοκιμάζομαι – (δοκιμαστώ) – δοκιμάστηκα – δοκιμασμένος

Θα ήθελα να δοκιμάσω μόνος μου.	→	Szeretném egyedül megpróbálni .
Μπορώ να δοκιμάσω το παντελόνι;	→	Felpróbálhatom a nadrágot?
Δοκίμασε το φραπέ, θα σου αρέσει!	→	Kóstold meg a frappét, ízleni fog!
Αυτή η συνταγή σίγουρα θα πετύχει, είναι δοκιμασμένη.	→	Ez a recept biztosan sikerülni fog, ki van próbálva.

δουλεύω – dolgozik, működik

(δουλέψω) – δούλεψα – δουλεύομαι – (δουλευτώ) – δουλεύτηκα – δουλεμένος

Το ασανσέρ δεν δουλεύει.	→	Nem jó a lift. / A lift nem működik.
Θα ήθελα να δουλέψω σε καλύτερες συνθήκες.	→	Szeretnék jobb körülmények között dolgozni.
Χθες δούλεψα 14 ώρες.	→	Tegnap 14 órát dolgoztam.
Το αυτοκίνητό μου είναι δουλεμένο.	→	Az autóm be van járva.

δωρίζω – ajándékoz, adományoz

(δωρίσω) – δώρισα – δωρίζομαι – (δωριστώ) – δωρίστηκα – δωρισμένος

Αποφάσισα να δωρίσω τα βιβλία μου.	→	Elhatároztam, hogy elajándékozom a könyveimet.
---	---	---

Ε ε

εγχειρίζω – (meg)műt

(εγχειρίσω) – εγχειρίσα – εγχειρίζομαι – (εγχειριστώ) – εγχειρίστηκα – εγχειρισμένος

Πότε θα εγχειριστείς;	→	Mikor lesz a műtéted?
Εγχειρίστηκε με επιτυχία ο τερματοφύλακας.	→	A kapus sikeres műtéten esett át.

είμαι – van

(ήμουν)

Το αυτοκίνητο του Νίκου είναι κόκκινο.	→	Nikosz autója piros.
Πού θα είστε αύριο το βράδυ;	→	Hol lesztek holnap este?
Να είσαι στο σπίτι αύριο!	→	Legyél otthon holnap!
Πού ήσουν χθες το βράδυ;	→	Hol voltál tegnap este?
Θα είχα έρθει αν δεν ήμουν κουρασμένος.	→	Eljöttem volna, ha nem lettem volna fáradt.

εκθέτω – kiállít, kitesz *vminek*, kifejt, előad, kompromittál

(εκθέσω) – εξέθεσα – εκτίθεμαι – (εκτεθώ) – εκτέθηκα – εκτεθειμένος

Αυτές οι φήμες εκθέτουν τη χώρα.	→	Ezek a hírek kompromittálják az országot.
Πού να εκθέσω τους πίνακές μου;	→	Hol állítsam ki a festményeimet?
Στη συζήτηση που είχαμε εξέθεσα τις απόψεις μου.	→	A beszélgetésünk során kifejtettem a nézeteimet.
Το καλοκαίρι μη μείνετε πολλή ώρα εκτεθειμένοι στον ήλιο.	→	Nyáron ne legyetek sokat a napon.

εκλέγω – (ki)választ

(εκλέξω) – εξέλεξα – εκλέγομαι – (εκλεχτώ) – εκλέχτηκα – εκλεγμένος

Συγκεντρωθήκαμε για να εκλέξουμε πρόεδρο.	→	Azért gyűltünk össze, hogy elnököt válasszunk.
Οι μαθητές εξέλεξαν δικό τους αντιπρόσωπο.	→	A tanulók saját képviselőt választottak.
Ο γείτονάς μας εκλέχτηκε βουλευτής.	→	A szomszédunkat megválasztották országgyűlési képviselőnek.

εκνευρίζω – (fel)idegesít, (fel)bosszant

(εκνευρίσω) – εκνεύρισα – εκνευρίζομαι – (εκνευριστώ) – εκνευρίστηκα – εκνευρισμένος

Πόσο χαίρομαι που κατάφερα να σε εκνευρίσω!	→	Mennyire örülök, hogy sikerült felbosszantanom téged!
Όταν εκνευρίζομαι αρχίζω να τα σπάω.	→	Törni-zúzni kezdek, amikor felidegesítem magam.
Εκνευρίστηκα πολύ με την πεθερά μου.	→	Nagyon felbosszantottam magam az anyósomon.

εκφράζω – kifejez

(εκφράσω) – εξέφρασα – εκφράζομαι – (εκφραστώ) – εκφράστηκα – εκφρασμένος

Αυτό το ποίημα εκφράζει τα αισθήματά μου.	→	Ez a vers kifejezi az érzéseimet.
Θέλω να εκφράσω τα βαθιά μου συλλυπητήρια.	→	Szeretném kifejezni az őszinte részvéteimet.
Εξέφρασα τις αντιρρήσεις μου.	→	Kifejeztem az ellenvetéseimet.
Συνγνώμη, εκφράστηκα απρεπώς.	→	Bocsánat, illetlenül fejeztem ki magam .

ελέγχω – ellenőriz

(ελέγξω) – έλεγξα – ελέγχομαι – (ελεγχθώ) – ελέγχθηκα – ελεγμένος

Έλεγξα τα πάντα αλλά δεν βρήκα το λάθος.	→	Mindent leellenőriztem , de nem találtam meg a hibát.
Ο χώρος ελέγχεται με κλειστό κύκλωμα τηλεόρασης.	→	Videokamerával megfigyelt (ellenőrzött) terület.
Στο αεροδρόμιο είχαν ελεγχθεί οι αποσκευές μας.	→	A repülőtéren ellenőrizték a poggyászunkat.

ελπίζω – remél

(ελπίσω) – έλπισα

Ελπίζω να τα καταφέρουμε!	→	Remélem , sikerülni fog!
Είχα ελπίζει σε ένα καλύτερο αύριο.	→	Egy jobb jövőben reménykedtem .

εμπιστεύομαι – megbízok vkiben, rábíz vkire

(εμπιστευτώ) – εμπιστεύτηκα

Εμπιστεύομαι το ένστικτό μου.	→	Bízom az ösztönömben.
Μπορώ να σου εμπιστευτώ αυτόν τον φάκελο;	→	Ράdbízhatom ezt a dossziét?
Δεν το μετάνιωσα που σε εμπιστεύτηκα .	→	Nem bántam meg, hogy megbízta m benned.

εμπορεύομαι – kereskedik, üzletel

(εμπορευτώ) – εμπορεύτηκα

Ο πατέρας μου εμπορεύεται μηχανές .	→	Az apám gépekkel kereskedik .
Συλλήφθηκε επειδή εμπορευόταν ναρκωτικά .	→	Azért tartóztatták le, mert kábítószerrel üzletelt .

εμφανίζω – feltüntet, megjelenít, előhívat (fényképet), (sz.) megjelenik

(εμφανίσω) – εμφάνισα – εμφανίζομαι – (εμφανιστώ) – εμφανίστηκα – εμφανισμένος

Ήθελα να εμφανίσω τις φωτογραφίες των διακοπών.	→	Elő akartam hivatni a nyaralás fényképeit.
Συχνά εμφανίζομαι σε εκείνο το μπαράκι.	→	Gyakran megjelenek abban a kis bárban.
Οι Έλληνες εμφανίστηκαν στη χώρα μας σε μεγάλο αριθμό κατά τον 18 ^o αιώνα.	→	A görögök nagyobb számban a XVIII. században jelentek meg hazánkban.

ενδιαφέρω – érdekel, (sz.) érdeklődik

ενδιέφερα – ενδιαφέρομαι – (ενδιαφερθώ) – ενδιαφέρθηκα – (ενδιαφερόμενος)

Δεν με ενδιέφερε καθόλου το κόστος.	→	Egyáltalán nem érdekel a költség.
Ενδιαφέρομαι για ένα ψυγείο.	→	Egy hűtőszekrény után érdeklődöm .
Να πλησιάσουν οι ενδιαφερόμενοι !	→	Az érdekelt felek jöjjenek közelebb.

ενημερώνω – tájékoztat, (sz.) tájékoztodik

(ενημερώσω) – ενημέρωσα – ενημερώνομαι – (ενημερωθώ) – ενημερώθηκα – ενημερωμένος

Πρέπει να σας ενημερώσω πως έχετε υπερβεί το πιστωτικό όριο.	→	Tájékoztatnom kell önt, hogy túllépte a hitelkeretet.
Ενημερώνομαι καθημερινά από τις εφημερίδες.	→	Naponta tájékozódok az újságokból.
Ενημέρωσα τους ανωτέρους μου.	→	Tájékoztattam a feletteseimet.
Ο καλός πολίτης είναι ο ενημερωμένος .	→	A jó polgár tájékozott .

ενοικιάζω – bérebe ad, kibérel, kiad, kölcsönöz

(ενοικιάσω) – ενοικίασα – ενοικιάζομαι – (ενοικιαστώ) – ενοικιάστηκα – (ενοικιαζόμενος) – ενοικιασμένος

Ενοικιάζεται дуάρι στο κέντρο.	→	Kiadó kétszobás lakás a központban.
Αυτά τα μηχανάκια δεν ενοικιάζονται .	→	Ezeket a kismotorokat nem lehet kikölcsönözni .
Έχει εδώ κοντά ενοικιαζόμενα διαμερίσματα ;	→	Vannak a közelben kiadó apartmanok ?

ενοχλώ – (meg)zavar

(ενοχλήσω) – ενόχλησα – ενοχλούμαι – (ενοχληθώ) – ενοχλήθηκα – ενοχλημένος

Συγγνώμη που σας ενοχλώ .	→	Bocsánat, hogy zavarom .
Να μη με ενοχλήσει κανείς!	→	Senki ne zavarjon !
Ενοχλήθηκα με την επιμονή της πωλήτριας.	→	Zavart az eladó unszólása.
Ο Νίκος φάνηκε ενοχλημένος χτες το βράδυ.	→	Nikosz zavartnak tűnt tegnap este.

εντυπωσιάζω – bámulatba ejt, elkápráztat

(εντυπωσιάσω) – εντυπωσιάσα – εντυπωσιάζομαι – (εντυπωσιαστώ) – εντυπωσιάστηκα – εντυπωσιασμένος

Με εντυπωσιάζει το νησί.	→	Elkápráztat a sziget.
Ήθελα να σε εντυπωσιάσω με το δώρο μου.	→	El akartalak kápráztatni az ajándékkal.
Με εντυπωσίασαν τα ρούχα της.	→	Bámulatba ejtett a ruhája.
Δεν εντυπωσιάζομαι εύκολα.	→	Nem lehet engem könnyen ámulatba ejteni .

ενισχύω – (meg)erősít, támogat

(ενισχύσω) – ενίσχυσα – ενισχύομαι – (ενισχυθώ) – ενισχύθηκα – ενισχυμένος

Η ομιλία του Προέδρου ενίσχυσε τους φόβους μου.	→	Az elnök beszéde megerősítette a félelmeimet.
Η φιλοκυβερνητική διαδήλωση ενισχύθηκε οικονομικά και από το κράτος.	→	A kormánypárti tüntetést az állam is támogatta anyagilag.

εξασφαλίζω – biztosít

(εξασφαλίσω) – εξασφάλισα – εξασφαλίζομαι – (εξασφαλιστώ) – εξασφαλίστηκα – εξασφαλισμένος

Επιδιώκω να εξασφαλίσω το μέλλον των παιδιών μου.	→	Arra törekszem, hogy biztosítsam a gyermekeim jövőjét.
Πώς μπορώ να εξασφαλιστώ για κάθε ενδεχόμενο;	→	Hogyan biztosíthatom magam minden eshetőségre?
Τα λεφτά σου εδώ είναι εξασφαλισμένα .	→	A pénzed itt biztosítva (biztos helyen) van .

εξαφανίζω – eltüntet (sz.) eltűnik

(εξαφανίσω) – εξαφάνισα – εξαφανίζομαι – (εξαφανιστώ) – εξαφανίστηκα – εξαφανισμένος

Πρέπει να εξαφανίσω τα ίχνη μου.	→	El kell tüntetnem a nyomaimat.
Ο μάγος εξαφάνισε την βοηθό του.	→	A bűvész eltűntette az asszisztensét.
Όταν μυρίζομαι μπελάδες εξαφανίζομαι .	→	Amikor bajt szimatolok, eltűnök .
Εξαφανίσου!	→	Tűnj el! / Tűnés!
Δεν τον βρίσκω πουθενά, είναι εξαφανισμένος .	→	Nem találok sehol, eltűnt .

εξετάζω – (meg)vizsgál, vizsgáztat, (sz.) vizsgázik

(εξετάσω) – εξέτασα – εξετάζομαι – (εξεταστώ) – εξετάστηκα – εξετασμένος

Θα σε εξετάσω .	→	Meg foglak vizsgálni.
Τη Δευτέρα θα εξεταστώ στα Μαθηματικά .	→	Hétfőn matekból fogok vizsgázni.
Εξετάστηκα και από καρδιολόγο.	→	Kardiológussal is megvizsgáltattam magam.

εξηγώ – (meg-/el)magyaráz

(εξηγήσω) – εξήγησα – εξηγούμαι – (εξηγηθώ) – εξηγήθηκα – εξηγημένος

Δεν το καταλαβαίνω αυτό. Μπορείς να μου το εξηγήσεις;	→	Nem értem ezt. El tudnád magyarázni?
Σου εξήγησα ότι είναι λάθος αυτό που πας να κάνεις.	→	Elmagyaráztam neked, hogy hiba megtenned azt, amire készülsz.
Εξηγήθηκα;	→	Megértettél (Értve vagyok)?

εξοφλώ – kifizet, törleszt, leró

(εξοφλήσω) – εξόφλησα – εξοφλούμαι – (εξοφληθώ) – εξοφλήθηκα – εξοφλημένος

Μέχρι το Μάιο θα εξοφλήσω όλα τα χρέη μου.	→	Májusig törleszteni fogom az összes adósságomat.
Εξοφλήθηκε και η τελευταία δόση.	→	Az utolsó részlet is ki lett fizetve .

επαινώ – (meg)dicsér

(επαινέσω) – επαινέσα – επαινούμαι – (επαινεθώ) – επαινέθηκα – επαινεμένος

Πρέπει να επαινέσω την ομάδα του σχολείου μας για την επιτυχία της.	→	Meg kell dicsérnem iskolánk csapatát a sikeréért.
Επαινέθηκα για την επιτυχή προσπάθεια που έκανα.	→	Meg lettem dicsérve a sikeres próbálkozásomért.

επαναλαμβάνω – (meg)ismétel, (sz.) (meg)ismétlődik

(επαναλάβω) – επανέλαβα – επαναλαμβάνομαι – (επαναληφθώ) – επαναλήφθηκα – επανειλημμένος

Πόσες φορές πρέπει να το επαναλάβω για να το καταλάβεις;	→	Hányszor kell megismételnem , hogy megértsd?
Δεν μου αρέσει να επαναλαμβάνομαι.	→	Nem szeretem megismételni magam .
Ορκίζομαι να μην επαναληφθώ!	→	Esküszöm, nem fog megismétlődni!

επιζώ – túlél

(επιζήσω) – επέζησα

Ό,τι και να γίνει, εμείς θα επιζήσουμε.	→	Bármi történjék, mi túléljük .
Λίγοι επέζησαν από τη φυσική καταστροφή.	→	Kevesen élték túl a természeti csapást .

επιθυμώ – óhajt, (meg)kíván, vágyik vmire

(επιθυμήσω) – επιθύμησα / πεθύμησα

Επιθυμώ την παρουσία δικηγόρου.	→	Ügyvéd jelenlétét kérem (óhajtom) .
Σε πεθύμησα.	→	Már nagyon hiányzol.
Επιθύμησα να φάω πρασόπιτα.	→	Póréhagymás pitére vágytam . / Megkívántam a póréhagymás pitét.

επικοινωνώ – kommunikál, beszél (főleg telefonon), érintkezésben van

(επικοινωνήσω) – επικοινωνήθηκα

Μερικοί γονείς δεν ξέρουν να επικοινωνούν με τα παιδιά τους.	→	Néhány szülő nem tud kommunikálni a gyerekével.
Επικοινωνήθηκα με το Μαιευτήριο και μου είπαν ότι όλα πάνε καλά.	→	Beszéltem a szülészettel, és azt mondták, hogy minden rendben van.

επιλέγω – (ki)választ

(επιλέξω) – επέλεξα – επιλέγομαι – (επιλεχθώ / επιλεχτώ) – επιλέχθηκα / επιλέχτηκα – επιλεγμένος

Πρέπει να επιλέξω τι θα φορέσω στο γάμο του Νίκου.	→	Ki kell választanom , hogy mit veszek fel Nikosz esküvőjén.
Επέλεξα να παραγγείλω μπρούσκο για να ταϊριάξει με το ψητό.	→	A rendelésnél száraz bort választottam , hogy passzoljon a sült húshoz.
Πάντα εγώ επιλέγομαι για τα δύσκολα.	→	Mindig engem választanak a nehéz dolgokra.

επισκέπτομαι – meglátogat

(επισκεφτώ / επισκεφθώ) – επισκέφτηκα / επισκέφθηκα

Ο Πρωθυπουργός θα επισκεφτεί τους πλημμυρόπληκτους.	→	A miniszterelnök meg fogja látogatni az árvízkárosultakat.
Επισκέφτηκα τον Κώστα στο νοσοκομείο. Είναι καλύτερα.	→	Meglátogattam Kosztaszt a kórházban. Már jobban van.

επιστρέφω – visszaad, visszajuttat, visszatér

(επιστρέψω) – επέστρεψα – επιστρέφομαι – (επιστραφώ) – επιστρέφω

Να επιστρέψεις τα χαλασμένα γάλατα γιατί ήταν ληγμένα.	→	Vidd vissza a romlott tejet, mert már lejárt a szavatossági ideje.
Ο Νίκος μου επέστρεψε τα δανικά.	→	Nikosz visszaadta a kölcsönt.

εργάζομαι – dolgozik

(εργαστώ) – εργάστηκα – εργαζόμενος

Εργάζομαι πυρετωδώς για να προλάβω την προθεσμία.	→	Lázasan dolgozom, hogy betartsam a határidőt.
Σπουδάζεις ή εργάζεσαι;	→	Tanulsz vagy dolgozol?
Εργάστηκα πέντε χρόνια σε αυτή την εταιρεία.	→	Öt évet dolgoztam ennél a cégnél.
Απολύθηκαν οι μισοί των εργαζομένων.	→	A dolgozók felét elbocsátották.

ερευνώ (-άω) – kutat, (ki)vizsgál

(ερευνήσω) – ερευνήσα – ερευνώμαι – (ερευνηθώ) – ερευνήθηκα – ερευνημένος

Θέλω να ερευνήσω τα αίτια του δυστυχήματος.	→	Ki akarom vizsgálni a baleset okait.
Ερευνήσα πέντε χρόνια την ιστορία της Ακρόπολης.	→	Öt éven át kutattam az Akropolisz történetét.

έρχομαι – jön

(έρθω) – ήρθα – (ερχόμενος)

Περιμένετε! Ερχόμαστε κι εμείς.	→	Várjatok! Mi is jövünk.
Δεν μπορούμε να έρθουμε στο πάρτι.	→	Nem tudunk eljönni a buliba.
Θα έρθεις κι εσύ αύριο;	→	Jössz holnap te is?
Ήρθε ο θείος μου από την Αθήνα.	→	Megjött a nagybátyám Athénből.
Θα ερχόμουν πολύ ευχαρίστως αν είχα χρόνο.	→	Nagyon szívesen jönnék, ha lenne időm. / Nagyon szívesen jöttem volna, ha lett volna időm.
Ελάτε κι εσείς!	→	Gyertek el ti is!
Θα σας επισκεφτούμε την ερχόμενη εβδομάδα.	→	A jövő héten meglátogatunk titeket.

ερωτεύομαι – beleszeret

(ερωτευτώ) – ερωτεύτηκα – ερωτευμένος

Την άνοιξη κάθε μέρα ερωτεύομαι.	→	Tavasszal minden nap szerelembe esek.
Ερωτεύτηκα την ξαδέλφη του Νίκου.	→	Beleszerettem Nikosz unokahugába.
Ο Νίκος είναι ερωτευμένος με μια Κογκολέζα.	→	Nikosz szerelmest egy kongói lányba.

ετοιμάζω – (el-/fel)készít, (sz.) készül(ődik)

(ετοιμάσω) – ετοίμασα – ετοιμάζομαι – (ετοιμαστώ) – ετοιμάστηκα – ετοιμασμένος

Για σήμερα ετοίμασα κοτόπουλο ψητό.	→	Mára sült csirkét készítettem.
Ετοιμαζόμαστε για ταξίδι.	→	Utazásra készülődünk.
Ετοιμάστηκα, μπορούμε να ξεκινήσουμε.	→	Elkészültem, indulhatunk.

ευχαριστώ – (meg)köszön, örömet okoz, (sz.) kedvét leli vmiben, (ki)élvez

(ευχαριστήσω) – ευχαρίστησα – ευχαριστιέμαι – (ευχαριστηθώ) – ευχαριστήθηκα – ευχαριστημένος

Ευχαριστώ για όλα!	→	Köszönök mindent!
Θέλω να σε ευχαριστήσω για τη βοήθειά σου.	→	Szeretném megköszönni a segítségedet.
Ευχαριστήθηκα πολύ τον ύπνο πάνω σ' αυτό το υπέροχο στρώμα.	→	Nagyon jólesett az alvás ezen a nagyszerű matracon.
Είσαι ευχαριστημένος με την αύξηση που πήρες;	→	Élégedett vagy a fizetésemeléssel, amit kaptál?

εύχομαι – kíván

(ευχηθώ) – ευχήθηκα

Εύχομαι να πάνε όλα καλά!	→	Kívánom, hogy minden jól sikerüljön!
Να σου ευχηθώ καλή επιτυχία!	→	Sok sikert kívánok neked!
Το ευχήθηκα να τα καταφέρεις.	→	Kívántam, hogy sikerüljön neked.

έχω – van (vmije)

(είχα)

Έχω ένα μεγάλο πρόβλημα.	→	Van egy nagy gondom.
Έχετε μουςακά;	→	Van rakott padlizsánjuk?
Σήμερα δεν έχει μουςακά.	→	Ma nincs rakott padlizsán.
Έχει πολλούς Έλληνες στην Ουγγαρία;	→	Sok görög van Magyarországon?
Είχατε κανένα πρόβλημα στο δρόμο;	→	Volt valami gondjuk az úton?
Να έχεις πάντα μαζί σου το διαβατήριό σου!	→	Legyen mindig nálad az útleveled!

Z ζ

ζαλίζω – szédít, (sz.) szédül

(ζαλίσω) – ζάλισα – ζαλίζομαι – (ζαλιστώ) – ζαλίστηκα – ζαλισμένος

Μη με ζαλίζεις!

Όταν έχει κύμα **ζαλίζομαι** στο πλοίο.

Θα ζαλιστώ αν κοιτάξω κάτω.

Κατέβηκα ζαλισμένος από το αυτοκίνητο.

→

→

→

→

Ne szédíts/fárasz!

Ha hullámszik a tenger, **szédülök** a hajón.

El fogok szédülni, ha lenézek.

Szédülve szálltam ki a kocsiból.

ζεσταίνω – melegít, (sz.) melegszik, melege van

(ζεσάνω) – ζέστανα – ζεσταίνομαι – (ζεσταθώ) – ζεστάθηκα – ζεσταμένος

Να σου ζεσάνω το φαΐ;

Θα χαμηλώσω τη θέρμανση, γιατί **ζεσταίνομαι** πολύ.

Μπορώ να βγάλω το σακάκι μου γιατί

ζεστάθηκα;

Μπορεί να τραυματιστείς στις ασκήσεις αν **δεν είσαι ζεσταμένος**.

→

→

→

→

Megmelegítsem neked az ételt?

Lejebb veszem a fűtést, mert nagyon **melegem van**.

Levehetem a zakómat, mert **melegem lett?**

Megsérülhetsz a gyakorlatok során, ha **nem vagy bemelegítve**.

ζηλεύω – irigykedik, irigyel, féltékenykedik, féltékeny vkire

(ζηλέψω) – ζήλεψα

Σε ζηλεύω!

Το ξέρω ότι είναι κακό αλλά **ζηλεύω τη Μαρία**.

Ζήλεψα τον Νίκο που έτρωγε γύρο.

→

→

→

Irigyellek!

Tudom, hogy rossz, de **féltékeny vagyok Máriára**.

Megirigyeltem Nikoszt, hogy gyrost evett.

ζητώ (-άω) – (el)kér, keres

(ζητήσω) – ζήτησα – ζητούμαι – (ζητηθώ) – ζητήθηκα – (ζητούμενος) – ζητημένος

Κάποιος σε **ζητάει** στο τηλέφωνο.

Μπορώ να σου ζητήσω μια χάρη;

Ζήτησα να μου φέρουν στο γραφείο όλες τις παραγγελίες.

Αν μου ζητηθεί θα το κάνω.

→

→

→

→

Valaki **keres** telefonon.

Kérhetek tőled egy szívességet?

Azt kértem, hogy hozzák az irodámba az összes megrendelést.

Ha megkérnek rá, megteszem.

ζυγίζω – (le-/meg)mér, mérleget

(ζυγίσω) – ζύγισα – ζυγίζομαι – (ζυγιστώ) – ζυγίστηκα – ζυγισμένος

Μου ζυγίζετε, παρακαλώ, αυτά τα ψάρια;

Πριν αποφασίσω **θα ζυγίσω** τα υπέρ και τα κατά.

Κάθε μέρα **ζυγίζομαι** για να δω το αποτέλεσμα της δίαιτας.

→

→

→

Lemérné nekem, kérem, ezeket a halakat?

Mielőtt döntést hoznék, **mérlegetlni fogom**, hogy mi szól mellette és mi ellene.

Mindennap **megméredzkedek**, hogy lássam a diéta eredményét.

ζω – (át)él

(ζήσω) – έζησα

Ζω στην επαρχία. →

Έζησα κάτι απίστευτο! →

Ο Μέγας Αλέξανδρος **έζησε** από το 356 π.Χ. έως →
το 323 π.Χ.

Έζησαν αυτοί καλά κι εμείς καλύτερα. →

Vidéken **élek**.

Hihetetlen **élményem volt!**

Nagy Sándor Kr.e. 356-tól Kr.e. 323-ig **élt**.

Boldogan **élték**, míg meg nem haltak.

Η η

ηρεμώ – megnyugszik

(ηρεμήσω) – ηρέμησα

Έμαθα τα αποτελέσματα των εξετάσεων και ηρέμησα. → Megtudtam a vizsgálatok eredményét, és megnyugodtam.

Ηρέμησε! → Nyugodj meg! / Nyughass!

ησυχάζω – megnyugtató, megnyugszik

(ησυχάσω) – ησύχασα – ησυχασμένος

Πώς να ησυχάσω μ' αυτά που συμβαίνουν; → Hogyan nyugodjak meg, amikor ilyesmi történik?

Τώρα που μου εξήγησες, ησύχασα. → Most, hogy elmagyaráztad, megnyugodtam.

Με ησύχασαν αυτά που είπες. → Megnyugtatót, amit mondtál.

Θ Θ

θαυμάζω – (meg)csodál

(θαυμάσω) – θαύμασα – θαυμάζομαι – (θαυμαστώ) – θαυμάστηκα

Θαυμάζω το θάρρος σου!	→	Csodálom a bátorságodat!
Δεν μπορώ παρά να θαυμάσω τα έργα σου.	→	Csak csodálni tudom a műveidet.
Στην εκδρομή θαύμασα τους καταρράχτες.	→	A kiránduláson megcsodáltam a vízeséseket.

θέλω – akar, kér

(θελήσω) – (ήθελα) – θέλησα – ηθελημένος

Θέλω να πω ότι ...	→	Azt akarom mondani, hogy ...
Θέλω ένα ποτήρι νερό.	→	Kérek egy pohár vizet.
Ήθελα να σου πω πόσο σ' αγαπώ.	→	Meg akartam neked mondani, hogy mennyire szeretlek.
Θα ήθελα να με καταλάβεις.	→	Szeretném, ha megérteneél.
Θέλησα να του δώσω 100 ευρώ αλλά αυτός δεν τα δέχτηκε.	→	Akartam adni neki 100 eurót, de ő nem fogadta el.
Αυτό έγινε κατά λάθος ή ήταν ηθελημένο.	→	Ez tévedésből történt, vagy szándékos volt.

θερμαίνω – (fel)melegít, fűt, (sz.) (fel)melegszik

(θερμάνω) – θερμαίνομαι – (θερμανθώ) – θερμάνθηκα – θερμασμένος

Πρέπει να θερμάνω το σπίτι γιατί έχω καλέσει κόσμο.	→	Be kell fűtenem a lakást, mert vendégeket várok.
Το σπίτι θερμαίνεται με πετρέλαιο.	→	A házat olajjal fűtjük.
Ο σκοπός είναι να θερμανθούν οι σχέσεις μας με τους γείτονές μας.	→	A cél az, hogy a szomszédainkkal felmelegedjenek a kapcsolataink.

θεωρώ – tart, tekint (vminek), hitelesít

(θεωρήσω) – θεώρησα – θεωρούμαι – (θεωρηθώ) – θεωρήθηκα – θεωρημένος

Θεωρώ ότι έπραξα σωστά.	→	Úgy vélem, hogy helyesen cselekedtem.
Θεωρώ τον εαυτό μου τίμιο άνθρωπο.	→	Tisztességes embernek tartom magam.
Το θέμα το θεώρησα λήξαν.	→	A témát befejezettnek tekintettem.
Δεν έδωσα σημασία επειδή το θέμα το θεωρούσα ασήμαντο.	→	Nem tulajdonítottam neki jelentőséget, mert lényegtelennek tekintettem a dolgot.
Στο σπίτι σου θεωρούμαι ανεπιθύμητος.	→	Nálatok nem kívánatos személynek tekintenek.
Θεωρείται ότι Παρασκευή και 13 του μήνα φέρνει κακή τύχη.	→	Úgy tartják, hogy a péntek 13. balszerencsét hoz.

θυμάμαι / θυμούμαι – emlékszik, eszébe jut

(θυμηθώ) – θυμήθηκα

Δεν θέλω να θυμάμαι δυσάρεστα πράγματα.	→	Nem akarok kellemetlen dolgokra emlékezni.
Θα το θυμηθώ.	→	Eszembe fog jutni.
Θυμήθηκα τα γενέθλιά σου.	→	Eszembe jutott a születésnapod.

Θυμίζω – emlékeztet

(θυμίσω) – θύμισα

Σου θυμίζω πως το βράδυ μας περιμένουν οι
γονείς μου. →

Εγώ πρέπει **να στο θυμίσω** και αυτό; →

Το ξέχασες που **σου το θύμισα** το πρωί; →

Emlékeztetek rá, hogy este a szüleim várnak minket.

Erre is én **emlékeztesselek?**

Elfelejtetted, hogy reggel **emlékeztettelek rá?**

Θυμώνω – feldühít, megharagszik

(θυμώνω) – θύμωσα – θυμωμένος

Θυμώνω όταν ακούω τέτοια. →

Θύμωσα με την πεθερά μου. →

Μην είσαι τόσο **θυμωμένος!** →

Felmegy a pumpám, amikor ilyeneket hallok.

Feldühített az anyósom.

Ne légy ennyire **dühös!**

I ι

ιδρύω – alapít

(ιδρύσω) – ίδρυσα – ιδρύομαι – (ιδρυθώ) – ιδρύθηκα – ιδρυμένος

Θέλω να ιδρύσω ένα κόμμα.	→	Egy pártot akarok alapítani .
Ίδρυσα μια εταιρία.	→	Alapítottam egy vállalatot.
Το μοναστήρι ιδρύθηκε το 1234.	→	A monostort 1234-ben alapították .

ιδρώνω – izzad

(ιδρώσω) – ίδρωσα – ιδρωμένος

Το καλοκαίρι ιδρώνω πολύ.	→	Nyáron nagyon izzadok .
Ίδρωσα στην προπόνηση.	→	Megizzadtam az edzésen.
Ήρθα σπίτι ιδρωμένος , πάω να κάνω μπάνιο.	→	Izzadtan jöttem haza , megyek fürdeni.

Κ κ

καθαρίζω – (meg/ki)tisztít, (ki)takarít

(καθαρίζω) – καθάρισα – καθαρίζομαι – (καθαριστώ) – καθαρίστηκα – καθαρισμένος

Πριν από δύο χρόνια είχα καριέρα, αλλά τώρα καθαρίζω τουαλέτες.	→	Két éve még volt karrierem, de most végét takarítok .
Θα καθαρίσω όταν τελειώσω.	→	Majd takarítok , ha végeztem.
Καθάρισε τα παπούτσια σου πριν τα φορέσεις!	→	Tisztítsd meg a cipődet, mielőtt felvennéd.
Τα φρούτα τα θέλω καθαρισμένα .	→	A gyümölcsöt pucolva kérem.

καθησυχάζω – megnyugtat

(καθησυχάζω) – καθησύχασα – καθησυχασμένος

Όταν πέφτει κεραυνός καθησυχάζω τα παιδιά να μη φοβούνται.	→	Amikor villámlik, megnyugtatom a gyerekeket, hogy ne féljenek.
Με καθησύχασαν τα λόγια σου.	→	Megnyugtattak a szavaid.
Εγώ στη θέση σου δεν θα ήμουν καθησυχασμένος .	→	A helyedben én nem lennék megnyugodva .

κάθομαι – ül, áll(dogál), ácsorog

(καθίσω) – κάθισα – καθισμένος

Μην κάθεσαι στην πόρτα!	→	Ne ácsorogj az ajtóban!
Πού κάθεσαι;	→	Hol lakol? (népies)
Πού μπορώ να καθίσω;	→	Hova ülhetek?
Κάθισε εκεί!	→	Ülj oda!
Πόσες ώρες είσαι καθισμένος μπροστά στον υπολογιστή κάθε μέρα;	→	Naponta hány órát ülsz a számítógép előtt?

καίω – felgyújt, ég, (el-/meg)éget (sz.) (hevesen) ég, lángokban áll

(κάψω) – έκαψα – καίγομαι – (καώ) – κάηκα – καμένος

Πρόσεχε γιατί καίει!	→	Vigyázz, mert forró!
Θα τα κάψω όλα από τον θυμό μου!	→	Haragomban mindent elégetek!
Καίγεται όλο το δάσος.	→	Az egész erdő lángokban áll.
Αν είχα μείνει στο φλεγόμενο σπίτι, θα μπορούσα να καώ.	→	Ha az égő házban maradtam volna, odaéghettem volna.
Δεν πρόσεξα και κάηκα.	→	Nem vigyáztam, és megégettem magam.
Ο δρόμος περνούσε από το καμένο δάσος.	→	Az út a leégett erdőn át vezetett.

καλώ – (el-/meg-/fel)hív

(καλέσω) – κάλεσα – καλούμαι – (καλεστώ) – καλέστηκα – (καλούμενος) – καλεσμένος

Στο πάρτι θα καλέσω όλους τους φίλους μου.	→	A buliba meg fogom hívni az összes barátomat.
Είδα κάτι ύποπτο και κάλεσα την Αστυνομία.	→	Valami gyanúsát láttam, és hívtam a rendőrséget.
Ήμασταν όλοι καλεσμένοι στο σπίτι του.	→	Mindannyian meg voltunk hívva hozzá.

καλωσορίζω – üdvözöl, fogad

(καλωσορίσω) – καλωσόρισα – καλωσορισμένος

Σας καλωσορίζω στο σπίτι μου, και ευχαριστώ που ήρθατε. →

Üdvözlöm önöket az otthonomban, és köszönöm, hogy eljöttetek.

κανονίζω – elrendez, elintéz

(κανονίσω) – κανόνισα – κανονίζομαι – (κανονιστώ) – κανονίστηκα – κανονισμένος

Θα κανονίσω μια συνάντηση με τον υπεύθυνο. →

Elintézek egy találkozót az illetékessel.

Το κανόνισα. →

Elintéztem.

Κανόνισε, σε παρακαλώ, να μας περιμένει κάποιος! →

Intézd el, légy szíves, hogy várjon minket valaki.

κάνω – csinál, tesz

έκανα

Τι κάνεις; →

Hogy vagy?

Τι να κάνω; →

Mit csináljak?

Μπορώ να κάνω τίποτα για σένα; →

Tehetek valamit érted?

Θα ήθελα να κάνω μπάνιο / βόλτα / ηλιοθεραπεία. →

Szeretnék fürdeni / sétálni / napozni.

Έκανα κάτι απίστευτο! →

Valami hihetetlen dolgot tettem!

Κάνε ό,τι θέλεις! →

Csinálj, amit akarsz!

καπνίζω – füstöl, dohányzik

(καπνίσω) – κάπνισα – καπνισμένος

Δεν καπνίζω. →

Nem dohányzom.

Σας παρακαλώ, μην καπνίζετε εδώ! →

Kérem, itt ne dohányozzon!

Όλων μας τα πρόσωπα ήταν καπνισμένα μετά τη διαδήλωση. →

Mindannyiunk arca füstös volt a tüntetés után.

κατάγομαι – származik

(καταγόμουν) – (καταγόμενος)

Κατάγομαι από αγροτική οικογένεια. →

Földműves családból származom.

Ο καταγόμενος από την Ελλάδα παγκοσμίως γνωστός τραγουδιστής θα έρθει στην Ουγγαρία. →

A Görögországból származó világhírű énekes Magyarországra jön.

κατακτώ – meghódít, megszerez, birtokba vesz

(κατακτήσω) – κατέκτησα – κατακτούμαι – (κατακτηθώ) – κατακτήθηκα – κατακτημένος

Θέλω να κατακτήσω τον κόσμο. →

Meg akarom hódítani a világot.

Οι Τούρκοι κατέκτησαν την Κωνσταντινούπολη το 1453. →

A törökök 1453-ban szereztek meg Konstantinápolyt.

καταλαβαίνω – ért, érez, érzékel, észrevesz
(καταλάβω) – κατάλαβα

Δε σε καταλαβαίνω.	→	Nem értelek.
Συγγνώμη, αλλά δε σας κατάλαβα καλά.	→	Bocsánat, de nem értettem önt teljesen.
Δεν καταλαβαίνεις τη διαφορά;	→	Nem érzékeled a különbséget?
Πότε ήρθες; Δε σε κατάλαβα.	→	Mikor jöttél? Nem vettelek észre.

καταλαμβάνω – elfoglal
(καταλάβω) – κατέλαβα – καταλαμβάνομαι – (καταληφθώ) – καταλήφθηκα – κατειλημμένος

Ο στρατός με σκληρές μάχες κατέλαβε το ύψωμα 612.	→	A hadsereg kemény harcok árán foglalta el a 612-es magaslatot.
Η τουαλέτα είναι κατειλημμένη.	→	Foglalt a WC.

καταπίνω – (le)nyel
(καταπιώ) – κατάπια – καταπιωμένος

Καταπίνω και αυτή την πίκρα.	→	Lenyelem ezt a keserűséget is.
Είναι πολύ πικρό, δεν μπορώ να το καταπιώ.	→	Nagyon keserű, nem tudom lenyelni .
Τους κατάπια το σκοτάδι.	→	Elnyelte őket a sötétség.

κατασκευάζω – készít, gyárt
(κατασκευάσω) – κατασκεύασα – κατασκευάζομαι – (κατασκευαστώ) – κατασκευάστηκα – κατασκευασμένος

Πού κατασκευάζεται αυτό το αυτοκίνητο;	→	Hol gyártják ezt az autót?
Ο φούρνος ήταν κατασκευασμένος από τούβλα.	→	A kemencét tégliből készítették .

καταστρέφω – tönkre tesz, elpusztít, (sz.) tönkre megy, elpusztul
(καταστρέψω) – κατέστρεψα – καταστρέφομαι – (καταστραφώ) – καταστράφηκα – κατεστραμμένος

Θα σε καταστρέψει το χρηματιστήριο!	→	Tönkre fog tenni a tőzsde!
Κατέστρεψες τη σχέση μας.	→	Tönkretetted a kapcsolatunkat.
Καταστράφηκε ολοσχερώς το αυτοκίνητό μου.	→	Totálkáros lett az autóm.
Τα περισσότερα σπίτια καταστράφηκαν από την πλημμύρα.	→	A legtöbb házat elpusztította az árvíz .

καταφέρνω – véghez visz, sikerül neki
(καταφέρω) – κατάφερα

Δεν κατάφερα να βρω το σπίτι.	→	Nem sikerült megtalálnom a házat.
Θα τα καταφέρεις, μην ανησυχείς.	→	Sikerülni fog , ne aggódj!

κατεβάζω – levesz, letesz, levisz

(κατεβάσω) – κατέβασα – κατεβασμένος

Μπορείτε να μου κατεβάσετε τη βαλίτσα;	→	Le tudná venni a bőröndömet?
Μη φωνάζεις, κατέβασε τη φωνή σου!	→	Ne kiabálj, vedd lejjebb a hangod!
Θα με κατεβάσεις μέχρι τον Πειραιά;	→	Leviszel Pireuszig?

κατεβαίνω – lemegy, leszáll (járműről)

(κατέβω) – κατέβηκα – κατεβασμένος

Σε ποια στάση πρέπει να κατέβουμε;	→	Melyik megállónál kell leszállnunk?
Με ασανσέρ κατέβηκες από το δέκατο όροφο;	→	Lifttel jöttél le a tizedik emeletről?
Κατέβα τη σκάλα!	→	Menj le a lépcsőn!
Κατεβείτε γρήγορα, φεύγει το τρένο!	→	Szálljatok le gyorsan, indul a vonat!

κατηγορώ – vádol

(κατηγορήσω) – κατηγορήσα – κατηγορούμαι – (κατηγορηθώ) – κατηγορήθηκα – (κατηγορούμενος) – κατηγορημένος

Συγγνώμη που σε κατηγορήσα άδικα.	→	Bocsánat, hogy igazságtalanul vádoltalak.
Κατηγορούμαι πως εγώ το έκλεψα.	→	Azzal vádolnak, hogy én loptam el.
Αθώς ο κατηγορούμενος!	→	Ártatlan a vádlott!
Ο υπουργός ήταν κατηγορημένος για ξέπλυμα χρημάτων.	→	A minisztert pénzmosással vádolták.

κατοικώ – lakik

(κατοικήσω) – κατοίκησα – κατοικούμαι – (κατοικηθώ) – κατοικήθηκα – κατοικημένος

Το μεγαλύτερο μέρος του πληθυσμού κατοικεί στις πόλεις.	→	A lakosság nagyobbik része városokban lakik.
Το χωριό κατοικείται από γεωργούς.	→	A falut földművesek lakják.
Το όριο ταχύτητας στις κατοικημένες περιοχές είναι 50 χλμ/ω.	→	Lakott területen a sebességhatár 50 km/h.

κερδίζω – nyer

(κερδίσω) – κέρδισα – κερδίζομαι – (κερδιστώ) – κερδίστηκα – κερδισμένος

Θα ήθελα να κερδίσω πολλά λεφτά!	→	Sok pénzt szeretnék nyerni!
Κέρδισα ένα ταξίδι για 2 άτομα στη Ρώμη.	→	Nyertem egy 2 személyre szóló utazást Rómába.
Στα τυχερά παιχνίδια βγαίνει κερδισμένος όποιος δεν παίζει.	→	Szerencsejátékokon az nyer, aki nem játszik.

κερνώ (-άω) – megvendégel, meghív vmire

(κεράσω) – κέρασα – κερνιέμαι – (κεραστώ) – κεράστηκα – κερασμένος

Μπορώ να σε κεράσω μία μπύρα;	→	Meghívhatlak egy sörre?
Είστε όλοι κερασμένοι!	→	Mindenki az én vendégem!
Τα ποτά είναι κερασμένα από εμένα!	→	Az italokat én fizetem!

κινδυνεύω – veszélyeztet, veszélynek van kitéve, veszélybe kerül
(κινδυνέψω) – κινδύνεψα

Η πόλη κινδυνεύει να καταστραφεί.	→	A várost pusztulás fenyegeti .
Δεν ήθελα να κινδυνέψει κανείς.	→	Nem akartam, hogy bárki veszélybe kerüljön .

κινώ – mozgat, (sz.) mozog, megmozdul, halad, (el)indul
(κινήσω) – κίνησα – κινούμαι – (κινήθω) – κινήθηκα – (κινούμενος) – κινημένος

Ποιος κινεί τα νήματα;	→	Ki mozgatja a szálakat?
Κινήθηκα απειλητικά προς το μέρος του.	→	Fenyegetően indultam felé.
Στα παιδιά αρέσουν τα κινούμενα σχέδια .	→	A gyerekek szeretik a rajzfilmeket .

κλαίω – sír, (sz.) siránkozik
(κλάψω) – έκλαψα – κλαίγομαι – (κλαφτώ) – κλάφτηκα – κλαμένος

Μην κλαις , θα περάσει!	→	Ne sírj , el fog múlni.
Έκλαψα γιατί στεναχωρήθηκα.	→	Sírtam , mert elszomorodtam.
Είναι βαρετό να κλαίγεις συνέχεια.	→	Unalmas, hogy állandóan siránkozol .
Δε θέλω να με δουν με μάτια κλαμένα .	→	Nem akarom, hogy kisírt szemekkel lássanak.

κλάνω – szellent
(κλάσω) – έκλασα – κλασμένος

Βγείτε έξω, γιατί έκλασα!	→	Menjetek ki, mert szellentettem!
Σε έχω κλασμένο .	→	Le vagy ejtve! (Le vagy szellentve!)

κλέβω – lop, becsap vkit
(κλέψω) – έκλεψα – κλέβομαι – (κλαπώ) – κλάπηκα – κλεμμένος

Μου κλέψανε όλα τα λεφτά.	→	Az összes pénzemet ellopták .
Κλάπηκαν τα εκθέματα του μουσείου.	→	Ellopták a múzeum kiállítási tárgyait.
Βρέθηκε ο κλεμμένος θησαυρός.	→	Meglett az ellopott kincs.

κλειδώνω – (kulccsal) bezár, (sz.) bezárkózik
(κλειδώσω) – κλειδώσα – κλειδώνομαι – (κλειδωθώ) – κλειδώθηκα – κλειδωμένος

Ποτέ δεν ξεχνάω να κλειδώσω το γραφείο μου.	→	Sose felejtsem el bezárni az irodámat.
Όταν έχω τις μαύρες μου, κλειδώνομαι στο δωμάτιο μου.	→	Amikor rossz kedvem van, bezárkózok a szobámba.
Ξέχασα μέσα τα κλειδιά μου και κλειδώθηκα απ' έξω .	→	Kizártam magam , mert bennfelejtettem a kulcsomat.
Δεν μπορώ να ανοίξω την πόρτα, είναι κλειδωμένη .	→	Nem tudom kinyitni az ajtót, be van zárva .

κλείνω – becsuk, bezár, ki-/lekapcsol, (sz.) bezárkózik, magába zárkózik

(κλείσω) – έκλεισα – κλείνομαι – (κλειστώ) – κλείστηκα – κλεισμένος

Να κλείσω την πόρτα;	→	Becsukjam az ajtót?
Ποιος έκλεισε το βιβλίο μου;	→	Ki csukta be a könyvemet?
Κλείσε την τηλεόραση, σε παρακαλώ!	→	Kapcsold ki a tévét, légy szíves!
Γιατί κλείνεις μέσα όλη την ημέρα;	→	Miért zárkózol be egész nap?

κληρονομώ – örököl

(κληρονομήσω) – κληρονόμησα – κληρονομούμαι – (κληρονομηθώ) – κληρονομήθηκα – κληρονομημένος

Αν κληρονομήσω πολλά λεφτά θα πάω ταξίδι στη Χαβάη.	→	Ha sok pénzt fogok örökölni, elutazok Hawaiiiba.
Κληρονόμησα τα χρέη του πατέρα μου.	→	Megörököltem apám adósságát.

κλωτσώ (-άω) – (meg)rúg

(κλωτσήσω) – κλώτσησα – κλωτσιέμαι – (κλωτσηθώ) – κλωτσήθηκα – κλωτσημένος

Την μπάλα να κλωτσάς, όχι το πόδι μου!	→	A labdát rúgd, ne a lábamat!
Κλώτσησα δυνατά την πόρτα.	→	Erősen belerúgtam az ajtóba.

κόβω – (el-/ki-/meg)vág, leszokik vmiről, (sz.) meg-/elszakad, megvágja magát, (vizsgán) megbukik

(κόψω) – έκοψα – κόβομαι – (κοπώ) – κόπηκα – κομμένος

Πρόσεχε να μην κόψεις το δάκτυλό σου!	→	Vigyázz, nehogy megvágd az ujjad!
Πότε έκοψες το κάπνισμα;	→	Mikor szoktál le a dohányzásról?.
Διάβασε γιατί θα κοπείς!	→	Tanulj, mert meg fognak húzni!
Κόπηκα στο ξύρισμα.	→	Megvágtam magam borotválkozás közben.
Κόπηκε η γραμμή.	→	Megszakadt a vonal.

κοιμάμαι / κοιμούμαι – (el)alszik

(κοιμηθώ) – κοιμήθηκα – κοιμισμένος

Μου αρέσει να κοιμάμαι μετά το μεσημεριανό.	→	Szeretek ebéd után aludni.
Πώς κοιμήθηκες;	→	Hogy aludtál?
Τι ώρα κοιμήθηκες το βράδυ;	→	Hánykor aludtál el este?
Δε σε άκουσα γιατί κοιμόμουν.	→	Nem hallottalak, mert aludtam.
Κοιμήσου γιατί είναι πια αργά!	→	Aludj, mert már késő van!

κοιμίζω – (el)altat

(κοιμίσω) – κοιμίσα – κοιμισμένος

Τα βράδια εγώ κοιμίζω τα παιδιά.	→	Esténként én altatom a gyerekeket.
Μην είσαι πια τόσο κοιμισμένος!	→	Ne légy már annyira mulya!

κοιτάζω / κοιτώ (-άω) – néz

(κοιτάξω) – κοιτάξα – κοιτάζομαι – (κοιταχτώ) – κοιτάχτηκα – κοιταγμένος

Όταν σε κοιτάζω στα μάτια, λιώνω.	→	Amikor a szemedbe nézek , elolvadok.
Θα κοιτάξω τι μπορώ να κάνω.	→	Megnézem , mit tehetek.
Κοιτάχτηκα στον καθρέφτη.	→	Megnéztem magam a tükörben.

κολλώ (-άω) – ragaszt, ragad

(κολλήσω) – κόλλησα – κολλιέμαι – (κολληθώ) – κολλήθηκα – κολλημένος

Θα κολλήσω το σχισμένο βιβλίο.	→	Meg fogom ragasztani a szakadt könyvet.
Κόλλησα στον τοίχο μου την αφίσα.	→	Kiragasztottam a falamra a posztert.
Ήμουν κολλημένος στον τοίχο για να μη με δουν.	→	A falhoz tapadtam , nehogy meglássanak.

κολυμπώ (-άω) – úszik

(κολυμπήσω) – κολύπησα

Κολυμπώ σε πελάγη ευτυχίας.	→	Úszok a boldogság tengerében.
Κολύπησα μέχρι να βγω στην ακτή.	→	Kiúsztam a partra.

κοστίζω – kerül *vmibe*

(κοστίσω) – κόστισα

Πόσο κοστίζει το γάλα;	→	Mennyibe kerül a tej?
Μου κοστίζεις πολλά.	→	Sokba kerülsz nekem.
Θα σου κοστίσει ένα τσουβάλι λεφτά.	→	Egy zsák pénzedbe fog kerülni .

κουβαλώ (-άω) – cipel, hurcol, visz

(κουβαλήσω) – κουβάλησα – κουβαλιέμαι – (κουβαληθώ) – κουβαλήθηκα – κουβαλημένος

Ο καθένας κουβαλάει τον δικό του σταυρό.	→	Mindenkinek megvan a saját keresztje. (Mindenki cipeli a saját keresztjét.)
Κουβάλησα τα ξύλα στην αυλή.	→	Behordtam a fát az udvarra.
Γιατί μου κουβαλήθηκες εδώ;	→	Minek hordtad nekem ide magad ?

κουβεντιάζω – beszélget

(κουβεντιάσω) – κουβέντιασα

Έλα να κουβεντιάσουμε!	→	Gyere, beszéljessünk!
Χθες κουβέντιασα με τη μαμά σου.	→	Tegnap beszélgettem anyukáddal.

κουνώ (-άω) – mozgat, (meg)mozdít, (sz.) mozog, megmozdul

(κουνήσω) – κούνησα – κουνιέμαι – κουνήθηκα – κουνημένος

Δεν μπορώ να το κουνήσω , έχει κολλήσει.	→	Nem tudom megmozdítani , odaragadt.
Γιατί κούνησες το κεφάλι σου;	→	Miért csóváltad meg a fejed?
Με το σεισμό κουνήθηκαν όλα τα σπίτια.	→	A földrengés során mozgott az összes ház.
Άντε, κουνήσου!	→	Mozdulj már meg!

κουράζω – fáraszt, (sz.) elfárad, fáradozik

(κουράσω) – κούρασα – κουράζομαι – (κουραστώ) – κουράστηκα – κουρασμένος

Με κούρασε με τα αστεία σου.	→	Lefárasztottál a vicceiddel.
Μην κουράζεσαι για μένα!	→	Ne fáradj miattam!
Σήμερα δούλεψα πολύ και κουράστηκα .	→	Ma sokat dolgoztam és elfáradtam .
Κουρασμένος φαίνεσαι .	→	Fáradtnak látszol.

κρατώ (-άω) – (be-/meg)tart, fog, (sz.) (meg-/vissza)tartja magát, kapaszkodik

(κρατήσω) – κράτησα – κρατιέμαι – (κρατηθώ) – κρατήθηκα – (κρατούμενος) – κρατημένος

Πόση ώρα θα κρατήσει η συνέντευξη;	→	Mennyi ideig fog tartani a riport?
Κράτησα τον λόγο μου.	→	Megtartottam a szavamat.
Για κράτα το λίγο!	→	Fogd csak meg egy kicsit!
Πολλές φορές κρατιέμαι να μην πω κάτι.	→	Sokszor visszatartom magam , nehogy mondjak valamit.
Πρέπει να κρατιέσαι γερά για να μην πέσεις.	→	Erősen kell kapaszkodnod , hogy el ne ess.
Οι κρατούμενοι βγήκαν στην αυλή.	→	A fogva tartottak kimentek az udvarra.

κρεμώ (-άω) – felakaszt, (sz.) függ, lóg

(κρεμάσω) – κρέμασα – κρεμιέμαι – (κρεμαστώ) – κρεμάστηκα – κρεμασμένος

Την εικόνα θα την κρεμάσω στον τοίχο.	→	A falra fogom akasztani a képet.
Από μια κλωστή κρεμιέται .	→	Cérvászálon függ .
Στο σπίτι του κρεμασμένου δεν μιλούν για σκοινί.	→	Akasztott ember házában nem illik kötélről beszélni.

κρίνω – ítéel, minősít vmilyennek, eldönt

έκρινα – κρίνομαι – (κριθώ) – κρίθηκα – κριμένος

Αυτό εγώ δεν μπορώ να το κρίνω .	→	Ezt én nem tudom megítélni .
Η ταινία κρίθηκε ακατάλληλη για ανηλίκους.	→	A filmet fiatalok számára alkalmatlannak minősítették .
Κρίθηκε ένοχος ο κατηγορούμενος.	→	A vádlottat bűnösnek találták .

κρύβω – (el)dug, elrejt, titkol, (sz.) elbújik

(κρύψω) – έκρυψα – κρύβομαι – (κρυφτώ) – κρύφτηκα – κρυμμένος

Πού έκρυψες το πορτοφόλι μου;	→	Hova dugtad a pénztárcámat?
Πού κρύφτηκες πάλι;	→	Hová bújtál megint?
Κάτι μου κρύβεις .	→	Valamit titkolsz előlem.

κρυολογώ – meghűl, megfázik

(κρυολογήσω) – κρυολόγησα – κρυολογημένος

Αν μείνω κι άλλο θα κρυολογήσω .	→	Ha tovább maradok, megfázok .
Δεν πήγα στη δουλειά, γιατί κρυολόγησα .	→	Nem mentem dolgozni, mert meghűltem .

κρυώνω – (meg)fázik

(κρυώσω) – κρύωσα – κρυωμένος

Κρυώνω. Θα κλείσεις λίγο το παράθυρο;

→

Fázom. Becsuknád egy kicsit az ablakot?

Κρύωσα.

→

Megfáztam.

Πού θέλεις να πας κρυωμένος με αυτό το κρύο;

→

Hova akarsz menni megfázva ebben a hidegben?

κτίζω → χτίζω

κυκλοφορώ – közlekedik, piacra kerül, megjelenik, piacra dob

(κυκλοφορήσω) – κυκλοφόρησα

Στο κέντρο σήμερα κυκλοφορούν μόνο τα ζυγά.

→

A belvárosban ma csak a páros rendszámú autók közlekednek.

Κυκλοφόρησε ο νέος μου δίσκος.

→

Megjelent az új lemezem.

κυνηγώ (-άω) – vadászik, kerget, üldöz

(κυνηγήσω) – κυνήγησα – κυνηγιέμαι – (κυνηγηθώ) – κυνηγήθηκα – κυνηγημένος

Θα σε κυνηγήσω μέχρι να σε πιάσω.

→

Addig **foglak kergetni**, míg el nem kaplak.

Κυνήγησα τον τύπο που με έκλεψε.

→

Üldözőbe vettem a fickót, aki meglopott.

Κυνηγήθηκα από μια συμμορία.

→

Egy banda **megkergetett**.

Λ λ

λαμβάνω – kap, vesz

(λάβω) – έλαβα – λαμβάνομαι – (ληφθώ) – λήφθηκα / ελήφθην

Τι πρέπει να λάβω υπόψη πριν υπογράψω το συμβόλαιο;	→	Mire kell odafigyelnem (Mit kell figyelembe vennem), mielőtt aláírom a szerződést?
Θα λάβουμε μέρος όλοι στην εκδήλωση.	→	Mindannyian részt fogunk venni a rendezvényen.
Έλαβα το ποσό των 100 €.	→	Megkaptam / Átvettem a 100 €-s összeget.

λάμπω – ragyog, fénylik

(λάμψω) – έλαμψα

Απόψε λάμπει η ομορφιά σου!	→	Ma este ragyog a szépséged!
Θα λάμψει η αλήθεια.	→	Fény derül majd az igazságra.

λατρεύω – imád

(λατρέψω) – λάτρεψα – λατρεύομαι – (λατρευτώ) – λατρεύτηκα – λατρεμένος

Σε λατρεύω.	→	Imádlak.
Θα λατρέψεις το φαγητό που έφτιαξα.	→	Imádni fogod , amit főztem.
Λατρεμένη μου οικογένεια!	→	Imádott családom!

λείπω – hiányzik, távol van

(λείψω) – έλειψα

Μου λείπεις.	→	Hiányzol.
Ο Νίκος λείπει στην Αθήνα.	→	Nikosz nincs itthon, Athénben van.
Θα λείψω για λίγο.	→	Eltávozik egy kis időre.
Εσύ μας έλειπες!	→	Már csak te hiányoztál nekünk!

λειτουργώ – működik, üzemel

(λειτουργήσω) – λειτούργησα

Εγώ δεν λειτουργώ κατ' αυτόν τον τρόπο.	→	Én nem így működöm.
Με τις καινούριες μπαταρίες πρέπει να λειτουργήσσει.	→	Az új elemekkel működnie kell.
Ήταν όλα καλά απλώς δεν λειτουργούσε το σύστημα.	→	Minden jó volt, egyszerűen csak nem működött a rendszer.
Η μηχανή λειτούργησε σε πλήρη ισχύ.	→	A gép teljes kapacitással üzemelt.

λερώνω – bekoszol, bepizkol, (sz.) koszos lesz

(λερώσω) – λέρωσα – λερώνομαι – (λερωθώ) – λερώθηκα – λερωμένος

Μη λερώνεις τα ρούχα σου!	→	Ne koszold össze a ruhádat!
Συγγνώμη που λέρωσα το σπίτι!	→	Bocsánat, hogy bepizkoltam a lakást!
Πού λερώθηκες τόσο πολύ;	→	Hol lettél ilyen koszos?
Μην τρίβεις τα μάτια σου με λερωμένα χέρια!	→	Ne dörzsöld a szemed koszos kézzel!

λέω / λέγω – mond, hín vhogy

(πω) – είπα – λέγομαι – (ειπωθώ) – ειπώθηκα – ειπωμένος

Εσύ γιατί δεν λες τίποτα;	→	Te miért nem mondasz semmit?
Με λένε Αλέξανδρο.	→	Alexandrosznak hívnak.
Τι λες, θα βρέξει;	→	Mit gondolsz, fog esni?
Θέλω να σου πω κάτι.	→	Akarok mondani valamit.
Τι θα πει αυτή η λέξη;	→	Mit jelent ez a szó?
Τι είπες;	→	Mit mondtál?
Πες μου την αλήθεια!	→	Mondd meg az igazat!
Λέγομαι Βασίλης.	→	Vaszilisznak hívnak.
Λέγεται ότι ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας αντέγραψε την διδακτορική του διατριβή.	→	Állítólag a köztársasági elnök úgy másolta a doktori disszertációját.

λιποθυμώ – elájul

(λιποθυμήσω) – λιποθύμησα

Θα λιποθυμήσω από τη ζέστη.	→	Elájulok a melegtől.
Λιποθύμησα όταν το έμαθα.	→	Elájultam, amikor megtudtam.

λούζω – haját most vkinek, (sz.) haját mos (magának)

(λούσω) – έλουσα – λούζομαι – (λουστώ) – λούστηκα – λουσμένος

Θέλεις να σε λούσω;	→	Megmossam a hajad?
Τι θέλεις, χτες λούστηκα.	→	Mit akarsz, tegnap mostam haját.
Λουσμένος με βενζίνη απειλούσε να αυτοπυρποληθεί.	→	Leöntötte magát benzinnel, és azzal fenyegetőzött, hogy felgyújtja magát.

λύνω – (el-/ki-/meg)megold, (sz.) (el-/ki-/meg)megoldódik

(λύσω) – έλυσα – λύομαι – (λυθώ) – λύθηκα – λυμένος

Λύνω εύκολα τα Sudoku.	→	A sudokukat könnyedén megoldom.
Ελπίζω να λυθεί σύντομα το πρόβλημά σου.	→	Remélem, hamarosan megoldódik a problémád.
Δεν με έδεσαν καλά κι εγώ λύθηκα.	→	Nem kötözték meg jól, én meg kioldottam magam.
Λύθηκε το κορδόνι σου.	→	Kioldódott a cipőfűződ.

λυπάμαι / λυπούμαι – sajnál, elszomorodik

(λυπηθώ) – λυπήθηκα – λυπημένος

Σε λυπάμαι.

→

Sajnállak.

Λυπάμαι που δεν μπορείς να έρθεις.

→

Sajnálom, hogy nem tudsz eljönni.

Όταν άκουσα τι έγινε **λυπήθηκα** πολύ.

→

Amikor meghallottam, hogy mi történt, nagyon **elszomorodtam**.

Ο ήλιος λάμπει και εσύ είσαι **λυπημένος**;

→

Süt a nap, te meg **szomorú** vagy?

Μ μ

μαγειρεύω – főz

(μαγειρέψω) – μαγειρεύω – μαγειρεύομαι – (μαγειρευτώ) – μαγειρεύτηκα – μαγειρεμένος

Μου αρέσει να μαγειρεύω ελληνικά φαγητά.	→	Szeretek görög ételeket főzni .
Τι θα μαγειρέψεις απόψε;	→	Mit főzöl ma este?
Σου έχω μαγειρέψει μακαρόνια με κιμά.	→	Darált húsos makarónit főztem neked.

μαγεύω – elvarázsol, elbűnöl

(μαγέψω) – μάγεψα – μαγεύομαι – (μαγευτώ) – μαγεύτηκα – μαγεμένος

Με μάγεψε η ομορφιά του τοπίου.	→	Elbűnölt a táj szépsége.
Πήγαμε στο μαγεμένο δάσος.	→	Elmentünk az elvarázsol t erdőbe.

μαζεύω – összeszed, összegyűjt, (sz.) összegyűlik

(μαζέψω) – μάζεψα – μαζεύομαι – (μαζευτώ) – μαζεύτηκα – μαζεμένος

Πρέπει να μαζέψουμε πολλά λεφτά γιατί έρχονται δύσκολα χρόνια.	→	Sok pénzt kell összegyűjtenünk , mert nehéz évek jönnek.
Μάζεψε τα πράγματά σου!	→	Szedd össze a holmidat!
Μαζεύτηκε πολύς κόσμος στην πλατεία.	→	Sokan gyűltek össze a téren.

μαθαίνω – tanul, tanít, megtud

(μάθω) – έμαθα – μαθημένος

Πόσον καιρό μαθαίνεις ελληνικά;	→	Mennyi ideje tanulsz görögül?
Θα σου το μάθω εγώ.	→	Majd én megtanítalak rá.
Έμαθα ότι είσαι στην Ουγγαρία.	→	Megtudtam , hogy Magyarországon vagy.
Οι γονείς μας είναι μαθημένοι στα δύσκολα.	→	A szüleink hozzá vannak szokva a nehézségekhez.

μαλώνω – veszekszik, összeveszik, leszid

(μαλώσω) – μάλωσα – μαλωμένος

Μη με μαλώνεις, δεν έκανα τίποτα!	→	Ne szidj le , nem csináltam semmit!
Δεν θέλω να μαλώσουμε.	→	Nem akarok veszekedni .
Μάλωσα με τον Νίκο, δεν μιλάμε πια.	→	Összevesztem Nikosszal, már nem vagyunk beszélő viszonyban.

μαντεύω – megjósol, kitalál

(μαντέψω) – μάντεψα

Μαντεύω τι θα γίνει αύριο.	→	Megjósolom mi fog holnap történni.
Άσε με να μαντέψω!	→	Hadd találjam ki!
Μάντεψα σωστά το αποτέλεσμα του αγώνα.	→	Helyesen jóoltam meg a meccs eredményét.

μασώ (-άω) – (meg)rág

(μασήσω) – μάσησα – μασιέμαι – (μασηθώ) – μασήθηκα – μασημένος

Τι μασάς;	→	Mit rágsz?
Να μασήσεις καλά το φαΐ!	→	Jól rágd meg az ételt!
Μη με δουλεύεις, δεν τα μασάω αυτά!	→	Ne szédíts, nem veszem be ezeket!

μεγαλώνω – (meg-/fel)nö, felnevel, felnagyít

(μεγαλώσω) – μεγάλωσα – μεγαλωμένος

Τα παιδιά μεγαλώνουν γρήγορα.	→	A gyerekek hamar megnőnek / felnőnek .
Πρέπει να μεγαλώσω σωστά τα παιδιά μου.	→	A gyerekeimet helyesen kell felnevelnem .
Μεγάλωσα στο χωριό.	→	Falun nőttem fel .

μεθώ (-άω) – berúg, lerészegedik, megrészegít

(μεθύσω) – μέθυσα – μεθυσμένος

Οι αλκοολικοί δεν μεθάνε εύκολα.	→	Az alkoholisták nem rúgnak be könnyen.
Έχω πολύ καιρό να μεθύσω .	→	Régóta nem rúgtam be .
Με μέθυσε το άρωμά της.	→	Megrészegített az illata.
Επέστρεψα στο σπίτι μεθυσμένος .	→	Részegen tértem haza .

μειώνω – csökkent, (sz.) csökken

(μειώσω) – μείωσα – μειώνομαι – (μειωθώ) – μειώθηκα – μειωμένος

Μας μειώνουν συνέχεια το μισθό.	→	Állandóan csökkentik a fizetésünket.
Μείωσα ταχύτητα και σταμάτησα.	→	Lassítottam és megálltam.
Μειώθηκε η τιμή του πετρελαίου.	→	Csökkent a gázolaj ára.
Το αγόρασα με μειωμένη τιμή.	→	Csökkentett áron vettem meg.

μένω – lakik, marad

(μείνω) – έμεινα

Μένω απέναντι.	→	Szemben lakom .
Ήθελα να μείνω ακόμα λίγο.	→	Maradni akartam még egy kicsit.
Έμεινα άφωνος.	→	Elállt a szavam. (Szótlan maradtam .)

μετακομίζω – elköltözik, átszállít, átviz

(μετακομίσω) – μετακόμισα

Την άλλη εβδομάδα θα μετακομίσω στο καινούριο διαμέρισμα.	→	A jövő héten fogok az új lakásba költözni .
Μετακόμισα τα έπιπλα από τον πρώτο στον τρίτο όροφο.	→	Átvittem a bútorokat az első emeletről a harmadikra.

μεταμορφώνω – átalakít, (sz.) átalakul, (át)változik

(μεταμορφώσω) – μεταμόρφωσα – μεταμορφώνομαι – (μεταμορφωθώ) – μεταμορφώθηκα – μεταμορφωμένος

- Με έξυπνο μακιγιάζ **μεταμόρφωσαν** το πρόσωπό της. → Okos sminkkel **átalakították** az arcát.
Η απαίσια κάμπια **μεταμορφώθηκε** σε πανέμορφη πεταλούδα. → A csúnya hernyó csodálatos pillangóvá **változott**.

μετανιώνω – (meg)bán

(μετανιώσω) – μετάνιωσα – μετανιωμένος

- Τίποτα **δεν μετανιώνω**. → **Nem bánok** semmit.
Ξέρω ότι **θα το μετανιώσω**, αλλά θέλω να χωρίσουμε. → Tudom, hogy **meg fogom bánni**, de azt akarom, hogy váljunk el.
Χίλιες φορές **το μετάνιωσα**. → Ezerszer **megbántam**.

μεταφέρω – átvisz, tonábbít, szállít, (sz.) (át-/el)költözik

μετέφερα – μεταφέρομαι – (μεταφερθώ) – μεταφέρθηκα – μεταφερμένος

- Εγώ απλά σου **μετέφερα** αυτό που άκουσα. → Én egyszerűen csak **továbbítottam**, amit hallottam.
Μετά το ατύχημα **μεταφέρθηκε** στο νοσοκομείο. → A balaset után kórházba **szállították**.
Μεταφερθήκαμε στο διπλανό κτίριο. → A szomszéd épületbe **költöztünk**.

μεταφράζω – (le)fordít

(μεταφράσω) – μετάφρασα – μεταφράζομαι – (μεταφραστώ) – μεταφράστηκα – μεταφρασμένος

- Ποιος **μετάφρασε** αυτό το ποίημα; → Ki **fordította le** ezt a verset?
Το βιβλίο **μεταφράστηκε** σε 16 γλώσσες. → A könyvet 16 nyelvre **fordították le**.
Έχω και το πρωτότυπο και το **μεταφρασμένο** κείμενο. → Megvan az eredeti és a **lefordított** szöveg is.

μετρώ (-άω) – (meg)számol, (meg-/le)mér

(μετρήσω) – μέτρησα – μετριέμαι – (μετρηθώ) – μετρήθηκα – μετρημένος

- Θα μετρήσω** μέχρι το τρία, μετά θα πηδήξω. → Háromig **számolok**, azután ugrok.
Στο φαρμακείο **μετρήθηκε** η πίεσή μου. → A patikában **megmérték** a vérnyomásomat.
Οι καλοί μου φίλοι **είναι μετρημένοι** στα δάχτυλα του ενός χεριού. → A jó barátaimat egy kézen is **meg tudom számolni**.

μιλώ (-άω) – beszél

(μιλήσω) – μίλησα – μιλιέμαι – (μιληθώ) – μιλήθηκα – μιλημένος

- Μιλάς** ελληνικά; → **Beszélsz** görögül?
Θέλω **να σου μιλήσω**. → Akarok **veled beszélni**.
Μίλησα! → A témát **lezártam!** (**Beszéltem!**)
Μίλα πιο δυνατά, γιατί δε σε ακούω! → **Beszélj** hangosabban, mert nem hallak!
Ο Νίκος **δεν μιλιέται**. → Nikoszhoz **nem lehet szólni**.

μιμούμαι – utánoz

(μιμηθῶ) – μιμήθηκα – (μιμούμενος)

Τα παιδιά μιμούνται τους μεγάλους.	→	A gyerekek utánozzák a felnőtteket.
Γιατί θέλεις να με μιμηθείς ;	→	Miért akarsz utánozni ?
Η κόρη μου χοροπηδούσε μιμούμενη τις κινήσεις της μαϊμούς.	→	A lányom a majom mozdulatait utánozva ugráncsozott.

μισώ – gyűlöl

(μισήσω) – μίσησα – μισούμαι – (μισηθῶ) – μισήθηκα – μισημένος

Σε μισώ γι' αυτό που έκανες!	→	Gyűlöllek azért, amit tettél!
Πώς να μισήσω αυτόν που αγαπώ;	→	Hogy gyűlöljem azt, akit szeretek?

μοιάζω – hasonlít

(μοιάσω) – έμοιασα

Σε ποιον μοιάζει περισσότερο ο γιος μου;	→	Kire hasonlít jobban a fiam?
Μοιάζω για χαζό;	→	Hülyének nézel? (Úgy nézek ki , mint aki hülye?)
Έμοιασες στη μάνα σου!	→	Anyádra ütöttél! / Anyádra hasonlítasz!

μοιράζω – (el-/szét)oszt, (sz.) osztozik vmin, megoszt vmit

(μοιράσω) – μοίρασα – μοιράζομαι – (μοιραστῶ) – μοιράστηκα – μοιρασμένος

Ποιος μοιράζει ;	→	Ki oszt ?
Να τα μοιράσουμε στους φτωχούς!	→	Osszuk szét a szegények között!
Θα τα μοιραστούμε όλα.	→	Mindenen osztozunk.
Για μια νύχτα μοιράστηκα το κρεβάτι μου με τη Μαρία.	→	Egy éjszakára megosztottam az ágyamat Máriával.

μπαίνω – bemegy, bejön, beszáll (járműbe)

(μπω) – μπήκα

Θα μπούμε όλοι στο αυτοκίνητο;	→	Mindannyian beszállunk az autóba?
Μπήκαμε στην αίθουσα και καθίσαμε.	→	Bementünk a terembe és leültünk.
Μέρες δεν έτρωγε και μπήκε στο νοσοκομείο.	→	Napokon át nem evett, így aztán bekerült a kórházba.
Όταν άρχισαν να τσακώνονται μπήκα ανάμεσά τους.	→	Közéjük álltam , amikor civakodni kezdtek.
Μπες στο δωμάτιο σου!	→	Menj be a szobádba!

μπερδεύω – összezavar, összekever, (sz.) összezavarodik, összekeveredik

(μπερδέψω) – μπερδέψα – μπερδεύομαι – (μπερδευτώ) – μπερδεύτηκα – μπερδεμένος

Μπερδεύεις το γκάζι με το φρένο.	→	Öszekevered a gázt a fékkel.
Δεν ήθελα να σε μπερδέψω .	→	Nem akartalak összazavarni .
Συγνώμη, σε μπερδέψα με κάποιον άλλο.	→	Bocsánat, összetévesztettelek valakivel.
Μίλα ξεκάθαρα γιατί μπερδεύτηκα . Ποιος είναι ερωτευμένος με ποιον;	→	Beszélj világosan, mert összekeveredtem! Ki kibe szerelmes?
Δεν μου κάνει εντύπωση ότι είσαι μπερδεμένος ακούγοντας τόσες σαχλαμάρες.	→	Nem lep meg, hogy össze vagy zavarodva ennyi csacsiság hallatán.
Άσε με μ' αυτές τις μπερδεμένες ιστορίες!	→	Hagyjál ezekkel a zavaros történetekkel!

μπορώ – tud, bír, -hat/-het

(μπορέσω) – μόρεσα

Δεν μπορώ να πάω στην προπόνηση γιατί πονάει το πόδι μου.	→	Nem tudok edzésre menni, mert fáj a lábam.
Δεν μπορώ να έρθω γιατί δε με αφήνουν οι γονείς μου.	→	Nem jöhetek , mert a szüleim nem engednek.
Συγγνώμη, αλλά δεν μπόρεσα να κάνω τίποτα.	→	Bocsánat, de nem tehettem semmit.

μυρίζω – (meg)szagol, szaga/illata van, büdös, (vmilyen szagot) érez, (sz.) megérez, kiszimatol

(μυρίσω) – μύρισα – μυρίζομαι – (μυριστώ) – μυρίστηκα – μυρισμένος

Η κολόνια σου μυρίζει υπέροχα.	→	A kölnidnek csodás illata van .
Μου επιτρέπεις να μυρίσω τα λουλούδια σου;	→	Megengeded, hogy megszagoljam a virágodat?
Μύρισα μια παράξενη μυρωδιά .	→	Valami furcsa szagot éreztem .
Μυρίστηκα την παγίδα και έφυγα τρέχοντας.	→	Megéreztem a csapdát, és elfutottam.

N v

νικώ (-άω) – (le)győz

(νικήσω) – νίκησα – νικιέμαι – (νικηθώ) – νικήθηκα – νικημένος

Πήγα στους αγώνες αποφασισμένος να νικήσω.	→	Azzal az elhatározással mentem a versenyre, hogy győzök .
Νίκησα τον φόβο μου.	→	Legyőztem a félelmemet.
Νικήθηκα από τον δυνατότερο αντίπαλο.	→	Legyőzött az erősebb ellenfél .
Ο στρατός υποχώρησε νικημένος.	→	A hadsereg legyőzöten visszavonult .

νιώθω – érez

(νιώσω) – ένιωσα

Νιώθω ένα πόνο στο στομάχι μου.	→	Fájdalmat érzek a gyomromban.
Τι θα έπρεπε να νιώσω για 'σένα;	→	Mit kéne / kellett volna éreznem irántad?
Το ένιωσα στο πετσί μου.	→	Megéreztem a saját bőrömön.

νοιάζομαι – törődik vmivel

(νοιαστώ) – νοιάστηκα

Νοιάζομαι για σένα γιατί σ' αγαπώ.	→	Azért törődöm veled , mert szeretlek.
Θα έπρεπε να νοιαστείς πιο πολύ για τις εξετάσεις σου.	→	Jobban kellene törődnöd a vizsgáiddal .

νοικιάζω – bérbe ad, kibérel, kölcsönöz

(νοικιάσω) – νοίκιασα – νοικιάζομαι – (νοικιαστώ) – νοικιάστηκα – νοικιασμένος

Νοικιάζουμε ένα διαμέρισμα στο κέντρο.	→	A belvárosban bérelünk egy lakást.
Θα ήθελα να νοικιάσω ένα μηχανάκι.	→	Szeretnék kibérelni egy robogót.
Λυπάμαι, το διαμέρισμα νοικιάστηκε.	→	Sajnálom, a lakást kibérelték .

νομίζω – gondol, hisz, vél

(νομίσω) – νόμισα

Εσύ τι νομίζεις για τα δίδακτρα;	→	Te mit gondolsz a tandíjról?
Νομίζω πως έχει δίκιο ο Νίκος.	→	Úgy gondolom , hogy Nikosznak igaza van. / Szerintem Nikosznak igaza van.
Δε νομίζω .	→	Nem hiszem/hinném .
Νόμισα ότι μπορώ να σε εμπιστευτώ.	→	Azt hittem , hogy megbízhatok benned.

ντρέπομαι – szégyell vmit, (el)szégyelli magát
(ντραπώ) – ντράπηκα

Δεν ντρέπεσαι λιγάκι!	→	Nem szégyelled magad egy kicsit?!
Η Μαρία μου αρέσει πολύ αλλά ντρέπομαι να της το πω.	→	Nagyon tetszik Maria, de nem merem neki megmondani.
Φάε, μην ντρέπεσαι!	→	Egyél, ne szégyeld magad!
Ντράπηκα όταν μου είπε ο γιατρός να βγάλω το μπλουζάκι μου.	→	Elszégyelltem magam , amikor azt mondta az orvos, hogy vegyem le a pólómat.

ντύνω – (fel)öltöztet, (sz.) (fel)öltözik
(ντύσω) – έντυσα – ντύνομαι – (ντυθώ) – ντύθηκα – ντυμένος

Γιατί δεν με αφήνεις να σε ντύσω ;	→	Miért nem engeded, hogy felöltöztesselek?
Πήγαινε να πλυθείς πριν ντυθείς!	→	Menj és mosakodj meg, mielőtt felöltöznél.
Γιατί είναι η Ελένη ντυμένη στα μαύρα ;	→	Miért van Eleni feketébe öltözve?

νυστάζω – elálmósodik, álmos
(νυστάξω) – νύσταξα – νυσταγμένος

Τα μεσημέρια πάντα νυστάζω .	→	Délben mindig elálmósodom .
Νύσταξα , πάω για ύπνο.	→	Elálmósodtam , megyek aludni.
Άνοιξα την πόρτα νυσταγμένος .	→	Álmosan nyitottam ajtót.

Ξ

ξαναβλέπω – újra lát, viszontlát

(ξαναδών) – ξαναείδα

Συγκινούμαι όταν ξαναβλέπω τους παλιούς μου φίλους.	→	Elérzékenyülök, amikor viszontlátom a régi barátaimat.
Θέλω να ξαναδών εκείνη την ταινία.	→	Újra meg szeretném nézni azt a filmet.

ξαναλέω – újra (el)mond, (meg)ismétel

(ξαναπών) – ξαναείπα

Το ξαναλέω: αποκλείεται!	→	Megismételem : kizárt dolog!
Συγγνώμη, μπορείς να μου το ξαναπείς;	→	Elnézést, el tudnád mondani még egyszer?

ξανάρχομαι – újra eljön

(ξανάρθω) – ξαναήρθα

Αύριο θα ξανάρθω .	→	Holnap újra eljövök .
Ξαναήρθα , γιατί ξέχασα την ομπρέλα μου.	→	Visszajöttem , mert itt felejtettem az esernyőmet.
Έχεις ξανάρθει εδώ;	→	Jártál / Voltál már itt máskor is?

ξαπλώνω – kiterít, lefektet, (le)fekszik, (sz.) elterül

(ξαπλώσω) – ξάπλωσα – ξαπλώνομαι – (ξαπλωθώ) – ξαπλώθηκα – ξαπλωμένος

Απλά ξαπλώνω και κοιτάω το ταβάνι.	→	Csak fekszem és nézem a plafont.
Λέω να ξαπλώσω λιγάκι.	→	Azt hiszem, ledőlök egy kicsit.
Μ' αρέσει να βλέπω τηλεόραση ξαπλωμένος .	→	Szeretek fekve tévét nézni .

ξαφνιάζω – meglep, (sz.) meglepődik

(ξαφνιάσω) – ξάφνιασα – ξαφνιάζομαι – (ξαφνιαστώ) – ξαφνιάστηκα – ξαφνιασμένος

Με ξάφνιασες όταν με την πρώτη δέχτηκες την πρόσκλησή μου.	→	Megleptél azzal, hogy elsőre elfogadtad a meghívásomat.
Ξαφνιάστηκα όταν έμαθα πως είσαι έγκυος.	→	Meglepődtem , amikor megtudtam, hogy terhes vagy.

ξεγελώ (-άω) – becsap

(ξεγελάσω) – ξεγέλασα – ξεγελιέμαι – (ξεγελαστώ) – ξεγελάστηκα – ξεγελασμένος

Θα τους ξεγελάσει άραγε αυτό το τέχνασμα;	→	Vajon be fogja őket csapni ez a trükk?
Ξεγέλασα τον Νίκο λέγοντάς του ότι εγώ τα έχω τα λεφτά.	→	Becsaptam Nikoszt, mondván, hogy nálam van a pénz.
Δεν ξεγελιέμαι εύκολα .	→	Nehéz engem becsapni .

ξεκαθαρίζω – tisztáz, (sz.) tisztázódik

(ξεκαθαρίζω) – ξεκαθάρισα – ξεκαθαρίζομαι – (ξεκαθαριστώ) – ξεκαθαρίστηκα – ξεκαθαρισμένος

Θα ήθελα να ξεκαθαρίσω από τώρα ότι διαφωνώ με την άποψή σας.	→	Már most szeretném tisztázni , hogy nem értek egyet a véleményével.
Ξεκαθαρίστηκε η υπόθεσή σου;	→	Tisztázódott az ügyed?

ξεκινώ (-άω) – (el)indít, (el)kezd, (el)indul

(ξεκινήσω) – ξεκίνησα

Ξεκινάει η αντίστροφη μέτρηση.	→	Indul a visszaszámlálás.
Πότε να το ξεκινήσω για να το τελειώσω στην ώρα του;	→	Mikor kezdjem el , hogy időre kész legyek vele?
Ξεκίνησα το πλυντήριο.	→	Elindítottam a mosógépet.
Ξεκίνα εσύ το διάβασμα!	→	Kezdd te az olvasást!

ξεκουράζω – pihentet, (sz.) pihen, kipiheneni magát

(ξεκουράσω) – ξεκούρασα – ξεκουράζομαι – (ξεκουραστώ) – ξεκουράστηκα

Το πράσινο χρώμα ξεκουράζει τα μάτια.	→	A zöld szín pihenteti a szemet.
Το καλοκαίρι θα ξεκουραστώ στην Ελλάδα.	→	Nyáron majd kipihenem magam Görögországban.
Ξεκουράστηκες;	→	Kipihented magad?

ξέρω – tud, ismer, ért *vmihez*

(ήξερα)

Ξέρω λίγα ελληνικά.	→	Tudok egy keveset görögül.
Μήπως ξέρετε πού είναι η Ακρόπολη;	→	Nem tudja véletlenül, hol van az Akropolisz?
Δυστυχώς δεν ξέρω από κομπιούτερ.	→	Sajnos nem értek a számítógéphez .
Δεν ήξερα ότι δεν ξέρεις τον θείο μου.	→	Nem tudtam , hogy nem ismered a bácsikámat.

ξεχνώ (-άω) – (el)felejt, (sz.) feledésbe merül, megfeledkezik magáról

(ξεχάσω) – ξέχασα – ξεχνιέμαι – (ξεχαστώ) – ξεχάστηκα – ξεχασμένος

Πάντα ξεχνάω ότι έχω διάβασμα.	→	Mindig elfelejtem, hogy van házi feladatom.
Ποτέ δεν θα σε ξεχάσω.	→	Sosem foglak elfelejteni .
Ξέχασα να σου πω ότι δεν θα έρθω αύριο.	→	Elfelejtettem mondani, hogy holnap nem jövök.
Να μην ξεχνάμε ότι η Ελλάδα αντιμετωπίζει σοβαρή κρίση.	→	Ne felejtsük el , hogy Görögország komoly válsággal küzd.
Αυτό ξέχασέ το!	→	Ezt felejtsd el!
Ξεχάστηκα για ένα λεπτό.	→	Egy pillanatra megfeledkeztem magamról .
Ξεχασμένα περασμένα!	→	Ami elmúlt , az elmúlt.

ξεχωρίζω – elkülönít, megkülönböztet

(ξεχωρίσω) – ξεχώρισα – ξεχωρίζομαι – (ξεχωριστώ) – ξεχωρίστηκα – ξεχωρισμένος

Δεν μπορώ να τους ξεχωρίσω, γιατί είναι δίδυμα.	→	Nem tudom megkülönböztetni őket egymástól , mert ikrek.
Ξεχώρισε τα δικά σου από τα δικά μου!	→	Különítsd el a tiedet az enyémtől!

ξημερώνει – virrad

(ξημερώσει) – ξημέρωσε

Θα τελειώσεις επιτέλους; **Ξημέρωσε!** →
Είχε ξημερώσει πια όταν πήγες για ύπνο. →

Befejezed végre? **Megvirradt!**
Már megvirradt, amikor lefeküdtél.

ξοδεύω – (el)költ, (sz.) kiköltekezi magát

(ξοδέψω) – ξόδεψα – ξοδεύομαι – (ξοδευτώ) – ξοδεύτηκα

Ξοδεύουμε πιο πολλά απ' όσα βγάζουμε. →
Θα ξοδέψω ένα χιλιάρικο στα μπουζούκια. →
Η ηθοποιός **ξόδεψε** 3000 ευρώ για μια τσάντα. →
Δεν **θέλω να ξοδεύομαι.** →

Többet **költünk**, mint amennyit keresünk.
El fogok költeni egy ezrest a buzukis mulatóban.
A színésznő 3000 eurót **költött** egy táskára.
Nem **akarok költekezni.**

ξύνω – vakar, reszel, (sz.) vakarózik

(ξύσω) – έξυσα – ξύνομαι – (ξύστώ) – ξύστηκα

Όταν δεν θυμάμαι κάτι, **ξύνω** το κεφάλι μου. →
Έξυσα την πλάτη μου γιατί με έπιασε φαγούρα. →
Μην ξύνεσαι μπροστά σε άλλους! →

Amikor nem emlékszem valamire, **vakarom** a fejemet.
Megvakartam a hátamat, mert viszketett.
Ne vakarózz mások előtt!

ξυπνώ (-άω) – (fel)ébredsz, (fel)ébred

(ξυπνήσω) – ξύπνησα

Κάθε μέρα **ξυπνάω** στις 6 το πρωί. →
Μπορείς να με ξυπνήσεις σε μισή ώρα; →
Η Μαρία δεν **ξύπνησε** ακόμα. →
Ξύπνα! Πρέπει να φύγουμε. →

Mindennap reggel 6-kor **ébredek.**
Fel tudnál ébreszteni fél óra múlva?
Mária még nem **ébredt fel.**
Ébredj! Indulnunk kell.

ξυρίζω – borotvál, (sz.) borotválkozok

(ξυρίσω) – ξύρισα – ξυρίζομαι – (ξυριστώ) – ξυρίστηκα – ξυρισμένος

Αν θέλεις να φορέσεις φούστα, **να ξυρίσεις** τα →
πόδια σου. →
Κάθε πρωί **ξυρίζομαι.** →
Δεν είναι πια της μόδας **να είσαι ξυρισμένος.** →

Ha szoknyát akarsz felvenni, **borotvárd le** a lábadat!
Minden reggel **megborotválkozom.**
Már nem divat, hogy **az ember meg legyen borotválkozva.**

Ο ο

οδηγώ / οδηγώ (-άω) – vezet, juttat *vhona*, (sz.) jut *vhona*

(οδηγήσω) – οδήγησα – οδηγούμαι – (οδηγηθώ) – οδηγήθηκα – οδηγημένος

Πού μας οδηγεί η πολιτική της κυβέρνησης;	→	Hova vezet minket a kormány politikája?
Θα οδηγήσω εγώ, εσύ ήπεις αρκετά.	→	Majd én vezetek , te elég sokat ittál.
Οδηγούμαστε στην εξαθλίωση.	→	Szegénysorba juttatnak minket.

ολοκληρώνω – befejez, (sz.) befejeződik, véget ér

(ολοκληρώσω) – ολοκλήρωσα – ολοκληρώνομαι – (ολοκληρωθώ) – ολοκληρώθηκα – ολοκληρωμένος

Μου επιτρέπετε να ολοκληρώσω ;	→	Megengedné, hogy befejezzem ?
Για να ολοκληρώσω την ομιλία μου...	→	A beszédem befejezéseként ...
Ολοκλήρωσα τη δουλειά που μου αναθέσατε.	→	Befejeztem a rám bízott munkát.
Ολοκληρώθηκε με επιτυχία η συνάντηση των φοιτητών με τον Πρωθυπουργό.	→	Eredményesen végződött az egyetemisták és a miniszterelnök találkozója.

ονειρεύομαι – álmodik, álmodozik

(ονειρευτώ) – ονειρεύτηκα – ονειρεμένος

Νόμισα πως ονειρεύομαι .	→	Azt hittem, hogy álmodom .
Ας τον να ονειρεύεται .	→	Hadd álmodozzon !
Είδες πως έγινε; Το ονειρεύτηκα!	→	Látod, hogy megtörtént? Magálmodtam!
Φαντάζεται τον ονειρεμένο γάμο της στην Κρήτη.	→	Krétán képzei el az álomesküvőjét .

ονομάζω – (el-/meg)nevez

(ονομάσω) – ονόμασα – ονομάζομαι – (ονομαστώ) – ονομάστηκα – (ονομαζόμενος) – ονομασμένος

Τον σκύλο θα τον ονομάσω Μπλακ.	→	A kutyát Blacknek fogom nevezni .
Έχεις καμιά ιδέα πώς να ονομάσω τη γάτα ;	→	Van valami ötleted, hogy nevezzem el a macskát?
Ονομάζομαι Βασίλης.	→	Vaszilisznak hívnak .
Συνελήφθη ο Νικολόπουλος, ονομαζόμενος και ως Ψαράς.	→	Letartóztatták Nikolopuloszt, akit Pecásnak is neveznek .

οργανώνω – szervez

(οργανώσω) – οργάνωσα – οργανώνομαι – (οργανωθώ) – οργανώθηκα – οργανωμένος

Θέλω να οργανώσω εκδρομή στον Όλυμπο.	→	Kirándulást akarok szervezni az Olimposzra.
Οργανώθηκε δεξίωση για τους πρέσβεις.	→	Fogadást szerveztek a nagykövetek részére.
Ο Παύλος οργανώθηκε στη Χρυσή Αυγή.	→	Pavloszt beszervezték az Arany Hajnalba.
Θα πάω στη Βραζιλία με οργανωμένο ταξίδι.	→	Szervezett úttal fogok Brazíliába menni.

ορίζω – meghatároz, kijelöl, előír

(ορίσω) – όρισα – ορίζομαι – (οριστώ) – ορίστηκα – (οριζόμενος) – ορισμένος

Ποιος ορίζει τους κανόνες;	→	Κι írja elő a szabályokat?
Έχω ορίσει στη διαθήκη μου τους κληρονόμους μου.	→	A végrendeletemben kijelöltem az örökösöimet.
Συμπλήρωσα το οριζόμενο από το νόμο όριο ηλικίας συνταξιοδότησης.	→	Betöltöttem a törvény által előírt nyugdíjkorhatárt.
Σε ορισμένες περιπτώσεις δεν βλάπτει η προσοχή.	→	Bizonyos esetekben nem árt az óvatosság.

ορκίζω – megesküsz, (sz.) (meg)esküszik

(ορκίσω) – όρκισα – ορκίζομαι – (ορκιστώ) – ορκίστηκα – ορκισμένος

Ορκίζομαι , δεν το έκανα εγώ!	→	Esküszöm , nem én tettem!
Αν δεν με πιστεύεις, να σου ορκιστώ στη ζωή μου.	→	Ha nem hiszel nekem, megesküszöm az életemre!
Ορκίστηκα να πάρω εκδίκηση.	→	Megesküdtem , hogy bosszút állok.

Π π

παγώνω – (meg)fagyaszt, (meg)fagy

(παγώσω) – πάγωσα – παγωμένος

Αν πέσω τώρα στη θάλασσα θα παγώσω .	→	Ha most a tengerbe ugrok, megfagyok .
Δεν πάγωσες εκεί έξω;	→	Nem fagytál meg odakint?
Τα ψάρια δεν είναι φρέσκα, είναι παγωμένα .	→	A hal nem friss, fagyasztott .
Μία παγωμένη μπύρα, παρακαλώ!	→	Egy jéghideg sört, legyen szíves!

παθαίνω – *vhogyan jár, vmi baja esik, vmit elszenved*

(πάθω) – έπαθα

Αυτά παθαίνει κανείς αν δεν ξέρει ξένες γλώσσες.	→	Így jár az, aki nem tud idegen nyelveket.
Καλά να πάθω!	→	Úgy kell nekem!
Από την πολλή ηλιοθεραπεία έπαθα ηλίαση .	→	A sok napozástól napszúrásom lett .
Τι πάθατε και με αποφεύγετε;	→	Mi bajotok van velem, hogy elkerültök?

παίζω – játszik

(παίξω) – έπαιξα – παίζομαι – (παιχτώ) – παίχτηκα – παιγμένος

Μ' αρέσει να παίζω με τα παιδιά.	→	Szeretek a gyerekekkel játszani .
Να σου παίξω λίγη μουσική;	→	Zenéljek neked egy kicsit?
Πάμε να παίξουμε μπάλα ;	→	Menjünk labdázni ?
Ο αγώνας παίχτηκε εκτός έδρας.	→	A meccset idegenben játsozták .

παίρνω – fog, (el-/meg)vesz, kap, (el)visz

(πάρω) – πήρα – παίρνομαι – (παρθώ) – πάρθηκα – παρμένος

Αυτό που είπες το παίρνω τοις μετρητοίς.	→	Kézpénznek veszem , amit mondtál.
Να πάρω ταξί;	→	Fogjak taxit?
Ποιο λεωφορείο πρέπει να πάρω για το πανεπιστήμιο ;	→	Melyik busszal kell mennem az egyetemre ?
Σου πήρα κάτι στο μαγαζί.	→	Vettem neked valamit az üzletben.
Πήρα ένα δώρο από το θείο μου.	→	Kaptam egy ajándékot a nagybátyámtól.
Πάρε το παλτό σου και φύγε!	→	Fogd a kabátodat, és menj el!
Πάρε γάλα και τυρί!	→	Vegyél tejet és sajtot!
Θα σε είχα πάρει μαζί μου αν μου το είχες πει.	→	Elvittelek volna magammal, ha mondtad volna.
Ακόμα δεν πάρθηκε απόφαση για τα δίδακτρα.	→	Még nem döntöttek a tandíjról.

παντρεύω – megházasít, férjhez ad, (sz.) (meg-/össze)házasodik

(παντρέψω) – πάντρεψα – παντρεύομαι – (παντρευτώ) – παντρεύτηκα – παντρεμένος

Τον άλλο μήνα παντρεύω την κόρη μου.	→	A jövő hónapban férjhez adom a lányomat.
Δεν παντρεύομαι με τίποτα!	→	Kizárt dolog, hogy megházasodjak!
Τη Μαρία ήθελα να παντρευτώ .	→	Máriát akartam feleségül venni .
Λυπάμαι, δεσποινίς, αλλά είμαι παντρεμένος .	→	Sajnálom, kisasszony, de nős vagyok.

παραγγέλνω / παραγγέλλω – (el-/meg)rendel

(παραγγείλω) – παράγγειλα / παρήγγειλα – παραγγέλλομαι / παραγγέλλομαι – (παραγγελθώ) – παραγγέλθηκα – παραγγελμένος

Στην ταβέρνα ο άντρας παραγγέλνει .	→	Étteremben a férfi rendel .
Εγώ θα παραγγείλω σουβλάκια. Εσύ τι θα φας;	→	Én rablólóhúst rendelek . Te mit eszel?
Ο εισαγγελέας παρήγγειλε να εξεταστούν όλα τα στοιχεία.	→	Az ügyész elrendelte , hogy vizsgáljanak ki minden adatot.

παραδέχομαι – elfogad, belát vmit, vki előtt meghajol

(παραδεχτώ) – παραδέχτηκα

Παραδέχομαι το λάθος μου.	→	Belátom a hibámat.
Πρέπει να σε παραδεχτώ!	→	Meghajlok előtted!
Παραδέχτηκα την ήττα.	→	Elfogadtam a vereséget.

παραδίδω / παραδίνω – (át)ad, (sz.) át-/fel-/megadja magát

(παραδώσω) – παρέδωσα – παραδίδομαι / παραδίνομαι – (παραδοθώ) – παραδόθηκα – παραδομένος

Παραδίδω και μαθήματα χορού.	→	Táncleckét is adok .
Ήρθα να παραδώσω την παραγγελία σας.	→	Azért jöttem, hogy átadjam a megrendelésüket.
Οι ηττημένοι παρέδωσαν τα όπλα τους.	→	A vesztesek átadták a fegyvereiket.
Μη με γαργαλász άλλο, παραδίνομαι!	→	Ne csiklanozz tovább, megadom magam!
Με είχαν στριμώξει και παραδόθηκα .	→	Sarokba szorítottak, és megadtam magam .

παρακαλώ – (szépen) kér, megkér

(παρακαλέσω) – παρακάλεσα – παρακαλούμαι

Παρακαλώ ένα εισιτήριο για την Αθήνα.	→	Kérek szépen egy jegyet Athénba.
Παρακάλεσα τα παιδιά να μη με ενοχλήσουν.	→	Megkértem a gyerekeket, hogy ne zavarjanak.
Παρακαλούνται οι κύριοι επιβάτες να εξέλθουν από το πλοίο.	→	Megkérjük a tisztelt utasokat , hogy hagyják el a hajót.

παρακολουθώ – nyomon követ, figyelemmel kísér, (órát) látogat

(παρακολουθήσω) – παρακολούθησα – παρακολουθούμαι – (παρακολουθηθώ) – παρακολουθήθηκα – παρακολουθημένος

Παρακολουθώ τις εξελίξεις.	→	Figyelemmel kísérem a fejleményeket.
Θα παρακολουθήσω μαθήματα οδήγησης.	→	Autóvezetésre fogok járni.
Αν και ήταν πίσω μου, δεν ένιωθα παρακολουθημένος .	→	Annak ellenére, hogy mögöttem volt, nem éreztem, hogy figyelnének .

παραλείπω – elmulaszt, kihagy

(παραλείψω) – παρέλειψα – παραλείπομαι – (παραλειφθώ) – παραλείφθηκα

Δεν θα παραλείψω να σε καλέσω στη γιορτή.	→	Nem fogom elmulasztani , hogy meghívjalak az ünnepre.
Παρέλειψα αυτή τη μικρή λεπτομέρεια.	→	Nem vettem figyelembe / Kihagytam ezt az apró részletet.

παραπονιέμαι – panaszkodik

(παραπονεθώ) – παραπονέθηκα – παραπονεμένος

Δεν παραπονιέμαι, τα 'χω όλα.	→	Nem panaszodom , mindenem megvan.
Θα παραπονεθώ στον ανώτερό σας!	→	Panaszt teszek a felettesénél!
Παραπονέθηκα επειδή μου έκοψαν το μισθό.	→	Azért panaszkodtam , mert csökkentették a fizetésemet.

παρατώ (-άω) – (abba-/el)hagy

(παρατήσω) – παράτησα – παρατιέμαι – (παρατηθώ) – παρατήθηκα – παρατημένος

Δεν τα παρατάω!	→	Nem adom fel! / Nem hagyom abba!
Αν συνεχίσεις έτσι, θα σε παρατήσω.	→	Ha így folytatod, el foglak hagyni.
Παράτα με!	→	Hagyj békén!
Κάνεις σαν παρατημένος σύζυγος.	→	Úgy viselkedsz, mint egy elhagyott férj.

παρκάρω – parkol

πάρκαρα / παρκάρισα – παρκαρισμένος

Πού να παρκάρω;	→	Hova parkoljak?
Παρκάρισα το αυτοκίνητο εδώ κοντά.	→	A közelben parkoltam le az autóval.
Χτύπησαν παρκαρισμένο όχημα.	→	Leparkolt járműnek mentek neki.

παροτρύνω – ösztönöz

παρότρυνα – παροτρύνομαι – (παροτρυνθώ) – παροτρύνθηκα

Παροτρύνω τα παιδιά μου να σπουδάσουν.	→	Továbbtanulásra ösztönözöm a gyerekeimet.
Παροτρύνομαι από τους γνωστούς μου να γράψω ένα βιβλίο.	→	Egy könyv megírására ösztönöznek az ismerőseim.

παρουσιάζω – (be)mutat, ismertet, (sz.) jelentkezik, adódik, fellép

(παρουσιάζω) – παρουσίασα – παρουσιάζομαι – (παρουσιαστώ) – παρουσιάστηκα – παρουσιασμένος

Σας παρουσιάζω το νέο μοντέλο της Φορντ.	→	Bemutatom a Ford új modelljét.
Το βράδυ παρουσίασα συμπτώματα δηλητηρίασης.	→	Este mérgezési tüneteim jelentkeztek.
Κάθε βδομάδα πρέπει να παρουσιάζομαι στο Αστυνομικό Τμήμα.	→	Hetente jelentkezniem kell a rendőrségen.
Παρουσιάστηκε κάτι που δεν είχα προβλέψει.	→	Adódott valami, amit nem láttam előre.

πάσχω – milyen betegségben szenved

Πάσχω από ηπατίτιδα.	→	Májgyulladásom van.
Η Ελένη πάσχει από σπάνια αρρώστια.	→	Eleni ritka betegségben szenved.

πατώ (-άω) – lép, (el)tapos, áll *vmin, vmire*, (meg)nyom

(πατήσω) – πάτησα – πατιέμαι – (πατηθώ) – πατήθηκα – πατημένος

Επιτέλους πατάμε σε στέρεο έδαφος!	→	Végre szilárd talajon állunk!
Φύγε από το δρόμο μη σε πατήσω!	→	Menj le az útról, nehogy elüsselek!
Κάτι πάτησα στο σκοτάδι.	→	Valamire ráléptem a sötétben.
Πατήστε το κουμπί!	→	Nyomja meg a gombot!
Αυτή η κούκλα αν πατηθεί σφυρίζει.	→	Ez a baba, ha megnyomjuk , sípol.

παχαίνω – (meg)hízik

(παχύνω) – πάχυνα

Ό,τι και να τρώω, παχαίνω .	→	Bármit eszem, hízok .
Όλο με ταίζεις. Θέλεις να παχύνω ;	→	Állandóan etetsz. Azt akared, hogy meghízzak?
Πάχυνα πολύ, δε χωράω από την πόρτα.	→	Túlságosan meghíztam , nem férek be az ajtón.

πάω → πηγαίνω

πεθαίνω – meghal, haldoklik

(πεθάνω) – πέθανα – πεθαμένος

Η διαφθορά ανθίζει, η δημοκρατία πεθαίνει .	→	Virágzik a korrupció, haldoklik a demokrácia.
Αν δεν φας θα πεθάνεις από την πείνα .	→	Ha nem eszel, éhen halsz .
Πότε πέθανε ο παππούς σου;	→	Mikor halt meg a nagyapád?
Ο πεθαμένος δεν αισθάνεται τίποτα.	→	A halott ember semmit sem érez.

πείθω – meggyőz, rávesz

(πείσω) – έπεισα – πείθομαι – (πειστώ) – πείστηκα – (πε)πεισμένος

Προσπάθησα να τον πείσω να πάρει τη σωστή απόφαση.	→	Próbáltam meggyőzni , hogy helyesen döntsön.
Τους έπεισα να σε προσλάβουν.	→	Rávettem őket, hogy alkalmazzanak.
Με αυτά που μου είπες, πείστηκα .	→	Meggyőztél mindazzal, amit elmondtál.
Είμαι πεπεισμένος ότι θα βρεθεί η σωστή λύση.	→	Meggyőződésem , hogy megtalálják a megfelelő megoldást.

πεινώ (-άω) – (meg)éhezik, éhes

(πεινάω) – πείνασα – πεινασμένος

Πεινάω , θέλω να φάω.	→	Éhes vagyok , enni akarok.
Θα πεινάσεις αν δεν φας.	→	Meg fogsz éhezni , ha nem eszel.
Πείνασα .	→	Megéheztem .
Ο πεινασμένος καρβέλια ονειρεύεται.	→	Éhes ember cipókkal álmodik.

πειράζω – (meg)bánt, piszkál, számít, (sz.) megsértődik

(πειράζω) – πείραξα – πειράζομαι – (πειραχτώ) – πειράχτηκα – πειραγμένος

Δεν πειράζει!	→	Nem baj! / Nem számít!
Γιατί πειράζεις τη γάτα;	→	Miért piszkálsz a macskát?
Εγώ δεν σε πείραξα , γιατί φωνάζεις;	→	Én nem bántottalak , miért kiabálsz?
Πειράχτηκα όταν με είπανε ανεπαρκή.	→	Megsértődtem , amikor azt mondták, hogy kevés vagyok.
Ο κινητήρας του αυτοκινήτου είναι πειραγμένος .	→	Megpiszkálták az autó motorját.

περιβάλλω – körülvesz

(περιβάλλω) – περιέβαλα – περιβάλλομαι – (περιβληθώ) – περιβλήθηκα – περιβεβλημένος

Στις γιορτές μάς περιβάλλει η οικογενειακή θαλπωρή.	→	Az ünnepek alatt a család melege vesz körül minket.
Η Αθήνα περιβάλλεται από βουνά.	→	Athént hegyek veszik körül .

περιγράφω – leír, elbeszél

(περιγράφω) – περιέγραψα – περιγράφομαι – (περιγραφώ) – περιγράφηκα – περιγραμμένος

Μας περιγράφετε , παρακαλώ, την εμφάνιση του δράστη;	→	Leírná , kérem, a tettes külsejét?
Στο βιβλίο μου περιέγραψα τις συνθήκες διαβίωσης του λαού.	→	A könyvemben elbeszéltem a nép életviszonyait.
Δεν περιγράφεται η χαρά μας.	→	Nem lehet elmondani , mennyire örültünk.

περιέχω – tartalmaz

(περιείχα)

Αυτό το σκεύασμα περιέχει και τζίνσενγκ.	→	Ez a készítmény ginzenget is tartalmaz .
Η τσάντα περιείχε ένα περιστροφο και δύο χειροβομβίδες.	→	A táska egy revolvert és két kézigránátot tartalmazott .

περιλαμβάνω – magában foglal, tartalmaz

(περιλάβω) – περιέλαβα – περιλαμβάνομαι – (περιληφθώ) – περιλήφθηκα

Το ρεπερτόριό της περιλαμβάνει παλιές και νέες επιτυχίες.	→	A repertoárja régi és új slágereket tartalmaz .
Στην τιμή περιλαμβάνεται και πρωινό.	→	Az ár a reggelit is magában foglalja .

περιμένω – vár(ακοzik)

(περίμενα)

Μπορείτε να μας περιμένετε ;	→	Meg tudtok várni minket?
Αυτό δεν το περίμενα από σένα.	→	Ezt nem vártam tőled.
Περίμένέ με!	→	Várj meg!

περνώ (-άω) – megy, jár vmerre, átmegy vmin, beugrik vhova, (idő) (el)telik/-múlik, érzi magát vhogyan
(περάσω) – πέρασα – περασμένος

Περνάει από δω το τραμ 4;	→	Jár erre a 4-es villamos?
Να περάσουμε το δρόμο;	→	Átmenjünk az úton?
Το απόγευμα θα περάσω από το σπίτι σας.	→	Délután beugrok hozzátok .
Το λεωφορείο πέρασε.	→	Elment az autóbusz (jött és ment).
Η ώρα πέρασε, πρέπει να φύγουμε.	→	Eltelt az idő, indulnunk kell.
Το καλοκαίρι πέρασε γρήγορα.	→	Hamar elmúlt a nyár.
Πώς πέρασες στην Ελλάδα;	→	Hogy érezted magad Görögországban?
Τα περασμένα δύο χρόνια δεν έφαγα κρέας.	→	Az elmúlt két évben nem ettem húst.

περπατώ (-άω) – sétál, gyalogol
(περπατήσω) – περπάτησα – περπατημένος

Περπατάω ξυπόλητος στην άμμο.	→	Mezítláb sétálok a homokban.
Προτιμώ να περπατήσω.	→	Inkább gyalogolok .
Έλα να περπατήσουμε λιγάκι.	→	Gyere, sétáljunk egy kicsit.

πετώ (-άω) – (ki)dob, repül, (sz.) kiugrik, elugrik vhova
(πετάξω) – πέταξα – πετάγομαι – (πεταχτώ) – πετάχτηκα – πεταμένος

Αυτά που δεν χρειάζομαι τα πετάω.	→	Amire nincs szükségem, azt kidobom .
Θα πετάξουμε πάνω από το Αιγαίο.	→	Az Égei-tenger fölött fogunk elrepülni .
Σου πέταξα κάτω τα κλειδιά για να μπορέσεις να μπεις.	→	Ledobtam a kulcsokat, hogy be tudj jönni.
Πετάγομαι μέχρι το περίπτερο να πάρω τσιγάρα.	→	Elugrok a trafikba cigarettáért.
Όταν μου μίλησε έτσι πετάχτηκα όρθιος από το θυμό μου.	→	Amikor így szólt hozzám, haragomban felpattantam .

πέφτω – (el)esik
(πέσω) – έπεσα – πεσμένος

Το χειμώνα πέφτει η θερμοκρασία υπό το μηδέν.	→	Télen a hőmérséklet nulla fok alá esik .
Πρόσεχε να μην πέσεις!	→	Vigyázz, nehogy eless!
Σκόνταψα και έπεσα.	→	Megbotlottam és elestem .
Τον βρήκα πεσμένο στο πάτωμα.	→	A padlóra esve találtam rá .

πηγαίνω – megy, jár, elvisz
πάω – πήγα

Σε ποιο σχολείο πηγαίνεις;	→	Melyik iskolába jársz?
Τι τάξη πας;	→	Hányadikba jársz?
Σήμερα δεν μπορώ να πάω στην προπόνηση.	→	Ma nem tudok edzésre menni .
Το καλοκαίρι πήγα στην Ιταλία.	→	Voltam (Jártam) nyáron Olaszországban.
Τον πήρα μαζί μου για να τον πάω στον αγώνα.	→	Azért vittem magammal, hogy elvigyem a mérkőzésre .
Έχεις πάει ποτέ στην Πορτογαλία;	→	Jártál már valaha Portugáliában?
Ο Νίκος έφυγε από το σπίτι, πήγε σε σένα.	→	Nikosz elment itthonról, hozzád ment .

πηδῶ (-άω) – ugrík, ugrál

(πηδήσω / πηδήξω) – πήδησα / πήδηξα – πηδιέμαι – (πηδηθῶ) – πηδήθηκα

Θα το σκεφτώ να πηδήσω από τέτοιο ύψος.	→	Még meggondolom, hogy ugorjak-e ilyen magasságból.
Είναι εύκολο να πηδήξω το φράχτη.	→	Könnyű átugranom a kerítést.
Μέχρι τώρα τρεις φορές πήδηξα με αλεξιπτωτο.	→	Eddig háromszor ugrottam ejtőernyővel.
Άκουσα ότι πηδιέσαι με τον οποιονδήποτε.	→	Azt hallottam, hogy bárkivel lefekszel .

πιάνω – (meg)fog

(πιάσω) – έπιασα – πιάνομαι – (πιαστώ) – πιάστηκα – πιασμένος

Αυτό το τραπέζι είναι μεγάλο, πιάνει πολύ χώρο.	→	Nagy ez az asztal, sok helyet elfoglal .
Θα σε πιάσω!	→	Megfoglak! / Elkaplak!
Δεν έπιασα σήμερα ούτε ένα ψάρι.	→	Ma egyetlen egy halat se fogtam .
Για πιάσ' το λίγο!	→	Fogd csak meg egy kicsit!
Εγώ δεν πιάνομαι εύκολα.	→	Engem nem könnyű elfogni .

πίνω – iszik

(πιω) – ήπια – πίνομαι – (πιωθῶ) – πιώθηκα – πιωμένος

Τι θα πιείτε;	→	Mit iszik? (<i>italrendelésnél</i>)
Το πρωί ήπια έναν καφέ.	→	Reggel ittam egy kávé.
Πιες το κακάο σου και φύγε!	→	Idd meg a kakaódat és indulj!
Δεν πίνεται έτσι ο καφές, έχει κρυσάι.	→	Nem lehet így meginni a kávé, kihűlt.
Σε είδα να γυρίζεις στο σπίτι πιωμένος .	→	Láttam, hogy ittasan mentél haza .

πιστεύω – hisz

(πιστέψω) – πίστεψα

Πιστεύεις στον Θεό;	→	Hiszel Istenben?
Δε σε πιστεύω .	→	Nem hiszek neked .
Ούτε κι εγώ ξέρω τι να πιστέψω .	→	Magam sem tudom, mit higgyek .
Πίστεψέ με!	→	Higgy nekem!

πλέκω – köt, fon

(πλέξω) – έπλεξα – πλέκομαι – (πλεχτώ) – πλέχτηκα – πλεγμένος

Τι πλέκεις ;	→	Mit kötsz ?
Έλα να σου πλέξω τα μαλλιά κοτσίδες.	→	Gyere, copfba fonom a hajad.

πλένω – mos, (sz.) mosakszik

(πλύνω) – έπλυνα – πλένομαι – (πλυθῶ) – πλύθηκα – πλυμένος

Αν τύχει πλένω και τα πιάτα .	→	Ha úgy esik, el is mosogatok .
Σήμερα θα πλύνω το αυτοκίνητο.	→	Ma le mosom az autót.
Έπλυνες τα χέρια σου;	→	Megmostad a kezedet?
Σηκώθηκα, πλύθηκα , ντύθηκα και έφυγα.	→	Felkeltem, megmosakodtam , felöltöztem és elindultam.
Πλύσου πριν πας για ύπνο!	→	Mosakodj meg , mielőtt lefekszel!
Τα πλυμένα ρούχα είναι στη ντουλάπα.	→	A kimosott ruha a szekrényben van.

πλέω – úszik

(πλεύσω) – έπλευσα

Πλέω σε πελάγη ευτυχίας.	→	Úszok a boldogság tengerében.
Το πρωί θα πλεύσουμε προς τη Σαντορίνη.	→	Reggel Santorini felé fogunk hajózni .

πληγώνω – megsebez, megbánt (sz.) megsebesül, megbántódik

(πληγώσω) – πλήγωσα – πληγώνομαι – (πληγωθώ) – πληγώθηκα – πληγωμένος

Δεν ήθελα να σε πληγώσω .	→	Nem akartalak megbántani .
Πλήγωσα το πόδι μου όταν έπεσα.	→	Felsebeztem a lábam, amikor elestem.
Είμαι ευαίσθητος άνθρωπος και πληγώνομαι εύκολα.	→	Érzékeny ember vagyok, és könnyen megbántódom .

πληροφορώ – tájékoztat, (sz.) értesül

(πληροφορήσω) – πληροφόρησα – πληροφορορούμαι – (πληροφορηθώ) – πληροφορήθηκα – πληροφορημένος

Σε πληροφορώ λοιπόν ότι κάνεις μεγάλο λάθος.	→	Akkor közlöm veled , hogy nagyon tévedsz.
Με πληροφοφόρησαν ότι πρέπει να πληρώσω πρόστιμο.	→	Tájékoztattak , hogy bírságot kell fizetnem.
Από τις ειδήσεις πληροφορηθήκαμε για το νέο νομοσχέδιο.	→	A hírekből értesültünk az új törvénytervezetről.
Ο φίλος μου ο πολιτικός είναι πάντα καλά πληροφορημένος .	→	A politikus barátom mindig jól értesült .

πληρώνω – fizet, (sz.) megkapja a pénzét

(πληρώσω) – πλήρωσα – πληρώνομαι – (πληρωθώ) – πληρώθηκα – πληρωμένος

Θα πληρώσω τις ζημιές που προκάλεσα.	→	Meg fogom fizetni az általam okozott károkat.
Πλήρωσα αδρά τα καπρίτσια σου.	→	Keményen megfizettem a szeszélyeidet.
Δεν πληρώνομαι αρκετά για τη δουλειά που κάνω.	→	Nem fizetik meg eléggé a munkámat.
Δεν πληρώθηκα ακόμα.	→	Még nem fizettek ki .

πλησιάζω – megközelít, közeledik, közelebb megy, odalép

(πλησιάσω) – πλησίασα

Πλησιάζει το καλοκαίρι και ακόμα δεν ξέρουμε πού θα πάμε διακοπές.	→	Κόμεledik a nyár, és még nem tudjuk, hova megyünk nyaralni.
Πλησιάζω να βρω τη λύση.	→	Κόμεl vagyok a megoldáshoz.
Δεν μπορώ να πλησιάσω άλλο .	→	Nem mehetek közelebb .
Τον πλησίασα και τον χαιρέτησα.	→	Odamentem hozzá és üdvözöltem.
Μη πλησιάζετε!	→	Ne jöjjen közelebb!

πλήττω – sújt

(πλήξω) – έπληξα – πλήττομαι – (πληγώ) – επλήγην

Ο τυφώνας έπληξε τεράστια έκταση.	→	Α τáfűn hatalmas területet σűjtott .
Με την πλημμύρα επλήγησαν εκατοντάδες σπίτια.	→	Az árűz több száz házat σűjtott .

πνίγω – (meg-/el)fojt, (sz.) megfullad, fuldoklik

(πνίξω) – έπνιξα – πνίγομαι – (πνιγώ) – πνίγηκα – πνιγμένος

Πνίγω τον καημό μου στο κρασί.	→	Borba fojtom a bánatomat.
Θα τον πνίξω με τα ίδια μου τα χέρια.	→	Saját kezemmel fogom megfojtani .
Πνίγομαι στη δουλειά.	→	Belefulladok a munkába.
Πνίγηκε γιατί δεν ήξερε κολύμπι.	→	Azért fulladt meg , mert nem tudott úszni.

πολεμώ (-άω) – harcol

(πολεμήσω) – πολέμησα – πολεμιέμαι – (πολεμηθώ) – πολεμήθηκα

Υποσχέθηκαν κι αυτοί πως θα πολεμήσουν τη διαφθορά.	→	Ők is megígérték, hogy harcolnak majd a korrupció ellen .
Έχω πολεμήσει σε πολλούς πολέμους.	→	Sok háborút megjártam. / Sok háborúban harcoltam .

πονώ (-άω) – fáj, fájdalmat okoz

(πονέσω) – πόνεσα – πονεμένος

Πονάει το δόντι μου.	→	Fáj a fogam.
Θα πονέσω αν μου κάνουν ένεση;	→	Fájni fog , ha adnak injekciót?
Πόνεσα όταν με τσίμπησες.	→	Fáj t, amikor megcsíptél.
Ο γιατρός μου έβγαλε το πονεμένο δόντι.	→	Az orvos kihúzta a fájós fogamat.

ποτίζω – öntöz, locsol

(ποτίσω) – πότισα – ποτίζομαι – (ποτιστώ) – ποτίστηκα – ποτισμένος

Το καλοκαίρι κάθε μέρα ποτίζω τον κήπο.	→	Nyáron minden nap megöntözöm a kertet.
Θα ποτίσω τα λουλούδια.	→	Meg fogom öntözni a virágokat.
Ο ποτισμένος κήπος είναι πιο πράσινος.	→	Az öntözött kert zöldebb.

πουλώ (-άω) – elad, árul, (sz.) elkel

(πουλήσω) – πούλησα – πουλιέμαι – (πουληθώ) – πουλήθηκα – πουλημένος

Πουλώ το σπίτι μου.	→	Árulom a házamat.
Πόσο το πούλησες το αμάξι σου;	→	Mennyiért adtad el az autódat?
Πουλήθηκε σε τιμή ευκαιρίας.	→	Alkalmi áron kelt el .

πραγματοποιώ – megvalósít, (sz.) megvalósul, valóra válik

(πραγματοποιήσω) – πραγματοποιήσα – πραγματοποιούμαι – (πραγματοποιηθώ) – πραγματοποιήθηκα – πραγματοποιημένος

Θα πραγματοποιήσω το ταξίδι των ονείρων μου.	→	Valóra fogom váltani álmaim utazását.
Πραγματοποιήθηκε η ευχή μου.	→	Megvalósult a kívánságom.

πρέπει – kell (*vmit tenni*)

(έπρεπε)

Πρέπει να σου πω κάτι.	→	El kell neked mondanom valamit.
Δεν πρέπει να πας εκεί γιατί θα έχεις πρόβλημα.	→	Nem szabad / kell oda menned, mert bajod lesz belőle.
Παιδιά, δεν πρέπει να μιλάτε έτσι.	→	Gyerekek, nem szabad / illik így beszélni.
Πρέπει να θυμάσαι τι σου είχα πει.	→	Bizonyára emlékszel , mit mondtam korábban.
Πρέπει να μου το είχες πει , αλλά τώρα δεν θυμάμαι.	→	Minden bizonnyal mondtad ezt már nekem korábban , de most nem emlékszem.
Εχθές έπρεπε να πάω στο γιατρό.	→	Tegnap el kellett mennem orvoshoz.

προβλέπω – előre lát/jelez, prognosztizál

(προβλέψω) – προέβλεψα / προείδα – προβλέπομαι – (προβλεφθώ) – προβλέφθηκα

Προβλέπουν κακοκαιρία για το Σαββατοκύριακο.	→	A hétvégére rossz időt jeleznek előre .
Ούτε εγώ μπορώ να προβλέψω τα πάντα.	→	Mindent én se láthatok előre .
Το προέβλεψα ότι θα χιονίσει.	→	Előre láttam , hogy havazni fog.

προέρχομαι – jön, ered, származik *vhonnan*

(προέλθω) – προήλθα

Προέρχομαι από αγροτική οικογένεια.	→	Parasztcsaládból származom .
Η πληροφορία προέρχεται από αξιόπιστη πηγή.	→	Az információ hiteles forrásból származik .
Ο θάνατος προήλθε από πνευμονία .	→	A halált tüdőgyulladás okozta .

προκαλώ – elidéz, provokál

(προκαλέσω) – προκάλεσα – προκαλούμαι – (προκληθώ) – προκλήθηκα

Δεν ήθελα να σε προκαλέσω .	→	Nem akartalak provokálni .
Προκάλεσες μεγάλη αναταραχή.	→	Nagy felfordulást idéztél elő .
Η πυρκαγιά προκλήθηκε από βραχυκύκλωμα.	→	A tüzet rövidzárlat idézte elő .

πρόκειται – szó van *vmiről*

(επρόκειτο)

Πρόκειται για αληθινή ιστορία.	→	Igaz történetről van szó .
Να ξέρεις πάντως ότι δεν πρόκειται να σου πω την αλήθεια.	→	Csak hogy tudd, nem fogom megmondani az igazat.
Πρόκειται να φύγει σύντομα.	→	Úgy néz ki , hogy hamarosan el fog menni.
Καβγαδίζαμε γιατί επρόκειτο να χωρίσουμε.	→	Veszekedtünk, mert úgy volt , hogy elválunk.
Η πεθερά μου επρόκειτο να έρθει, αλλά έσπασε το πόδι της.	→	Arról volt szó , hogy eljön az anyósom, de eltörte a lábát.

προλαβαίνω – elér, (*időben*) sikerül

(προλάβω) – πρόλαβα

Προλαβαίνω να κάνω ένα τηλεφώνημα;	→	Van még időm egy telefonhívásra?
Πήγαινε γρήγορα για να προλάβεις το τρένο!	→	Menj gyorsan, hogyan elérd a vonatot!
Δεν πρόλαβα να πάω στο μουσείο.	→	Nem maradt időm elmenni a múzeumba.

προσβάλλω – (meg)sért, megtámad

(προσβάλω) – προσέβαλα – προσβάλλομαι – (προσβλήθω) – προσβλήθηκα – προσβεβλημένος

Η συμπεριφορά σου προσβάλλει τη δημόσια αιδώς.	→	A magatartásod sérti a közerkölcsöt.
Θα προσβάλω την απόφαση, θα κάνω έφεση.	→	Meg fogom támadni az ítéletet, fellebbezést fogok benyújtani.
Ζητώ συγγνώμη αν σε προσέβαλα .	→	Bocsánatot kérek, ha megsértettelek .
Προσβλήθηκε και δε μου μιλάει πια.	→	Megsértődött és már nem beszél hozzám.
Αισθάνομαι προσβεβλημένος .	→	Sértve érzem magam .

προσεύχομαι – imádkozik

(προσευχηθώ) – προσευχήθηκα

Προσεύχομαι να πάνε όλα καλά.	→	Imádkozom , hogy minden jól alakuljon.
Θα προσευχηθώ να πετύχεις στις εξετάσεις.	→	Imádkozni fogok , hogy sikerüljenek a vizsgáid.
Προσευχήθηκα για 'σένα.	→	Imádkoztam érted.

προσέχω – vigyáz, (meg)figyel, észrevesz

(προσέξω) – πρόσεξα – προσεγμένος

Μη φοβάσαι, σε προσέχω .	→	Ne félj, vigyázok rád .
Το πρόσεξα ότι κουρευτήκες.	→	Észrevettem , hogy levágattad a hajad.
Πρόσεξε μην πέσεις!	→	Vigyázz , el ne ess!
Το ντύσιμό του είναι πολύ προσεγμένο .	→	Az öltözködésére nagyon odafigyel .

προσθέτω – hozzáad, hozzátesz

(προσθέσω) – προσέθεσα – προστίθεμαι – (προσθεθώ) – προστέθηκα – (προστιθέμενος) – προστεθειμένος

Δεν έχω τίποτα να προσθέσω .	→	Nincs mit hozzátennem .
Αυτό το ποσό προστίθεται στις προηγούμενες δωρεές σου.	→	Ez az összeg hozzáadódik az előző adományaidhoz.
Ο Φ.Π.Α. (Φόρος Προστιθέμενης Αξίας) είναι πλέον 23% στην Ελλάδα.	→	Az ÁFA (hozzáadott értékadó) immár 23% Görögországban.

προσκαλώ – meghív

(προσκαλέσω) – προσκάλεσα – προσκαλούμαι – (προσκληθώ) – προσκλήθηκα – προσκεκλημένος

Ελπίζω να με προσκαλέσεις και εμένα.	→	Remélem, engem is meg fogsz hívni .
Στη δεξίωση προσκλήθηκαν όλοι.	→	Mindenkit meghívtak az állófogadásra.
Τους προσκεκλημένους τους οδήγησαν στη σάλα.	→	A meghívottakat a társalgóba vezették.

προσλαμβάνω – felvesz, alkalmaz

(προσλάβω) – προσέλαβα – προσλαμβάνομαι – (προσληφθώ) – προσλήφθηκα

Προσέλαβα στο γραφείο τη δεύτερη ξαδέρφη της Μαρίας.	→	Felvettem az irodába Mária másodunokatestvérét.
Με ειδοποίησαν ότι προσλήφθηκα .	→	Értesítettek, hogy felvettek .

προσπαθώ – igyekszik, próbál

(προσπαθήσω) – προσπάθησα

Προσπαθείς να με ξεγελάσεις;

→

Próbálsz becsapni?

Προσπάθησα να έρθω, αλλά τελικά δεν μπόρεσα.

→

Próbáltam eljönni, de végül nem tudtam.

Προσπάθησε να είσαι εδώ στις 8!

→

Igyekezz itt lenni 8-kor!

προσφέρω – (meg)kínál, felajánl, nyújt, (sz.) felajánlkozik, alkalmas vmire

προσέφερα – προσφέρομαι – (προσφερθώ) – προσφέρθηκα

Να σου προσφέρω ένα τσάι;

→

Megkínáljalak egy teával?

Προσέφερα κι εγώ ένα ποσό.

→

Én is **felajánlottam** egy összeget.

Το σπίτι μας είναι ευρύχωρο, προσφέρεται για πάρτι.

→

A házunk tágas, **alkalmas** bulizásra.

Ο Νίκος προσφέρθηκε να μας πάει στο λιμάνι.

→

Nikosz **felajánlkozott**, hogy kivisz minket a kikötőbe.

προτείνω – ajánl

πρότεινα – προτείνομαι – (προταθώ) – προτάθηκα

Τι μας προτείνετε;

→

Mit **ajánl** nekünk?

Τους πρότεινα να πάνε θέατρο.

→

Azt **ajánlottam** nekik, hogy menjenek színházba.

προτιμώ (-άω) – (jobban) szeret, (inkább) választ, előnyben részesít

(προτιμήσω) – προτίμησα – προτιμούμαι – (προτιμηθώ) – προτιμήθηκα

Τον καφέ τον προτιμώ σκέτο και χωρίς γάλα.

→

A kávéét cukor és tej nélkül **szeretem**.

Ποιο χρώμα προτιμάς, το κόκκινο ή το κίτρινο;

→

Melyik színt **szereted jobban**, a pirosat vagy a sárgát?

Μου είπαν να πάω με λεωφορείο, εγώ όμως

→

Azt mondták, hogy menjek busszal, de én **inkább gyalog mentem**.

προτίμησα με τα πόδια.

προχωρώ (-άω) – (előre)halad, (tovább)megy

(προχωρήσω) – προχώρησα – προχωρημένος

Η μόλυνση προχώρησε σε όλο το πόδι.

→

A fertőzés **továbbterjedt** az egész lábra.

Άντε, προχώρα!

→

Na, **haladjál!**

Προχωρείτε, σας παρακαλώ, μην σταματήσετε στην πόρτα!

→

Menjenek tovább, kérem, ne álljanak meg az ajtóban.

Το βιβλίο αυτό είναι για προχωρημένους.

→

Ez a könyv **haladóknak** való.

P ρ

ράβω - varr

(ράψω) – έραψα – ράβομαι – (ραφτώ) – ράφτηκα – ραμμένος

Τα ρούχα μου τα ράβω μόνος μου.	→	A ruháimat magam varrom .
Θα μου ράψεις το κουμπί;	→	Felvarrod a gombomat?
Ο γιατρός έραψε την πληγή με πέντε ράμματα.	→	Az orvos öt öltéssel varrta össze a sebet.
Σαν να ήταν κομμένο και ραμμένο στα μέτρα σου!	→	Mintha rád szabták (és varrták) volna!

ρίχνω – dob, szór, hint, (sz.) nekiesik vminek

(ρίξω) – έριξα – ρίχνομαι – (ριχτώ) – ρίχτηκα – ριγμένος

Να σε ρίξω στη θάλασσα;	→	Beledobjalak a tengerbe?
Θέλεις να σου ρίξω ένα χαστούκι ;	→	Azt akarod, hogy lekeverjek egy pofont ?
Μπορώ να ρίξω μια ματιά στο δωμάτιο;	→	Benézhetek a szobába?
Με έριξαν .	→	Átvágtak .
Ρίξε και άλλο αλάτι .	→	Tegyel még rá sót!
Οι γιορτές πέρασαν, καιρός να ριχτώ και πάλι στη δουλειά.	→	Az ünnepek elmúltak, ideje újra nekiesnem a munkának.

ροχαλίζω - horkol

(ροχαλίσω) – ροχάλισα

Ροχαλίζεις απαίσια.	→	Rettenetesen horkolsz .
Αν ροχαλίσω , σκούντα με!	→	Bökj meg, ha horkolok .

ρυθμίζω – szabályoz, beállít

(ρυθμίσω) – ρύθμισα – ρυθμίζομαι – (ρυθμιστώ) – ρυθμίστηκα – ρυθμισμένος

Ο τροχονόμος ρυθμίζει τη κυκλοφορία.	→	A közlekedési rendőr szabályozza a forgalmat.
Άσε, θα ρυθμίσω εγώ τη νέα τηλεόραση!	→	Hagyd, majd én beállítom az új tévét!
Η τιμή του ηλεκτρισμού ρυθμίζεται από την κυβέρνηση.	→	Az elektromos áram díját a kormány szabályozza .

ρυπαίνω – szennyez

(ρυπάνω) – ρύπανα – ρυπαίνομαι – (ρυπανθώ) – ρυπάνθηκα

Μη ρυπαίνετε το περιβάλλον!	→	Ne szennyezze a környezetet!
------------------------------------	---	-------------------------------------

ρωτώ (-άω) – kérdez

(ρωτήσω) – ρώτησα – ρωτιέμαι – (ρωτηθώ) – ρωτήθηκα

Το ρωτάς;	→	Még kérded?
Να σε ρωτήσω .	→	Kérdezek (Kérdeznék) valamit.
Τι ρώτησες ;	→	Mit kérdeztél?
Ρώτα τον αδερφό σου!	→	Kérdezd meg a testvéredtől!
Ρωτήθηκα στη δουλειά αν δέχομαι τη μείωση μισθού.	→	Megkérdeztek a munkahelyen, hogy elfogadom-e a bércsökkenést.

Σ σ

σβήνω – (el)olt, ki-/lekapcsol, kialszik, kikapcsol, leáll, letöröl

(σβήσω) – έσβησα – σβήνομαι – (σβηστώ) – σβήστηκα – σβησμένος

Το βράδυ σβήνω το φως πριν κοιμηθώ.	→	Este mielőtt elalszom, lekapcsolom a villanyt.
Με φώναξαν να σβήσω τη φωτιά.	→	Hívtak, hogy oltsam el a tüzet.
Έσβησα τον πίνακα.	→	Letöröltem a táblát.
Ζήτησα να σβηστώ από τον κατάλογο.	→	Kértem, hogy töröljenek a listáról.

σέβομαι – tisztel, tiszteletben tart

(σεβαστώ) – σεβάστηκα

Σέβομαι την άποψή σου.	→	Tisztelem a véleményedet.
Θα σεβαστώ τον κανονισμό.	→	Tiszteletben fogom tartani a szabályzatot.
Σεβάστηκα την ηλικία του.	→	Tiszteletben tartottam a korát.

σέρνω – húz, vonszol

(σύρω) – έσυρα – σέρνομαι – (συρτώ) – σύρθηκα – συρμένος

Χαλάς το πάτωμα αν σέρνεις έτσι τα έπιπλα.	→	Rongálsz a padlót, ha így húzod a bútorokat.
Πάλι θα με σύρεις για ψώνια μαζί σου;	→	Megint magaddal vonszolsz vásárolni?
Το καρότσι με τα ψώνια το έσυρα ως το σπίτι. ό	→	A bevásárlókocsit hazáig húztam .
Σέρνομαι από την κούραση.	→	Vonszolómagam a fáradtságtól.
Πληγωμένος σύρθηκα μέχρι το τηλέφωνο.	→	Sérülten elvonszoltam magam a telefonhoz.

σηκώνω – feleml, felkelt, (sz.) feláll, felkel

(σηκώσω) – σήκωσα – σηκώνομαι – (σηκωθώ) – σηκώθηκα – σηκωμένος

Δεν μπορώ να σηκώσω τις βαλίτσες.	→	Nem tudom felemleni a bőröndöket.
Σήκωσε τα χέρια σου!	→	Emeld fel a kezedet!
Τι ώρα σηκώνεσαι συνήθως ;	→	Hány órakor szoktál felkelni ?
Σήκω , φεύγουμε!	→	Kelj fel , indulunk!
Μην κάθεστε, σηκωθείτε γρήγορα!	→	Ne üljetek, álljatok fel gyorsan!

σημαδεύω – megjelöl, célóz

(σημαδέψω) – σημάδεψα – σημαδεύομαι – (σημαδευτώ) – σημαδέυτηκα – σημαδεμένος

Θα σημαδέψω τα χαρτιά της τράπουλας.	→	Meg fogom jelöl ni a kártyalapokat.
Σημάδεψες καλά πριν ρίξεις;	→	Jól céloztál , mielőtt lőttél?
Με την ουλή αυτή θα είμαι για πάντα σημαδεμένος .	→	Ezzel a forradással örökké meg leszek jelölve .

σημαίνω – jelent, megjelöl, jelez

(σημάνω) – σήμανε – σημαίνομαι – (σημανθώ) – σημανθήκα – σεσημασμένος

Τι σημαίνω για 'σένα;	→	Mit jelentek számodra?
Τι σημαίνει αυτή η λέξη;	→	Mit jelent ez a szó?
Σήμαναν συναγερμό, θα ξεσπάσει θύελλα.	→	Riadót jelezték , vihar lesz.
Συνέλαβαν τον σεσημασμένο κακοποιό.	→	Letartóztatták a hírhedt bűnözőt.

σημειώνω – (meg-/be)jelöl, észrevételez, (sz.) történik, sor kerül vmire

(σημειώσω) – σημείωσα – σημειώνομαι – (σημειωθώ) – σημειώθηκα – σημειωμένος

Πρέπει να σημειώσω ότι εγώ δεν είχα καμία ανάμειξη.	→	Meg kell jegyzem , hogy nekem nem volt semmi közöm a dologhoz.
Σημείωσα τα στοιχεία σου, θα σε ειδοποιήσω.	→	Feljegyeztem az adataidat, majd értesítelek.
Σημειώθηκε έκρηξη στο εργοστάσιό μας.	→	Robbanás történt a gyárunkban.

σιδερώνω – vasal

(σιδερώσω) – σιδέρωσα – σιδερώνομαι – (σιδερωθώ) – σιδερώθηκα – σιδερωμένος

Όλη μέρα σιδερώνω , ας καθίσω τώρα να ξεκουραστώ.	→	Egész nap vasalok , hadd üljek le most pihenni!
Να σιδερώσω το πουκάμισό σου;	→	Kivasaljam az ingedet?
Πες τους ότι τα ρούχα τα θέλω σιδερωμένα .	→	Mondd meg nekik, hogy a ruhát kivasalva kérem!

σιχαίνομαι – undorodik, utál, rühell

(σιχαθώ) – σιχάθηκα – σιχαμένος

Σιχαίνομαι τους ανθρώπους με παρωπίδες.	→	Utálom a szemellenzős embereket.
Έπρεπε να δω τι γίνεται στο σφαγείο για να σιχαθώ το κρέας.	→	Látnom kellett, hogy mi folyik a vágóhídon, hogy megundorodjak a hústól.
Σιχάθηκα να βλέπω ειδήσεις.	→	Megutáltam híreket nézni.
Ήταν τόσο σιχαμένος που τον απέφευγαν όλοι.	→	Annyira utálatos volt, hogy mindenki kerülte.

σκάβω – ás

(σκάψω) – έσκαψα – σκάβομαι – (σκαφτώ) – σκάφθηκα – σκαμμένος

Όποιος σκάβει τον λάκκο του αλλουνού, ο ίδιος πέφτει μέσα.	→	Aki másnak vermet ás , maga esik bele.
Πάω να σκάψω τον κήπο.	→	Megyek, felásom a kertet.
Έσκαψα για θησαυρό αλλά δε βρήκα τίποτα.	→	Kincs után ástam , de nem találtam semmit.

σκεπάζω – (be-/el-/le)takar, (sz.) betakarózik

(σκεπάσω) – σκέπασα – σκεπάζομαι – (σκεπαστώ) – σκεπάστηκα – σκεπασμένος

Να σκεπάζεις καλά τα παιδιά.	→	Jól takard be a gyerekeket!
Θα σκεπάσω την κατσαρόλα μέχρι να βράσει το φαί.	→	Lefedem a fazekat, míg megfő az étel.
Σκέπασε τα μάτια σου για να μην το δεις!	→	Takard el a szemed, hogy ne lásd!
Σκεπάσου με δύο κουβέρτες, κάνει κρύο!	→	Takarózz be két takaróval, hideg van!
Η βάρκα ήταν σκεπασμένη με μουσαμά.	→	A csónak ponyvával volt letakarva .

σκέπτομαι / σκέφτομαι – gondolkodik, gondol vmire, kigondol vmit
(σκεφτώ) – σκέφτηκα

Τι σκέφτεσαι τόση ώρα;	→	Min gondolkodsz ennyi ideig?
Σε σκέφτομαι κάθε μέρα.	→	Mindennap gondolok rád.
Παιδιά, σκέφτηκα κάτι.	→	Gyerekek, kitaláltam valamit.
Αυτό δεν το έχω σκεφτεί.	→	Erre még nem gondoltam.
Σκέψου πριν απαντήσεις!	→	Gondolkodj , mielőtt válaszolsz.

σκοπεύω – céloz, tervez, törekszik vmire
(σκοπεύσω) – σκόπευσα

Σκοπεύουμε να πάμε ταξίδι στο Βόλο.	→	Az a tervünk , hogy Voloszba utazunk.
Πού σκοπεύεις να σπουδάσεις;	→	Hova tervezel továbbtanulni?
Σκόπευα να σου το πω.	→	Az volt a célom , hogy elmondom neked.
Σκοπεύσατε! Πυρ!	→	Cél! Tűz!

σκορπίζω / σκορπώ (-άω) – (szét-/el)szór
(σκορπίσω) – σκόρπισα – σκορπισμένος

Θα σκορπίσω την κοπριά στον κήπο.	→	Szétszórom a trágyát a kertben.
Γιατί σκόρπισες τα πράγματά σου;	→	Miért szórtad szét a holmidat?
Είμαστε σκορπισμένοι σε όλο τον κόσμο.	→	Szétszóródtunk az egész világon.

σκοτώνω – megöl, (sz.) meghal (nem magától)
(σκοτώσω) – σκότωσα – σκοτώνομαι – (σκοτωθώ) – σκοτώθηκα – σκοτωμένος

Θα σε σκοτώσω αν δεν κάνεις ό,τι σου πω!	→	Megöllek , ha nem azt teszed, amit mondok.
Έμαθα τάβλι για να σκοτώνω την ώρα μου.	→	Megtanultam backgammon-t játszani, hogy agyonüssem az időmet.
Με τσεκούρι σκότωσαν το σκύλο.	→	Fejszével csapták agyon a kutyát.
Σκοτώνομαι στη δουλειά και αυτό είναι το ευχαριστώ;	→	Belehalok a munkába és ez a köszönet?
Στο ατύχημα σκοτώθηκαν τρία άτομα.	→	A balesetben hárman haltak meg.

σκουπίζω – (ki-/le)seper, (ki-/le-/meg)töröl(get), (sz.) megtörölközik
(σκουπίσω) – σκούπισα – σκουπίζομαι – (σκουπιστώ) – σκουπίστηκα – σκουπισμένος

Πρέπει να σκουπίσω το σπίτι.	→	Ki kell söpörnöm a lakást.
Σκούπισα τα πιάτα.	→	Eltörölgettem a tányérokat.
Σκούπισε τον ποπό του μικρού!	→	Töröld ki a kicsi popsiját!
Όταν βγαίνω απ' την πισίνα, κάνω ντους και σκουπίζομαι καλά.	→	Amikor kijövök az úszómedencéből, zuhanyozok és jól megtörölközöm.

σκύβω – (le)hajol

(σκύψω) – έσκυψα – σκυμμένος

Όταν σκύβω πονάει η μέση μου.	→	Amikor lehajolok , megfájdul a derekam.
Έπρεπε να σκύψω βαθειά για να φτάσω το κλειδί.	→	Mélyre le kellett hajolnom , hogy elérjem a kulcsot.
Έσκυψα για να πιάσω το μαντίλι που της έπεσε.	→	Lehajoltam , hogy felvegyem az elejtett kendőjét.

σουτάρω – lő, rúg

σούταρα / σουτάρισα

Ο κυνηγός από απόσταση σουτάρισε την μπάλα.	→	A csatár messziről rálőtte a labdát.
Μας σούταραν από τη δουλειά χωρίς αποζημίωση.	→	Kártérítés nélkül kirúgtak bennünket a munkahelyünkről.

σπάζω / σπάω – (el-/be-/le)tör(ik)

(σπάσω) – έσπασα – σπασμένος

Σπάω το κεφάλι μου αλλά δε μπορώ να θυμηθώ τίποτα.	→	Töröm a fejemet, de nem jut eszembe semmi.
Αν δεν μου ανοίξεις θα σπάσω την πόρτα.	→	Ha nem nyitod ki, betöröm az ajtót.
Ποιος έσπασε τα πιάτα;	→	Ki törte el a tányérokat?
Τελικά ο Νίκος έσπασε τη σιωπή.	→	Végül Nikosz megettörte a csendet .
Τα σπασμένα ποτήρια είναι πολύ επικίνδυνα για τα παιδιά.	→	A törött poharak nagyon veszélyesek a gyerekek számára.

σπαταλώ (-άω) – pazarol

(σπαταλήσω) – σπατάλησα – σπαταλιέμαι – (σπαταληθώ) – σπαταλήθηκα – σπαταλημένος

Σπαταλάς πολλά λεφτά.	→	Sok pénzt pazarolsz .
Μην σπαταλάτε την ενέργεια!	→	Ne pazaroljátok az energiát!
Δεν θα σπαταλήσω άλλο το χρόνο μου.	→	Nem fogom tovább pazarolni az időmet.
Σπατάλησα τα νιάτα μου μ' εσένα.	→	Elpazaroltam az ifjúságomat veled.

σπουδάζω – tanul, tanulmányokat folytat, továbbtanul

(σπουδάσω) – σπούδασα – σπουδασμένος

Σε ποιο πανεπιστήμιο σπουδάζεις;	→	Melyik egyetemen tanulsz ?
Θέλω να σπουδάσω ελληνική φιλολογία.	→	Görög filológiát akarok tanulni .
Δεν έχω αποφασίσει πού να σπουδάσω.	→	Még nem döntöttem el, hova megyek továbbtanulni .

σπρώχνω – (meg-/el)lök

(σπρώξω) – έσπρωξα – σπρώχνομαι – (σπρωχτώ) – σπρώχτηκα

Πρέπει να το σπρώξουμε.	→	Meg kell tolnunk .
Τον έσπρωξα και έπεσε.	→	Meglöktem és elesett.
Δεν μ' αρέσει να σπρώχνομαι.	→	Nem szeretem, ha lökдösnek .

σταματώ (-άω) – megáll, abba hagy, véget ér
(σταματήσω) – σταμάτησα – σταματημένος

Σταμάτησα να φάω ένα παγωτό.	→	Megálltam , hogy egyek egy fagyit.
Σταμάτησα να τρώω παγωτό.	→	Leszoktam a fagyievésről .
Σταμάτα να με πειράζεις!	→	Hagyd abba a piszkálódást!
Σταματήστε στα φανάρια!	→	Álljatok meg a lámpánál!

στεγνώνω – (meg)szárít, (meg)szárad
(στεγνώσω) – στέγνωσα – στεγνωμένος

Δε βλέπεις; Στεγνώνω τα μαλλιά μου.	→	Nem látod? A hajamat szárítom .
Άφησέ το να στεγνώσει πρώτα!	→	Hagyd előbb megszáradni !
Δώσε μου κάτι να πω γιατί στέγνωσα .	→	Adj valamit innom, mert kiszáradtam .

στέκομαι – (meg)áll
(σταθώ) – στάθηκα

Στέκομαι στην άκρη του γκρεμού.	→	A szakadék szélén állok .
Μην στέκεστε όρθιοι , καθίστε στον καναπέ!	→	Ne álljatok , üljetek le a kanapéra!
Θα σταθώ στα πόδια μου.	→	Meg fogok állni a saját lábamon.
Γιατί δεν είπες τίποτα; Απλά στεκόσουν και χάζευες!	→	Miért nem mondtál semmi? Csak álltál és bámultál!

στέλνω – küld
(στείλω) – έστειλα – στέλνομαι – (σταλθώ) – στάλθηκα – σταλμένος

Θα σου στείλω χρήματα.	→	Majd küldök neked pénzt.
Με έστειλαν να φέρω καφέδες.	→	Elküldtek kávéért.
Εγώ δεν το χρειάζομαι, στείλ' το κάπου αλλού!	→	Nekem nincs rá szükségem, küldd valahova máshova!
Σου έχω στείλει λεφτά. Τα πήρες;	→	Küldtem neked pénzt. Megkaptad?
Στάλθηκα σε αποστολή στην επαρχία.	→	Vidékre küldtek küldetésbe.

στήνω – (fel)állít
(στήσω) – έστησα – στήνομαι – (στηθώ) – στήθηκα – στημένος

Το άγαλμα θα το στήσουν στην πλατεία.	→	A szobrot a téren fogják felállítani .
Πρώτα στήσαμε τη σκηνή και μετά πήγαμε στην παραλία.	→	Először felállítottuk a sátrat, majd kimentünk a tengerpartra.
Στήθηκε η παγίδα όπως τη σχεδιάσαμε.	→	A csapda a terv szerint lett felállítva .
Ο χτεσινός αγώνας ήταν στημένος .	→	A tegnapi meccs bunda volt .

στηρίζω – (meg)támaszt, támogat, (sz.) támaszkodik vmire, alapul vmin
(στηρίξω) – στήριξα – στηρίζομαι – (στηρίχτώ) – στηρίχθηκα – (στηριζόμενος) – στηριγμένος

Θα στηρίξω το τραπέζι για να μην κουνιέται.	→	Alátámasztom az asztalt, hogy ne mozogjon.
Σ' ευχαριστώ που με στήριξες .	→	Köszönöm, hogy támogattál .
Πάντα μπορούσα να στηριχτώ πάνω του .	→	Mindig támaszkodhattam rá .
Η Ελλάδα θα καταφέρει να βγει από την κρίση στηριζόμενη αποκλειστικά στις δικές της δυνάμεις.	→	Görögország csakis a saját erejére támaszkodva tud majd kikerülni a válságból.

στολίζω – (fel)díszít, ékesít

(στολίσω) – στόλισα – στολίζομαι – (στολιστώ) – στολίστηκα – στολισμένος

- Μη με ενοχλείς, τώρα **στολίζω** το χριστουγεννιάτικο δέντρο. → Ne zavarj, most **díszítem** a karácsonyfát.
Θέλω **να σε στολίσω** με τα ακριβότερα κοσμήματα. → A legdrágább ékszerekkel akarlak **felékesíteni**.

στραγγίζω – kifacsar, lecsöpögtet

(στραγγίσω) – στράγγισα – στραγγίζομαι – (στραγγιστώ) – στραγγίστηκα – στραγγισμένος

- Στράγγισα** τα πιάτα μετά το πλύσιμο. → A mosogatás után **lecsöpögtettem** a tányérokat.
Στραγγίστε τα μακαρόνια! → **Szűrje le** a tésztát!

σπρίβω – (be)kanyarodik, (meg-/be)fordul, (meg)csavar, (ki)teker,

(σπρίψω) – έστριψα – σπρίβομαι – (σπριφτώ) – σπρίφτηκα – σπριμμένος

- Πού πρέπει **να σπρίψω** για την Ακρόπολη; → Hol kell **bekanyarodnom** az Akropoliszhoz?
Έστριψα ένα τσιγάρο. → **Sodortam** egy cigarettát.
Σπρίψε το τιμόνι δεξιά! → Tekerd jobbra a kormányt!

στρώνω – (le-/meg)terít, (sz.) nekifekszik, nekiesik vminek

(στρώσω) – έστρωσα – στρώνομαι – (στρωθώ) – στρώθηκα – στρωμένος

- Για πόσα άτομα **να στρώσω** το τραπέζι; → Hány főre **terítsek**?
Στρώσε το κρεβάτι σου πριν φύγεις! → **Ágyazz meg**, mielőtt elmennél!
Μετά τις γιορτές **στρώθηκα** στη δουλειά. → Az ünnepek után **nekifeküdtem** a munkának.

συγκινώ – meghat, (sz.) meghatódik

(συγκινήσω) – συγκίνησα – συγκινούμαι – (συγκινηθώ) – συγκινήθηκα – συγκινημένος

- Εσένα δεν σε **συγκινεί** η ιστορία της Μαρίας; → Téged nem **hat meg** Mária története?
Συγκινήθηκα πολύ στο γάμο του Νίκου. → Nagyon **meghatódtam** Nikosz esküvőjén.
Συγκινημένος και με δάκρυα στα μάτια **με πλησίασε**. → **Meghatódottan** és könnyes szemmel **jött oda hozzám**.

συγκρίνω – összehasonlít

συνέκρινα – συγκρίνομαι – (συγκριθώ) – συγκρίθηκα

- Πώς **να συγκρίνω** την Ουγγαρία με την Ελβετία; → Hogy **hasonlítsam össze** Magyarországot és Svájcot?
Δεν μ' αρέσει να **συγκρίνομαι** με άλλους. → Nem szeretem, ha másokkal **hasonlítanak össze**.
Αυτά τα δύο πράγματα **δεν συγκρίνονται**. → Ezt a két dolgot **nem lehet összehasonlítani**.

συγκροτώ – (meg)alakít, felállít, alkot, (sz.) (meg)alakul, feláll

(συγκροτήσω) – συγκρότησα – συγκροτούμαι – (συγκροτηθώ) – συγκροτήθηκα – συγκροτημένος

Θέλουν να συγκροτήσουν μία εξεταστική επιτροπή σχετικά με την υπόθεση.	→	Fel akarnak állítani egy vizsgálóbizottságot az ügygel kapcsolatban.
Συγκροτήθηκε νέο κράτος στην Ευρώπη.	→	Új állam alakult Európában.

συγκρούομαι – összeütközik

(συγκρουστώ) – συγκρούστηκα

Είναι κακό να συγκρούομαι με τον διευθυντή μου.	→	Rossz dolog, ha az igazgatómmal kerülök összeütközésbe .
Συγκρούστηκαν τέσσερα αυτοκίνητα στην εθνική οδό.	→	Négy autó ütközött össze az autópályán.

συγχαίρω – gratulál

(συγχαρώ) – συγχαίρηκα

Σε συγχαίρω για την προαγωγή σου!	→	Gratulálok az előléptetésedhez!
Πού είναι ο Νίκος να τον συγχαρώ ;	→	Hol van Nikosz, hogy gratuláljak neki ?

συγχωρώ → συχωρώ (-άω) – megbocsát

(συγχωρήσω) – συγχώρησα – συγχωρούμαι – (συγχωρηθώ) – συγχωρήθηκα – συγχωρημένος

Με συγχωρείτε!	→	Bocsásson meg! / Elnézést kérek!
Ποτέ δε θα συγχωρήσω την απιστία του άντρα μου.	→	Sosem fogom megbocsátani a férjem hűtlenségét.
Ήταν καλός άνθρωπος ο συχωρεμένος .	→	Jó ember volt a megboldogult .

συζητώ (-άω) – beszélget, megbeszél, vitatkozik

(συζητήσω) – συζητήσα – συζητούμαι / συζητιέμαι – (συζητηθώ) – συζητήθηκα – συζητημένος

Μην το συζητάς!	→	Kár erről vitatkozni! / Ne vitatkozz!
Με ποιον να συζητήσω το πρόβλημά μου;	→	Kivel beszéljem meg a problémámat?
Σε όλη τη διάρκεια της παράστασης συζητούσαμε για ποδόσφαιρο.	→	Az egész előadás alatt fociról beszélgettünk .
Στην συνεδρίαση συζητήθηκε και το θέμα της διαφθοράς.	→	A gyűlésen beszéltek a korrupcióról is.

συμβαίνει – történik

(συμβεί) – συνέβη

Τι συμβαίνει εδώ;	→	Mi van itt?
Συμβαίνουν αυτά!	→	Előfordul az ilyen!
Τι συνέβη;	→	Mi történt?

συμβάλλω – hozzájárul *vmihez*, elősegít *vmít*

(συμβάλλω) – συνέβαλα – συμβάλλομαι – (συμβληθῶ) – συμβλήθηκα – συμβεβλημένος

Κατά κάποιον τρόπο θα ήθελα να συμβάλλω κι εγώ στη σίτιση των απόρων.	→	Valamilyen módon szeretnék én is hozzájárni a szegények közétkeztetéséhez.
Νομίζω πως συνέβαλαν όλοι στη δημιουργία της κρίσης.	→	Azt hiszem, hogy mindenki hozzájárult a krízis létrejöttéhez.

συμβολίζω – szimbolizál

(συμβολίζω) – συμβόλισα – συμβολίζομαι – (συμβολιστώ) – συμβολίστηκα – συμβολισμένος

Το λευκό περιστέρι συμβολίζει την ειρήνη.	→	A fehér galamb a békét jelképezi .
Στις εικόνες ο Χριστός συμβολιζόταν με ψάρι.	→	Az ikonokon Krisztust hal szimbolizálta .

συμβουλεύω – tanácsol, (sz.) tanácsot kér, konzultál

(συμβουλέψω) – συμβούλεψα – συμβουλεύομαι – (συμβουλευτώ) – συμβουλεύτηκα

Σε συμβουλεύω να δεχτείς τους όρους του.	→	Azt tanácsolom , hogy fogadd el a feltételeit.
Τι να συμβουλέψω τον Νίκο που θέλει διαζύγιο;	→	Mit tanácsoljak Nikosznak , aki válópert akar?
Συμβουλευτήκα τον γιατρό για τη διατροφή μου.	→	Tanácsot kértem az orvostól az étrendemmel kapcsolatban.

συμμερίζομαι – osztozik *vmiben*

(συμμεριστώ) – συμμερίστηκα

Συμμερίζομαι την ανησυχία σου.	→	Osztozom az aggodalmaddal.
Συμμερίστηκα τις απόψεις του διευθυντή.	→	Osztoztam az igazgató nézeteivel.

συμμετέχω – részt vesz

(συμμετάσχω) – (συμμετείχα) – συμμετέσχον

Ο Παύλος συμμετέχει κάθε φορά στην Πορεία Ειρήνης.	→	Pavlosz minden alkalommal részt vesz a Békemenetben.
Θα ήθελα πολύ να συμμετάσχω και εγώ στην εκδήλωση.	→	Nagyon szeretnék én is részt venni a rendezvényen.
Συμμετείχαμε κι εμείς στη διαδήλωση.	→	Mi is részt vettünk a tüntetésen.

συμπαθώ / συμπαθώ (-άω) – (meg)kedvel, (meg)szeret

(συμπαθήσω) – συμπάθησα

Τον Νίκο τον συμπαθώ .	→	Kedvelem Nikoszt.
Με τον καιρό ίσως συμπαθήσω την πεθερά μου.	→	Idővel talán megkedvelem az anyósomat.
Σε συμπάθησα .	→	Megkedveltelek .

συμπεριλαμβάνω – magában foglal, (sz.) benne foglalatik

(συμπεριλάβω) – συμπεριέλαβα – συμπεριλαμβάνομαι – (συμπεριληφθώ) – συμπεριλήφθηκα / συμπεριελήφθην)

Στην έκθεση θα συμπεριλάβω όλα τα θετικά σου.	→	A jelentésbe bele fogom venni az összes pozitívumodat.
Η τιμή συμπεριλαμβάνει και τα εισιτήρια εισόδου στα μουσεία.	→	Az ár magában foglalja a múzeumi belépőjegyeket is.

συμπληρώνω – kiegészít, kitölt, (sz.) kiegészül, be-/megtelik

(συμπληρώσω) – συμπλήρωσα – συμπληρώνομαι – (συμπληρωθώ) – συμπληρώθηκα – συμπληρωμένος

Φέτος συμπληρώνω σαράντα χρόνια στη δουλειά.	→	Idén töltöm be a negyven éves munkaviszonyt.
Πόσα σου λείπουν για να τα συμπληρώσω ;	→	Mennyi hiányzik, hogy kiegészítsem ?
Συμπλήρωσε την αίτηση!	→	Töltsd ki a kérvényt!
Επέστρεψε ο παίκτης, συμπληρώθηκε η ομάδα.	→	Visszatért a játékos, kiegészült a csapat.

συμφέρει – megéri

συνέφερε

Συμφέρει να επενδύσει κανείς σε ακίνητα.	→	Megéri ingatlanba fektetni.
Τελικά δεν με συνέφερε που πήρα δάνειο με βάση το Ελβετικό Φράγκο.	→	Végül nem érte meg , hogy svájci frank alapú kölcsönt vettem fel.

συμφωνώ – egyetért, megállapodik, megegyezik

(συμφωνήσω) – συμφώνησα – συμφωνούμαι – (συμφωνηθώ) – συμφωνήθηκα – συμφωνημένος

Συμφωνώ απολύτως μαζί σου.	→	Teljesen egyetértek veled.
Τα δύο στοιχεία θα έπρεπε να συμφωνήσουν .	→	A két adatnak meg kellene egyezni .
Τα δύο κράτη συμφώνησαν για τους όρους συνεργασίας.	→	A két állam megállapodott az együttműködési feltételekről.

συναντώ (-άω) – (össze)találkozik

(συναντήσω) – συνάντησα – συναντιέμαι – (συναντηθώ) – συναντήθηκα

Ποιον λες να συνάντησα στο δρόμο;	→	Mit gondolsz, kivel találkoztam az utcán?
Πότε θα συναντηθούμε ;	→	Mikor találkozunk ?
Χθες συναντήθηκα με έναν παλιό μου φίλο.	→	Tegnap találkoztam egy régi barátommal.

συναρμολογώ – összeszerel, összeilleszt

(συναρμολογήσω) – συναρμολόγησα – συναρμολογούμαι – (συναρμολογηθώ) – συναρμολογήθηκα – συναρμολογημένος

Αύριο θα συναρμολογήσω το σπασμένο βάζο.	→	Majd holnap összeillesztem a törött vázát.
Μαζί συναρμολογήσαμε το παζλ των πέντε χιλιάδων κομματιών.	→	Együtt raktuk ki az ötezer darabos puzzle-t.

συνδέω – összeköt

(συνδέσω) – συνδέσα – συνδέομαι – (συνδεθώ) – συνδέθηκα – (συνδεόμενος) – συνδεδεμένος

Σας συνδέω με τον αρμόδιο.	→	Kapcsolom az illetékest.
Πρέπει να συνδέσω πρώτα τη συσκευή στην πρίζα.	→	Előbb a konnektorba kell csatlakoztatnom a készüléket.
Συνδέσα το κόκκινο με το πράσινο καλώδιο.	→	Összekötöttem a piros és a zöld vezetéket.
Με το Νίκο συνδέομαι με σχέση φιλίας.	→	Nikossal baráti kapcsolat köt össze .
Είσαι για ώρες συνδεδεμένος στο Διαδίκτυο .	→	Órák óta fenn vagy a Neten .

συνδυάζω – összekapcsol, kombinál

(συνδυάσω) – συνδυάσα – συνδυάζομαι – (συνδυαστώ) – συνδυάστηκα – συνδυασμένος

Συνδυάζω το τερπνόν μετά του ωφελίμου.	→	Összekötöm a kellemest a hasznossal.
Θα σας συνδυάσω αυτά τα λουλούδια σε ένα μπουκέτο σαν όνειρο.	→	Majd összekombinálok önnek ezeket a virágokat egy álmországba.
Συνδυάσα τις πληροφορίες μου και κατάλαβα τον απώτερο σκοπό του.	→	Összeraktam az információimat, és megértettem a hátsó szándékát.
Καριέρα και οικογένεια δύσκολα συνδυάζονται .	→	A karriert és a családot nehéz közös nevezőre hozni .

συνεχίζω – folytat, tovább ..., (sz.) folytatódik

(συνεχίσω) – συνέχισα – συνεχίζομαι – (συνεχιστώ) – συνεχίστηκα – (συνεχιζόμενος)

Θέλω να συνεχίσω τις σπουδές μου.	→	Szeretnék továbbtanulni. / Szeretném folytatni a tanulmányaimat.
Τους προειδοποίησα αλλά αυτοί συνέχισαν ακλόνητοι.	→	Figyelmeztettem őket, de ők rendíthetetlenül folytatták .
Του είπα να σταματήσει, αυτός όμως συνέχισε να μιλάει .	→	Mondtam neki, hogy fejezze be, de ő tovább beszélt .
Συνέχισε!	→	Folytasd!
Οι έρευνες συνεχίζονται .	→	A kutatás folytatódik .
Μέχρι πότε θα συνεχιστεί αυτή η κατάσταση;	→	Meddig tart még ez az állapot?
Φλέγεται η πόλη από τις συνεχιζόμενες συγκρούσεις .	→	Lángokban áll a város a folyamatos összecsapások következtében.

συνηθίζω – hozzá-/megszokik, szokott (vmit tenni)

(συνηθίσω) – συνήθισα – συνηθισμένος

Δεν συνηθίζω να λέω ψέματα.	→	Nem szokásom hazudni.
Πρέπει να συνηθίσω τις ακραίες συνθήκες .	→	Hozzá kell szoknom a szélsőséges körülményekhez .
Μετά από δέκα χρόνια σε συνήθισα πια.	→	Tíz év elmúltával már megszoktalak .
Έχει κρύο, αλλά το έχω συνηθίσει .	→	Hideg van, de már megszoktam .
Είμαι συνηθισμένος σε τέτοια.	→	Hozzászoktam az ilyesmihez.

συνοδεύω – (el)kísér

(συνοδέψω / συνοδεύσω) – συνόδεψα / συνόδευσα – συνοδεύομαι – (συνοδευτώ) – συνοδεύτηκα – συνοδευμένος

Θα σε συνοδέψω ως τη στάση.	→	Elkísérlek a megállóig.
Παρακαλώ, συνοδέψτε έξω τον κύριο!	→	Kísérjék ki az urat, kérem!
Μη με ενοχλείτε, κύριε, δεν βλέπετε πως συνοδεύομαι ;	→	Ne zavarjon, uram, nem látja, hogy van kísérlőm?
Παρουσιάστηκε στον εισαγγελέα συνοδευμένος από άντρες της Αντιτρομοκρατικής.	→	A Terrorelhárítás embereinek kíséretében jelent meg az ügyésznél.

συνουσιάζομαι – közösül

(συνουσιαστώ) – συνουσιάστηκα

Συνουσιάζομαι μόνο μ' αυτόν που έχω μακροχρόνιο δεσμό.	→	Csak azzal közösülök , akivel hosszabb kapcsolatban vagyok.
Γιατί να συνουσιαστώ μαζί σου; Μήπως θα με παντρευτείς;	→	Miért közösüljek veled? Talán el fogsz venni feleségül?
Μια φορά συνουσιαστήκαμε με το Νίκο πριν πάει φαντάρος.	→	Nikosszal egyszer közösültünk , mielőtt bevonult katonának.

συστήνω – bemutat, ajánl, (sz.) bemutatkozik

(συστήσω) – σύστησα – συστήνομαι – (συστηθώ) – συστήθηκα – συστημένος

Να σου συστήσω τον σύζυγό μου, τον Νίκο.	→	Bemutatom a férjemet, Nikoszt.
Επιτρέψτε μου να συστήθώ : με λένε Βασίλη.	→	Engedje meg, hogy bemutakozzam : Vaszilisznak hívnak.
Ο νέος συνεργάτης ήρθε συστημένος από τον διευθυντή .	→	Az új kolléga az igazgató ajánlásával jött .

συσχετίζω – összefüggésbe hoz

(συσχετίσω) – συσχέτισα – συσχετίζομαι – (συσχετιστώ) – συσχετίστηκα – συσχετισμένος

Πώς τολμάς να με συσχετίσεις με αυτούς τους ανθρώπους;	→	Hogy merészelsz engem összefüggésbe hozni ezekkel az emberekkel?
Ο λαϊκισμός και η εμφάνιση των ακροτητών συσχετίζονται .	→	A populizmus és a szélsőségek megjelenése összefüggésben vannak .

σφίγγω – (meg)szorít, (sz.) (meg)szorul

(σφίξω) – έσφιξα – σφίγγομαι – (σφιχτώ) – σφίχτηκα – σφιγμένος

Μη με σφίγγεις τόσο, με πονάς.	→	Ne szoríts annyira, fáj!
Θα το σφίξω για να μην τρέχει.	→	Megszorítom , hogy ne folyjon.
Σφίξ' το πιο δυνατά!	→	Szorítsd erősebben!
Σφίχτηκα οικονομικά . Δώσε μου ένα εκατοστάρικο!	→	Meg vagyok szorulva . Adj egy százast!

σχεδιάζω – (meg)tervez, rajzol

(σχεδιάσω) – σχεδίασα – σχεδιάζομαι – (σχεδιαστώ) – σχεδιάστηκα – σχεδιασμένος

Σχεδιάζω ένα μακρινό ταξίδι.	→	Egy távoli utazást tervezek .
Να σχεδιάσουμε μαζί το καινούριο σπίτι.	→	Tervezzük meg együtt az új házat!
Σχεδίασα χτες αυτή τη νεκρή φύση.	→	Ezt a csendéletet rajzoltam tegnap.

σηματίζω – alkot, alakít, formáz, (sz.) (meg)alakul

(σηματίσω) – σηματίσα – σηματίζομαι – (σηματιστώ) – σηματίστηκα – σηματισμένος

Οι άνεργοι σηματίζουν ουρά έξω από το Γραφείο Εύρεσης Εργασίας.	→	A munkanélküliek sorban állnak a munkaügyi központ előtt.
Να σηματίσουμε ένα μεγάλο κύκλο.	→	Alkossunk egy nagy kört!
Τα τρία κόμματα σηματίσαν κυβέρνηση.	→	A három párt kormányt alakított .
Σηματίστηκε η νέα κυβέρνηση.	→	Megalakult az új kormány.

σχίζω / σκίζω – (el)szakít, (szét-/ki)tép, (sz.) (el)szakad

(σχίσω / σκίσω) – έσχισα / έσκισα – σχίζομαι / σκίζομαι – (σχιστώ / σκιστώ) – σχισμένος / σκισμένος

Θα σκίσω αυτή τη σελίδα απ' το τετράδιο.	→	Ki fogom tépni ezt az oldalt a füzetből.
Έσκισα το γράμμα της.	→	Összetéptem a levelét.
Η ομάδα έσκισε.	→	A csapat remekelt.
Έτσι εμφανίστηκες, με σκισμένα ρούχα;	→	Így jelentél meg, szakadt ruhában?

σχολιάζω – kommentál

(σχολιάσω) – σχολίασα – σχολιάζομαι – (σχολιαστώ) – σχολιάστηκα – σχολιασμένος

Δεν σχολιάζω κουτσομπολιά.	→	Pletykákat nem kommentálok.
Αυτό που είπες δεν θα το σχολιάσω.	→	Nem fogom kommentálni azt, amit mondtál.
Το σκάνδαλο σχολιάστηκε απ' όλα τα ΜΜΕ.	→	A botrányt az összes médium kommentálta.

σώζω / σώνω – megment, (sz.) megmentekül

(σώσω) – έσωσα – σώνομαι – (σωθώ) – σώθηκα – σωσμένος

Η δουλειά μου είναι να σώζω ζωές.	→	Az a dolgom, hogy életet mentsek.
Εμένα ποιος θα με σώσει;	→	Engem ki fog megmenteni?
Τον έσωσαν οι πυροσβέστες.	→	A tűzoltók mentették meg.
Σώσε με!	→	Ments meg!
Τρέξε να σωθείς!	→	Menekülj! / Fuss, hogy megmentekülj!

σωπαίνω – elhallgattat, (el)hallgat

(σωπάσω) – σώπασα

Γιατί σωπαίνεις; Δεν έχεις να πεις τίποτα;	→	Miért hallgatsz? Nincs mit mondanod?
Καλύτερα να σωπάσω.	→	Jobb, ha elhallgatok.
Μου έκανε νόημα κι εγώ σώπασα.	→	Intett nekem, és én elhallgattam.
Σώπα επιτέλους! Μου τη δίνεις!	→	Hallgass már el végre! Az idegeimre mész!
Σώπα! Αλήθεια;	→	Ne mondd! Tényleg?

Τ τ

ταιριάζω – passzol, (össze)illik, párosít

(ταιριάσω) – ταίριασα – ταιριασμένος

Εμείς οι δυο **ταιριάζουμε**.

→

Mi ketten **összeillünk**.

Ποτέ δεν **ταιριάζαμε**.

→

Sosem **illettünk össze**.

ταξιδεύω – utazik

(ταξιδέψω) – ταξίδεψα – ταξιδεμένος

Πάντα **ταξιδεύω** στην πρώτη θέση.

→

Mindig az első osztályon **utazom**.

Το καλοκαίρι **θα ταξιδέψω** στην Ελλάδα.

→

Nyáron Görögországba **fogok utazni**.

Ταξίδεψα μέχρι την Παταγονία.

→

Egészen Patagóniáig **elutaztam**.

τελειώνω – befejez, befejeződik, véget ér

(τελειώσω) – τελείωσα – τελειωμένος

Άφησε **να τελειώσω** αυτά που άρχισα να σου λέω.

→

Hadd **fejezzem be**, amit elkezdtem mondani.

Τελείωσε το έργο, άναψαν τα φώτα.

→

A darab **véget ért**, felkapcsolták a világítást.

Αν σε βρουν **είσαι τελειωμένος**.

→

Ha megtalálnak, **véged van**.

τηγανίζω – süt (olajban)

(τηγανίσω) – τηγάνισα – τηγανίζομαι – (τηγανιστώ) – τηγανίστηκα – τηγανισμένος

Να σου **τηγανίσω** πατάτες;

→

Süssek neked krumplit?

Τα αβγά **τηγανίζονται** σε χαμηλή φωτιά.

→

A tojást gyenge tűzön **kell sütni**.

Το σουκώτι **το θέλεις** στο φούρνο ή **τηγανισμένο**;

→

A májat a sütőben vagy **olajban sütvé kéred?**

τηλεφωνώ – telefonál

(τηλεφωνήσω) – τηλεφώνησα – τηλεφωνιέμαι – (τηλεφωνηθώ) – τηλεφωνήθηκα

Σας **τηλεφωνώ** εκ μέρους του Πρωθυπουργού.

→

A miniszterelnök nevében **telefonálok** önnek.

Αύριο **θα** σου **τηλεφωνήσω**.

→

Holnap **majd telefonálok** neked.

Να **τηλεφωνηθούμε!**

→

Hívjuk majd egymást!

τιμωρώ – (meg)büntet

(τιμωρήσω) – τιμώρησα – τιμωρούμαι – (τιμωρηθώ) – τιμωρήθηκα – τιμωρημένος

Θα **τιμωρήσω** κάθε αταξία.

→

Büntetni fogok minden rendbontást.

Ο διαιτητής **τιμώρησε** τον παίκτη με κόκκινη κάρτα.

→

A bíró piros lappal **büntette** a játékost.

Τιμωρήθηκε με 10.000 ευρώ ο Παναθηναϊκός.

→

10.000 euróra **büntették** a Panathinaikoszt.

Το παιδί είναι στο δωμάτιό του **τιμωρημένο**.

→

A gyerek a szobájában van **büntetés alatt**.

τολμώ (-άω) – mer, merészel

(τολμήσω) – τόλμησα

Τολμώ να φέρω αντίρρηση;	→	Merek én kifogást tenni?
Μην τολμήσεις να πατήσεις εδώ!	→	Be ne merd tenni ide a lábad!
Δεν τόλμησα να του αντισταθώ.	→	Nem mertem ellenszegülni neki.

τονίζω – hangsúlyoz

(τονίσω) – τόνισα – τονίζομαι – (τονιστώ) – τονίστηκα – τονισμένος

Πρέπει να τονίσω το σημαντικό ρόλο που έπαιξε στην υπόθεση.	→	Hangsúlyoznom kell az ügyben játszott fontos szerepét.
Οι λέξεις στα Ουγγρικά τονίζονται πάντα στην πρώτη συλλαβή .	→	A magyarban a hangsúly mindig az első szótagon van .

τοποθετώ – (el)helyez, tesz

(τοποθετήσω) – τοποθέτησα – τοποθετούμαι – (τοποθετηθώ) – τοποθετήθηκα – τοποθετημένος

Την φωτογραφία σου την τοποθέτησα στο γραφείο μου.	→	A fényképedet az íróasztalomra helyeztem .
Πριν τοποθετήσετε τη συσκευή στη θέση της, να αφαιρέσετε τη συσκευασία.	→	Mielőtt a helyére tenné a készüléket, távolítsa el a csomagolást.
Ο γείτονάς μου τοποθετήθηκε στην κορυφή της Αστυνομίας.	→	A szomszédomat a rendőrség élére helyezték .

τραβώ (-άω) – húz, (sz.) el-/félrehúzódik

(τραβήξω) – τράβηξα – τραβιέμαι – (τραβηχτώ) – τραβήχτηκα – τραβηγμένος

Γιατί μου τραβάς το χέρι;	→	Miért húzod a kezemet?
Τράβα από δω να μη σε βλέπω!	→	Húzz innen, ne is lássalak!
Τράβηξε το καλώδιο από την πρίζα!	→	Húzd ki a vezetékét a konnektorból!
Τραβήχτηκα για να φυλαχτώ.	→	Elhúzódtam , hogy védjem magam.

τραγουδώ (-άω) – énekel

(τραγουδήσω) – τραγούδησα – τραγουδιέμαι – (τραγουδηθώ) – τραγουδήθηκα – τραγουδισμένος

Μου αρέσει να τραγουδάω στο μπάνιο.	→	Szeretek a fürdőszobában énekelni .
Αυτό τραγουδιέται σε όλες τις εθνικές γιορτές.	→	Ezt minden nemzeti ünnepen elénekelik .

τρακάρω – karambolozik

τράκαρα / τρακάρισα

Αν σταματήσεις απότομα θα σε τρακάρουν .	→	Ha hirtelen állsz meg, beléd jönnek .
Τον τράκαρα γιατί δεν έβγαλε φλας.	→	Karamboloztam vele , mert nem indexelt.

τραυματίζω – megsebesít, (sz.) megsebesül, megsérül

(τραυματίσω) – τραυματία – τραυματίζομαι – (τραυματιστώ) – τραυματίστηκα – τραυματισμένος

Τον τραυματίσε θανάσιμα.	→	Halálosan megsebesítette .
Πολλοί τραυματίζονται από απροσεξία.	→	Sokan figyelmetlenség következtében sérülnek meg .
Ο παππούς μου τραυματίστηκε στον πόλεμο.	→	A nagyapám megsebesült a háborúban.

τρελαίνω – megőrjít, (sz.) megőrül

(τρελάνω) – τρέλανα – τρελαίνομαι – (τρελαθώ) – τρελάθηκα – τρελαμένος

Με τρελαίνει το άρωμά σου.	→	Megőrjít az illatod.
Θα με τρελάνεις με τις ερωτήσεις σου!	→	Megőrjítesz / Az idegeimre mész a kérdéseiddel!
Με τρέλανε αυτός ο συνεχής θόρυβος.	→	Megőrjített ez az állandó zaj.
Τρελαίνομαι για γλυκά.	→	Megőrülök az édességekért.
Τρελάθηκες ; Τι νομίζεις;	→	Megőrültél ? Mit képzelsz?
Είμαι τρελαμένος με τη Μαρία.	→	Meg vagyok örülve Máriáért.

τρέχω – fut, folyik

(τρέξω) – έτρεξα – (τρεχούμενος)

Κλείσε τη βρύση, μην τρέχει άσκοπα το νερό!	→	Zárd el a csapot, ne folyjon a víz fölöslegesen!
Πρέπει να τρέξω για να προλάβω το τρόλεϊ.	→	Futnom kell, hogy elérjem a trolit.
Μόλις με είδε, έφυγε τρέχοντας .	→	Amint meglátott, elszaladt .
Άνοιξα στην τράπεζα ένα τρεχούμενο λογαριασμό .	→	A bankban folyószámlát nyitottam.

τρομάζω – megijeszt, megijed

(τρομάξω) – τρόμαξα – τρομαγμένος

Μόνο που το σκέφτομαι τρομάζω .	→	Ha csak rágondolok, megijedek .
Δεν ήθελα να σε τρομάξω .	→	Nem akartalak megijeszteni .
Δεν τον είδα ποτέ τόσο τρομαγμένο .	→	Ennyire megrettenve sohasem láttam .

τρώω – eszik

(φάω) – έφαγα – τρώγομαι – (φαγωθώ) – φαγώθηκα – φαγωμένος

Τι έφαγες το πρωί;	→	Mit ettél reggel?
Τι θα φάμε το βράδυ;	→	Mit eszünk este?
Τρώγαμε όταν ήρθες.	→	Éppen ettünk , amikor jöttél.
Φάε , μην ντρέπεσαι!	→	Egyél , ne szégyellősködj!
Δεν πεινάω γιατί έχω φάει .	→	Nem vagyok éhes, mert már ettem .

τσιμπώ (-άω) – (meg)csíp

(τσιμπήσω) – τσίμπησα – τσιμπιέμαι – (τσιμπηθώ) – τσιμπήθηκα – τσιμπημένος

Με τσιμπάνε τα κουνούπια.	→	Csípnek a szúnyogok.
Να σου τσιμπήσω το μάγουλο;	→	Megcsípjem az arcodat?
Θέλω να τσιμπήσω κάτι.	→	Szeretnék csipegetni valamit.
Τσιμπήθηκα να δω πως δεν το ονειρεύτηκα.	→	Megcsíptem magam , hogy lássam, nem álmodtam.
Οι τιμές είναι λίγο τσιμπημένες .	→	Kicsit borsosak az árak.

τυλίγω – (be)csomagol, (be)csavar

(τυλίξω) – τύλιξα – τυλίγομαι – (τυλιχτώ) – τυλίχτηκα – τυλιγμένος

Όχι τώρα! Τώρα **τυλίγω** τα δώρα.

→

Ne most! Most **csomagolom** az ajándékokat.

Να σου **τυλίξω** το σάντουιτς;

→

Becsomagoljam a szendvicsedet?

Τον **τύλιξε** γύρω από το δάχτυλό της.

→

Az ujja köré **csavarta**.

τυχαίνω – jut, kerül, vetődik, éppen (történik vmi)

(τύχω) – έτυχα

Πάντα μου **τυχαίνει** κάτι απρόσμενο.

→

Mindig **történik** velem valami váratlan.

Αν **τύχει** να περάσεις από εδώ, χτύπα το κουδούνι μου.

→

Ha **úgy alakul**, hogy erre jársz, csöngess be.

Μου **έτυχε** μια ευκαιρία.

→

Egy lehetőségem **adódott**.

Έτυχε να είμαι στην πλατεία όταν ο βασιλιάς βγήκε στο μπαλκόνι.

→

Éppen a téren voltam, amikor kijött a király az erkélyre.

Υ υ

υπακούω – hallgat vkire

(υπακούσω) – υπάκουσα

Υπακούω στους γονείς μου.

Τι μπορούν να μας κάνουν αν δεν **υπακούσουμε στις εντολές τους**;

Υπάκουσα στο ένστικτό μου.

→

→

→

Hallgatok a szüleimre.

Mit tehetnek velünk, ha nem **hallgatunk a parancsaikra**?

Hallgattam az ösztönömrre.

υπάρχω – van, létezik

(υπάρξω) – υπήρξα

Στην Ουγγαρία **δεν υπάρχει** θάλασσα.

Στη Σελήνη ποτέ **δεν υπήρχε** ζωή.

Αν δεν υπήρχαν γυναίκες τι θα έκαναν οι άντρες;

Ο Ναπολέον **υπήρξε** σπουδαίο ιστορικό πρόσωπο.

→

→

→

→

Magyarországon **nincs** tenger.

A Holdon sosem **volt** élet.

Ha nem léteznének nők, mit csinálnának a férfiak?

Napoleon jelentős történelmi személy **volt**.

υπηρετώ – szolgál

(υπηρετήσω) – υπηρέτησα – υπηρετούμαι – (υπηρετηθώ) – υπηρετήθηκα

Υπηρετώ στο Ναυτικό.

Θα υπηρετήσω τα συμφέροντά μας.

→

→

A tengerészetnél **szolgál**ok.

Az érdekeinket **fogom szolgálni**.

υπογραμμίζω – aláhúz, kiemel

(υπογραμμίσω) – υπογράμμισα – υπογραμμίζομαι – (υπογραμμιστώ) – υπογραμμίστηκα – υπογραμμισμένος

Υπογραμμίστε στο κείμενο τα ρήματα!

Στην ομιλία του προέδρου **υπογραμμίστηκαν** τα λάθη το παρελθόντος.

Διάβασε το **υπογραμμισμένο** κείμενο!

→

→

→

Húzzátok alá a szövegben az igéket!

Az elnök beszédében **ki lettek emelve** a múlt hibái.

Olvasd el az **aláhúzott** szöveget!

υπογράφω – aláír

(υπογράψω) – υπέγραψα – υπογράφομαι – (υπογραφώ) – υπογράφηκα – υπογ(εγ)ραμμένος

Αυτή είναι η αλήθεια, το **υπογράφω** κι εγώ.

Υπέγραψα το συμβόλαιο.

Ο κάτωθι **υπογεγραμμένος** δηλώνω ότι ...

→

→

→

Ez az igazság, én is **aláírom**.

Aláírtam a szerződést.

Alulírott kijelentem, hogy ...

υποθέτω - feltételez

(υποθέσω) – υπέθεσα – υποτίθεμαι – (υποτεθώ) – υποτέθηκα – (υποτιθέμενος)

Υποθέτω ότι έτσι είναι όπως το λες.

Ας **υποθέσουμε** ότι λες αλήθεια.

Υποτίθεται ότι εγώ είμαι ο πατέρας του παιδιού.

Ο **υποτιθέμενος** δράστης διέφυγε με το κλεμμένο όχημα.

→

→

→

→

Feltételezem, hogy úgy van, ahogy mondd.

Tegyük fel, hogy igazat mondasz.

Feltehető, hogy én vagyok a gyerek apja.

A **feltételezett** elkövető elmenekült a lopott járművel.

υποκρίνομαι – színlel, színészkedik

(υποκριθῶ) – υποκρίθηκα

Υποκρίνομαι μόνο ότι είμαι θυμωμένος.	→	Csak színlelem , hogy haragszom.
Δεν χρειάζεται να το υποκριθεί, είναι όντως χαζή.	→	Nem kell megjátszania , ő valóban buta.
Υποκρίθηκες πως με αγαπάς;	→	Csak tettetted , hogy szeretsz?

υπολογίζω – (ki)számít

(υπολογίσω) – υπολόγισα – υπολογίζομαι – (υπολογιστώ) – υπολογίστηκα – υπολογισμένος

Υπολογίζω να τελειώσω σε μια βδομάδα.	→	Úgy számítom , hogy egy hét alatt végzek.
Υπολόγισα το φόρο εισοδήματός.	→	Kiszámítottam a jövedelemadómat.

υπόσχομαι – (meg)ígér

(υποσχεθῶ) – υποσχέθηκα

Υπόσχομαι να εξετάσω την υπόθεση.	→	Ígérem , hogy megvizsgálom az esetet.
Σου υποσχέθηκα να έρθουμε την Κυριακή.	→	Megígértem , hogy vasárnap eljövünk.
Μου είχες υποσχεθεί ότι θα μου επέστρεφες τα δανικά.	→	Megígérted , hogy visszaadod a kölcsönt.

υποτιμώ (-άω) – alul-/lebecsül

(υποτιμήσω) – υποτίμησα – υποτιμούμαι – (υποτιμηθῶ) – υποτιμήθηκα – υποτιμημένος

Καθόλου δε σε υποτιμώ.	→	Egyáltalán nem becsüllek le .
Υποτίμησα τις δυσκολίες που τελικά συνάντησα.	→	Alulbecsültem a nehézségeket, amelyekkel végül szembekerültem.
Όσο είχαμε τη δραχμή μπορούσε να υποτιμηθεί όταν ήταν ανάγκη.	→	Amíg drachma volt, szükség esetén le lehetett értékelni .

υποφέρω – szenved, elvisel

υπέφερα – υποφέρωμαι

Υποφέρω από αρθρίτιδα.	→	Köszvénytől szenvedek .
Υπέφερα στο μάθημα, αλλά δεν μπόρεσα να φύγω.	→	Szenvedtem az órán, de nem mehettam el.
Εσύ δεν υποφέρεσαι!	→	Kibírhatatlan vagy!

υποψιάζομαι – gyanakszik

(υποψιαστώ) – υποψιάστηκα – υποψιασμένος

Υποψιάζομαι ότι μου λες ψέματα.	→	Gyanítom , hogy hazudsz.
Αν υποψιαστώ ότι κλέβεις, θα σε απολύσω.	→	Ha megsejtem , hogy lopsz, el foglak bocsátani.
Υποψιάστηκα την πεθερά μου.	→	Az anyósomra gyanakodtam .

Φ φ

φαίνομαι – látható, látszik, érezhető, (fel)tűnik

(φανώ) – φάνηκα

Φαίνεσαι πολύ κουρασμένος.	→	Nagyon fáradtnak tűnsz.
Φαίνεται ότι δεν γνωρίζεις την ουγγρική πραγματικότητα.	→	Látszik , hogy nem ismered a magyar valóságot.
Δεν φαίνεται ότι υπάρχει κρίση.	→	Nem érezni , hogy válság lenne.
Από δω δε φαίνεται καλά η Ακρόπολη.	→	Innen nem látszik jól az Akropolisz.
Έχει μια βδομάδα να φανεί η Μαρία.	→	Mária már egy hete nem mutatkozott.
Πώς σου φάνηκε η Βουδαπέστη;	→	Hogy tetszett Budapest?

φαντάζομαι – (el)képzek, gondol, hisz

(φανταστώ) – φαντάστηκα – φαντασμένος

Φαντάζομαι, έχεις λεφτά να πληρώσεις το λογαριασμό.	→	Gondolom , van nálad pénz, hogy kifizessed a számlát.
Πού να φανταστώ ότι ήταν απατεώνας;	→	Miből gondoltam volna , hogy szélhámos?
Φαντάστηκα τον εαυτό μου σε μια παραλία στην Καραϊβική.	→	Elképzelttem magam egy karibi tengerparton.
Για φαντάσου τι συνέβη!	→	Képzeld csak , mi történt!
Δεν είχα φανταστεί ποτέ ότι θα παντρευόμουν.	→	Sosem hittem , hogy megházasodom.
Φίλε, δεν είσαι λίγο, μα πολύ φαντασμένος!	→	Nem kicsit, hanem nagyon beképzelt vagy, barátom!

φαρμακώνω – megmérgez

(φαρμακώσω) – φαρμάκωσα – φαρμακώνομαι – (φαρμακωθώ) – φαρμακώθηκα – φαρμακωμένος

Γιατί να φαρμακώσω την πεθερά μου;	→	Miért mérgezzem meg az anyósomat?
Βρέθηκε φαρμακωμένος στο διαμέρισμά του.	→	Megmérgezve találtak rá a lakásán.

φέρνω – hoz

(φέρω) – έφερα- φέρνομαι – (φερθώ) – φέρθηκα – φερμένος

Τι να σου φέρω από την Αθήνα;	→	Mit hozzak neked Athénból?
Έφερες ψωμί από το σούπερ-μάρκετ;	→	Hoztál kenyeret a boltból?
Φέρε μου κάτι από τη Βουδαπέστη!	→	Hozz nekem valamit Budapestről!
Φερ' το εδώ!	→	Hozd ide!

φέρω – hoz, visel, (sz.) viselkedik

έφερα – φέρομαι – (φερθώ) – φέρθηκα

Το έγγραφο φέρει την δική σου υπογραφή.	→	Az okiraton a te aláírásod szerepel.
Ποιος θα φέρει την ευθύνη για αυτό;	→	Ki fogja ezért a felelősséget viselni ?
Φέρεσαι ανώριμα.	→	Éretlenül viselkedsz.
Συγγνώμη, που σου φέρθηκα άσχημα.	→	Bocsánat, amiért csúnyán viselkedtem veled.

φεύγω – (el)indul, (el)megy

(φύγω) – έφυγα

Τι ώρα φεύγει το τρένο για την Αθήνα ;	→	Μήνυς óρακóρ indul a vonat Athénbe ?
Πρέπει να φύγουμε αν δε θέλουμε να αργήσουμε.	→	Mennünk kell , ha nem akarunk elkészni.
Όταν φτάσαμε στο σταθμό το τρένο είχε φύγει .	→	Amikor kiértünk az állomásra, a vonat már nem volt ott / elment .

φημίζομαι – híres vmről, vmi hírében áll

(φημιζόμουν) – φημισμένος

Η περιοχή φημίζεται για την παραλία της.	→	A vidék a tengerpartjáról híres .
Ο Δημοσθένης φημιζόταν για τη ρητορική του δεινότητα.	→	Démoszthenész szónoki képességeiről volt híres .
Μου αρέσουν τα φημισμένα κρασιά της Σαντορίνης.	→	Szeretem a híres szantorini borokat.

φιλοξενώ – vendégül lát, befogad

(φιλοξενήσω) – φιλοξένησα – φιλοξενούμαι – (φιλοξενηθώ) – φιλοξενήθηκα – (φιλοξενούμενος) – φιλοξενημένος

Το ξενοδοχείο μπορεί να φιλοξενήσει εκατό άτομα.	→	A szálloda száz főt képes befogadni .
Στη Βουδαπέστη με φιλοξένησε η νονά μου.	→	Budapesten a keresztanyám látott vendégül .
Η φιλοξενούμενη ομάδα δεν σημείωσε κανένα γκολ.	→	A vendégcsapat egy gólt sem rúgott.
Ήμασταν φιλοξενημένοι από το ελληνικό κράτος.	→	A görög állam látott bennünket vendégül .

φιλώ (-άω) – csókol, puszil, (sz.) csókolózik

(φιλήσω) – φίλησα – φιλιέμαι – (φιληθώ) – φιλήθηκα – φιλημένος

Σας φιλώ το χέρι.	→	Csókolom a kezét.
Να φιλήσεις τα παιδιά.	→	Puszild meg a gyerekeket!
Φίλησα τη Μαρία.	→	Megcsókoltam Máriát.
Έπιασε τον άντρα της να φιλιέται με μια ξανθιά.	→	Rajtakapta a férjét, amint egy szőkével csókolózott .

φοβάμαι / φοβούμαι – félt, megijed

(φοβηθώ) – φοβήθηκα – φοβισμένος

Μη με φοβάσαι!	→	Ne féltj tőlem!
Φοβήθηκα όταν σε είδα.	→	Megijedtem , amikor megláttalak.
Κρύφτηκε φοβισμένος στη γωνία.	→	Ijedten bújt a sarokba.

φοβίζω – megijeszt

(φοβίσω) – φόβισα – φοβισμένος

Δεν ήθελα να σε φοβίσω .	→	Nem akartalak megijeszteni .
Τους φόβισα όλους όταν άρχισα να φωνάζω.	→	Megijesztettem mindenkit, amikor kiabálni kezdtem.
Κατάλαβα ότι κάτι δεν πήγαινε καλά γιατί με κοιτούσες φοβισμένος .	→	Rájöttem, hogy valami nincs rendben, mert ijedten néztél .

φορώ (-άω) – hord, visel, felvesz

(φορέσω) – φόρεσα – φοριέμαι – (φορεθώ) – φορέθηκα – φορεμένος

Η Μαρία πάντα φοράει ωραία ρούχα.	→	Mária mindig szép ruhákat hord .
Ποιο παντελόνι να φορέσω ;	→	Melyik nadrágot vegyem fel ?
Ο γείτονάς μου δεν ξέρει ότι η γυναίκα του του τα φοράει (τα κέρατα) .	→	A szomszédom nem tudja, hogy a felesége felszarvazza .

φρενάρω – fékez

φρέναρα / φρενάρισα

Φρέναρα και σταμάτησα στα φανάρια.	→	Fékeztem és megálltam a lámpánál.
---	---	--

φροντίζω – gondoz, gondoskodik, elintéz

(φροντίσω) – φρόντισα – φροντισμένος

Φροντίζω για την ευτυχία της οικογένειάς μου.	→	Gondoskodom a családom boldogságáról.
Ο κηπουρός θα φροντίσει τον κήπο.	→	Majd a kertész gondozza a kertet.
Φρόντισα να έχουμε καλές θέσεις.	→	Elintéztem , hogy jó helyünk legyen.
Η Βιέννη μου αρέσει ιδιαίτερα γιατί έχει πολλά φροντισμένα πάρκα.	→	Azért tetszik annyira Bécs, mert ott sok a gondozott park.

φταίω – tehet *vmiről*, hibás

(φταιίξω) – έφταιξα

Εγώ φταίω για όλα.	→	Én vagyok a hibás mindenért.
Μη νιώθεις τύψεις, εσύ δεν έφταιγες για τίποτα.	→	Ne legyen lelkiismeret-furdalásod, te nem tehattél semmiről.
Φταιίξαμε όλοι μας και τώρα θα πληρώσουμε.	→	Mindnyájan hibásak voltunk, most majd fizetünk érte.

φτάνω – (meg)έρκεzik, el-/utolér, elég

(φτάσω) – έφτασα – φτασμένος

Τι ώρα θα φτάσουμε στην Αθήνα;	→	Hánykor érkezünk Athénbe?
Πήγαινε μπροστά, και εγώ θα σε φτάσω σε λίγο!	→	Menj előre, nemsokára utolérlek !
Αγοράσαμε και άλλο ψωμί γιατί δεν έφτανε .	→	Vettünk még kenyeret, mert nem volt elég .
Φτάνει!	→	Elég!
Φτασμένη τραγουδίστρια έγινε η κόρη σου!	→	Befutott énekesnő lett a lányodból!

φτιάχνω – (el)készít, megjavít, (sz.) (el)készül

(φτιάξω) – έφτιαξα – φτιάχνομαι – (φτιαχτώ) – φτιάχτηκα – φτιαγμένος

Να σου φτιάξω έναν καφέ;	→	Készítsek neked egy kávé?
Πρέπει να φτιάξω το αυτοκίνητο.	→	Meg kell javítanom az autót.
Περίμενε λίγο να φτιαχτώ .	→	Várj egy kicsit, míg rendbe hozom magam .
Με λίγο ούζο φτιάχτηκα .	→	Feldobódtam egy kis ouzótól.

φυλακίζω – bebörtönöz

(φυλακίσω) – φυλάκισα – φυλακίζομαι – (φυλακιστώ) – φυλακίστηκα – φυλακισμένος

Να φυλακίσουν όλους τους κλέφτες που μας έφτασαν εδώ.	→	Zárják börtönbe az összes tolvajt, akik ide juttattak bennünket!
Θα φυλακιστείς αν χρωστάς πάνω από πέντε χιλιάδες ευρώ στο κράτος.	→	Börtönbe fogsz kerülni , ha ötezer eurónál többel tartozol az államnak.
Οι πιο πολλοί φυλακισμένοι είναι αλλοδαποί.	→	A legtöbb rab külföldi.

φυλάω – őriz, ón, vigyáz vmire

(φυλάξω) – φύλαξα – φυλάγομαι – (φυλαχτώ) – φυλάχτηκα – φυλαγμένος

Πρέπει να φυλάξω τα έγγραφα που μου εμπιστεύτηκαν.	→	Meg kell őriznem a rám bízott iratokat.
Όταν κυκλοφορείς στην πόλη να φυλάγεσαι από τους κλέφτες.	→	Amikor a városban jössz-mész, óvakodj a tolvajoktól.

φυσώ (-άω) – fúj (a szél)

(φυσήξω) – φύσηξα

Ντύσου καλά γιατί έξω φυσάει πολύ!	→	Öltözz fel rendesen, mert kinn nagyon fúj a szél .
Έλα να φυσήξεις τα κεριά της τούρτας.	→	Gyere és fújd el a gyertyákat a tortán.
Φύσα τη σούπα γιατί καίει!	→	Fújd a levest, mert forró!

φυτεύω – ültet

(φυτέψω) – φύτεψα – φυτεύομαι – (φυτευτώ) – φυτεύτηκα – φυτεμένος

Θα φυτέψω και μια λεμονιά στον κήπο.	→	Ültetni fogok egy citromfát is a kertbe.
Όλα τα φυτά φυτεύτηκαν την κατάλληλη εποχή.	→	Az összes növényt a megfelelő évszakban ültették .

φυτρώνω – (ki)nő, terem

(φυτρώσω) – φύτρωσα – φυτρωμένος

Φυτρώνουν τα πρώτα λουλούδια.	→	Kibújnak az első virágok.
Ελπίζω να φυτρώσουν τα μαλλιά μου.	→	Remélem, kinő majd a hajam.
Να, που φύτρωσαν και τα καρότα.	→	Látod, a répa is kinőtt .

φωνάζω – kiabál, (el-/ki)hív

(φωνάζω) – φώναξα

Μη φωνάζετε!

→

Ne kiabáljatok!

Φώναξα το γιατρό γιατί το παιδί είχε πυρετό.

→

Kihívtam az orvost, mert lázas volt a gyerek.

Φώναξε το Νίκο να φάει!

→

Hívd Nikoszt enni!

φωτίζω – (meg)világít

(φωτίζω) – φώτισα – φωτίζομαι – (φωτιστώ) – φωτίστηκα – φωτισμένος

Θα σου φωτίσω με το φακό για να βλέπεις στο σκοτάδι.

→

Majd világítok neked elemlámpával, hogy láss a sötétben.

Τα βράδια φωτίζεται η Ακρόπολη.

→

Esténként kivilágítják az Akropoliszt.

Φωτίστηκαν όλες οι λεπτομέρειες της υπόθεσης.

→

Az eset összes részletére fény derült.

φωτογραφίζω – (le)fényképez

(φωτογραφίζω) – φωτογράφισα – φωτογραφίζομαι – (φωτογραφιστώ) – φωτογραφίστηκα – φωτογραφισμένος

Φωτογράφισα το σπίτι στο χωριό πριν το γκρεμίσουν.

→

Lefényképeztem a faluban a házat, mielőtt lebontották.

Δεν θέλω να φωτογραφίζομαι αχτένιστος.

→

Nem akarok fésületlenül fényképezkedni.

Φωτογραφίστηκα με το Δήμαρχο.

→

Lefényképeztek a polgármesterrel.

Είσαι φωτογραφισμένος στην πισίνα του ξενοδοχείου.

→

Le vagy fényképezve a szálloda úszómedencéjében.

Χ χ

χαζεύω – bámul, báméskodik

(χαζέψω) – χάζεψα

Μου αρέσει να χαζεύω τις βιτρίνες.	→	Szeretem nézegetni a kirakatokat.
Άφησέ με να χαζέψω λίγο!	→	Hagyj egy kicsit báméskodni!

χαϊδεύω – simogat, cirógat, dédelget, kényeztet

(χαϊδέψω) – χάιδεψα – χαϊδεύομαι – (χαϊδευτώ) – χαϊδεύτηκα – χαϊδεμένος

Τι καλό σκυλάκι! Μπορώ να το χαϊδέψω;	→	Milyen jó kiskutya! Megsimogathatom?
Τον χάιδεψαν πολύ οι γονείς του.	→	Nagyon elkényeztették a szülei.
Είδα κάτι ζευγαράκια να χαϊδεύονται στο πάρκο.	→	Láttam a parkban néhány párocskát, amint simogatták egymást.
Ο Νίκος είναι ένα χαϊδεμένο μοναχοπαιδί.	→	Nikosz egy elkényeztetett egyke.

χαιρετώ (-άω) – üdvözöl, (el)köszön

(χαιρετήσω) – χαιρέτησα – χαιρετιέμαι – (χαιρετηθώ) – χαιρετήθηκα

Πες του Νίκου ότι τον χαιρετώ!	→	Mondd meg Nikosznak, hogy üdvözlöm!
Πέρασα να σας χαιρετήσω.	→	Beugrottam elköszönni.
Χαιρετηθήκαμε από μακριά με τον Πρωθυπουργό.	→	Távolról üdvözlöttük egymást a miniszterelnökkel.

χαίρομαι – örül

(χαρώ) – χάρηκα – (χαρούμενος)

Χαίρομαι για τις επιτυχίες σου.	→	Örülök a sikereidnek.
Χάρηκα που σε είδα.	→	Örültem, hogy láttalak.
Έφυγες χαρούμενος και γύρισες λυπημένος.	→	Vidáman mentél el, és szomorúan jöttél vissza.

χαλαρώνω – (meg)lazít, (meg)lazul, (sz.) ellazul

(χαλαρώσω) – χαλάρωσα – χαλαρωμένος

Μόνο τα Σαββατοκύριακα χαλαρώνω.	→	Csak a hétvégeken lazítok.
Χαλάρωσε τη ζώνη σου αν φούσκωσες!	→	Lazítsd meg az övedet, ha felpuffadtál!
Αυτές τις μέρες χαλάρωσα λίγο.	→	Ezekben a napokban lazítottam egy kicsit.

χαλώ (-άω) – elront, el-/megromlik, (pénzt) felvált

(χαλάσω) – χάλασα – χαλασμένος

Μπορείτε να μου χαλάσετε ένα εκατοστάρικο;	→	Fel tud nekem váltani egy százast?
Βαλ' το στο ψυγείο γιατί θα χαλάσει!	→	Tedd be a hűtőbe, mert meg fog romlani!
Ποιος χάλασε το τηλέφωνό μου;	→	Ki rontotta el a telefonomat?
Το ασανσέρ χάλασε / έχει χαλάσει / είναι χαλασμένο.	→	Elromlott / Rossz a lift.

χαμηλώνω – csökkent, csökken, lejjebb vesz, leereszt, lehalkít

(χαμηλώσω) – χαμήλωσα – χαμηλωμένος

Το βράδυ **χαμηλώνω** τη μουσική για να μην ενοχλώ. →

Χαμήλωσα το ρολό και άνοιξα το κλιματιστικό. →

Χαμήλωσε τη φωνή σου, μη μου φωνάζεις! →

Este **lehalkítom** a zenét, hogy ne zavarjak.

Lejjebb eresztettem a redőnyt és bekapcsoltam a légkondicionálót.

Vedd lejjebb a hangod, ne kiabálj nekem!

χαμογελώ (-άω) – mosolyog

(χαμογελάω) – χαμογέλασα

Σε είδα **να της χαμογελάς**. Δεν ντρέπεσαι; →

Σου χαμογελούσε συνέχεια. Πρέπει να της αρέσεις. →

Láttam, hogy **rámosolyogtál**. Nem szégyelled magad?

Végig **mosolygott rád**. Biztosan tetszel neki.

χάνω – elveszít, (sz.) elveszik, eltéved

(χάσω) – έχασα – χάνομαι – (χάθω) – χάθηκα – χαμένος

Έχασα το πορτοφόλι μου. →

Χάθηκε το πορτοφόλι μου. →

Είναι εύκολο να χαθεί κανείς στην Αθήνα. →

Elvesztettem a pénztárcámat.

Elveszett a pénztárcám.

Athénben **könnyű eltévedni**.

χαρίζω – ajándékoz

(χαρίσω) – χάρισα – χαρίζομαι – (χαριστώ) – χαρίστηκα – χαρισμένος

Κανείς δεν χαρίζει λεφτά. Εσύ πού τα βρήκες; →

Χάρισα όλα μου τα παιχνίδια. →

Δεν θα χαριστώ σε κανέναν. →

Senki sem szokott pénzt ajándékozni. Te hol találtad?

Elajándékoztam az összes játékomat.

Nem engedek a 48-ból.

χειροκροτώ – (meg)tapsol

(χειροκροτήσω) – χειροκρότησα – χειροκροτούμαι – (χειροκροτηθώ) – χειροκροτήθηκα – χειροκροτημένος

Όταν μου αρέσει κάτι το **χειροκροτώ**. →

Στο τέλος **θα χειροκροτήσω**. →

Η εξαγγελία για τη μείωση των φόρων →

χειροκροτήθηκε από όλους.

Amikor tetszik valami, **megtapsolom**.

Majd a végén **tapsolok**.

Az adók csökkentéséről szóló bejelentést mindenki **megettapsolta**.

χιονίζει – havazik

(χιονίσει) – χιόνισε

Εδώ και μια βδομάδα **χιονίζει**. →

Προβλέπεται **να χιονίσει**. →

Χιόνισε στο κέντρο της Αθήνας. →

Már egy hete **havazik**.

Előreláthatóan **havazni fog**.

Havazott Athén központjában.

χορεύω – táncol

(χορέψω) – χόρεψα – χορεύομαι

Σου αρέσει **να χορεύεις**; →

Θέλεις **να χορέψουμε**; →

Πώς χορεύεται το συρτάκι; →

Szeretsz **táncolni**?

Akarod, hogy **táncoljunk**?

A szirtákit **hogyan kell táncolni**?

χορταίνω – jóllakik, betelik *vmivel*

(χορτάσω) – χόρτασα – χορτασμένος

Πολύ τρως. Εσύ δεν χορταίνεις ποτέ;	→	Sokat eszel. Te soha nem laksz jól?
Αν δε χορτάσω ύπνο , δε θα μπορέσω να συγκεντρωθώ.	→	Ha nem alszom ki magam , nem fogok tudni koncentrálni.
Χόρτασα , δεν μπορώ να φάω άλλο.	→	Jóllaktam , nem tudok többet enni.

χρειάζομαι – szüksége van *vmire*, kell, szükséges

(χρειαστώ) – χρειάστηκα

Χρειάζομαι τη βοήθειά σου.	→	Szükségem van a segítségedre.
Για την μπουγάτσα χρειάζεται και αυγό.	→	A bugacához tojás is kell .
Δε χρειάζεται να φέρεις πουλόβερ, θα κάνει ζέστη.	→	Nem kell pulóvert hoznod, meleg lesz.
Θα χρειαστούμε πέντε λεπτά να μαζέψουμε τα πράγματά μας.	→	Öt percre lesz szükségünk , hogy összeszedjük a dolgainkat.

χρησιμοποιώ – használ

(χρησιμοποιήσω) – χρησιμοποίησα – χρησιμοποιούμαι – (χρησιμοποιηθώ) – χρησιμοποιήθηκα – χρησιμοποιημένος

Αυτό το δωμάτιο το χρησιμοποιώ για ύπνο.	→	Ezt a szobát alvásra használok .
Μπορώ να χρησιμοποιήσω το τηλέφωνό σου;	→	Használhatom a telefonodat?
Δεν θα με βρουν γιατί χρησιμοποίησα ψευδώνυμο.	→	Nem fognak rámtalálni, mert álnevet használtam .
Χρησιμοποιημένο λάδι χρησιμοποιήθηκε για παραγωγή φαρμάκων!	→	Használt olajat használtak gyógyszergyártáshoz!

χρωστώ (-άω) – tartozik *vmivel*

(χρωστούσα)

Σου χρωστώ πολλά.	→	Sokkal tartozom neked.
Πλήρωσα όλα όσα χρωστούσα .	→	Kifizettem mindent, amivel tartoztam .

χτενίζω – fésül, (sz.) fésülködik

(χτενίσω) – χτένισα – χτενίζομαι – (χτενιστώ) – χτενίστηκα – χτενισμένος

Θέλεις να σε χτενίσω ;	→	Akarod, hogy megfésüljelek?
Χτένισαν όλη την περιοχή για να βρουν τον δραπέτη.	→	Átfésülték az egész környéket, hogy megtalálják a szökevényt.
Αν χτενίστηκες μπορούμε να φύγουμε.	→	Ha megfésülködtél , indulhatunk.

χτίζω – épít, (sz.) épül

(χτίσω) – έχτισα – χτίζομαι – (χτιστώ) – χτίστηκα – χτισμένος

Θέλουμε να χτίσουμε ένα καλύτερο κόσμο.	→	Egy jobb világot akarunk építeni .
Είχαμε χτίσει το σπίτι μας πριν παντρευτούμε.	→	Még azelőtt építettük fel a házunkat, hogy összeházasodtunk volna.
Τα τελευταία χρόνια χτίστηκαν δύο γέφυρες.	→	Az utóbbi években megépült két híd.
Το εξοχικό μου είναι χτισμένο με πέτρα .	→	A hétvégi házam kőből van építve .

χτυπώ (-άω) – (meg/el)üt, megüti magát

(χτυπήσω) – χτύπησα – χτυπιέμαι – (χτυπηθώ) – χτυπήθηκα – χτυπημένος

Όταν χτυπάω την πόρτα θέλω να ανοίξεις.	→	Amikor kopogok az ajtón, azt akarom, hogy nyisd ki.
Τον χτύπησε στο πρόσωπο γιατί την προσέβαλε.	→	Azért ütötte arcon, mert megsértette.
Όταν έπεσα, χτύπησα άσχημα.	→	Amikor elestem, csúnyán megütöttem magam .
Χτύπα ξύλο!	→	Kopogd le!
Χτυπήθηκα από ένα διερχόμενο αυτοκίνητο.	→	Elütött egy arra haladó autó.

χύνω – kiönt, (sz.) kiömlik

(χύσω) – έχυσα – χύνομαι – (χυθώ) – χύθηκα – χυμένος

Αν δεν τη θέλεις θα χύσω τη σούπα.	→	Ha nem kéred, kiöntöm a levest.
Συγγνώμη που έχυσα το κρασί στο τραπεζομάντηλο.	→	Bocsánat, hogy az abroszra öntöttem a bort.
Χύθηκε το γάλα.	→	Kiömlött / Kifutott a tej.

χωρίζω – el-/szétválík, (sz.) szétválík

(χωρίσω) – χώρισα – χωρίζομαι – (χωριστώ) – χωρίστηκα – χωρισμένος

Ο Δούναβης χωρίζει τη Βουδαπέστη στα δύο .	→	A Duna kettéválasztja Budapestet.
Θέλω να σε χωρίσω .	→	El akarok válni tőled .
Τους χώρισε ο δάσκαλος.	→	A tanár választotta szét őket.
Είμαι ρομαντικός χαρακτήρας, χωρισμένος με τρία παιδιά.	→	Romantikus alkat vagyok, háromgyermekes, elvált férfiember.

χωρώ (-άω) – elfér, belefér

(χωρέσω) – χώρεσα

Το μπουκάλι χωράει ένα λίτρο νερό.	→	Az üvegbe egy liter víz fér .
Δε χωράνε όλα τα ρούχα μας στην βαλίτσα.	→	Nem fér az összes ruhánk a bőröndbe.
Ευτυχώς είναι ευρύχωρο το αυτοκίνητο και χωρέσαμε όλοι.	→	Szerencsére tágas az autó, és mindannyian elfértünk .

Ψ ψ

ψαρεύω – halászik, horgászik

(ψαρέψω) – ψάρεψα

Ψαρεύουν πολλοί στην όχθη του Δούναβη.	→	Sokan horgásznak a Dunaparton.
Με τι δόλωμα να ψαρέψω πέστροφες;	→	Milyen csalival pecázzak pisztrángra?

ψάχνω – keres(gél), (át)kutat, (sz.) bogarássza magát

(ψάξω) – έψαξα – ψάχνομαι – (ψαχτώ) – ψάχτηκα – ψαγμένος

Τι ψάχνεις;	→	Mit keresel ?
Ψάχνω για ένα καλό ξενοδοχείο.	→	Egy jó szállodát keresek .
Ψάχνω να βρω τα κλειδιά μου, αλλά δεν τα βρίσκω.	→	Keresem a kulcsomat , de nem találom.
Στα σύνορα έψαξαν τις βαλίτσες μου.	→	A határon átkutatták a bőröndjeimet.

ψήνω – (meg)süt, (sz.) (meg)sül

(ψήσω) – έψησα – ψήνομαι – (ψηθώ) – ψήθηκα – ψημένος

Διάλεξε ποιο ψάρι να σου ψήσω .	→	Válaszd ki, hogy melyik halat süssem meg neked!
Κάνει πολλή ζέστη, ψήνομαι .	→	Nagyon meleg van, megsülök .
Περίμενε λίγο! Δεν ψηθήκε ακόμα το κρέας.	→	Várj egy kicsit! Még nem sült meg a hús.

ψηφίζω – szavaz

(ψηφίσω) – ψηφίσα – ψηφίζομαι – (ψηφιστώ) – ψηφίστηκα – ψηφισμένος

Φέτος θα ψηφίσω για πρώτη φορά στη ζωή μου.	→	Idén fogok életemben először szavazni .
Ψηφίστηκα από δεκαπέντε συναδέλφους.	→	Tizenöt kolléga szavazott rám .

ψωνίζω – vásárol

(ψωνίσω) – ψώνισα – ψωνίζομαι – (ψωνιστώ) – ψωνίστηκα – ψωνισμένος

Όταν ψωνίζω ζητάω απόδειξη.	→	Amikor vásárolok , nyugtát kérek.
Ακόμα δεν ψώνισα για τα Χριστούγεννα.	→	Még nem vásároltam karácsonyra.

Ω ω

ωθώ – toί, késztet

(ωθήσω) – ώθησα – ωθούμαι – (ωθηθώ) – ωθήθηκα – ωθημένος

Τι σε ώθησε να πάρεις μια τέτοια απόφαση;	→	Mi késztetett arra, hogy ilyen elhatározásra jussz?
Ωθήθηκα από το αίσθημα περί δικαίου και έκανα την καταγγελία.	→	Az igazságérzetem késztetett arra, hogy panaszt tegyek.
Ωθήσατε!	→	Tolni! (felirat ajtókon)

ωριμάζω – (meg)érik

(ωριμάσω) – ωρίμασα – ωριμασμένος

Οι ελιές μαζεύονται το Νοέμβρη γιατί τότε ωριμάζουν .	→	Az olajbogyót novemberben szedik, mert akkorra érik .
Μερικοί άνθρωποι δεν θα ωριμάσουν ποτέ.	→	Némelyik ember sosem fog megérni .
Ο Νίκος ωρίμασε πρόωρα όταν έχασε τον πατέρα του.	→	Nikosz korán megérett , amikor elvesztette az apját.
Δεν έχουν ωριμάσει ακόμα οι προϋποθέσεις για την επανάσταση.	→	Nem értek még meg a forradalom feltételei.

ωφελώ – használ *vkinek*, (sz.) hasznot húz, profitál *vmiből*

(ωφελήσω) – ωφέλησα – ωφελούμαι – (ωφεληθώ) – ωφελήθηκα – ωφελημένος

Δεν έχεις δίκιο και δεν ωφελεί να φωνάζεις.	→	Nincs igazad, és nem használ , ha kiabálsz.
Θα σε ωφελήσουν τα θαλάσσια μπάνια.	→	Használni fog neked a tengeri fürdőzés.
Από την κρίση συνεχίζουν να ωφελούνται κάποιοι επιτήδριοι.	→	A krízisből továbbra is hasznot húznak egyes ügyeskedők.
Ωφελήθηκε ή ζημιώθηκε η Ελλάδα από την συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση;	→	Előnyére vagy kárára vált Görögországnak az európai uniós tagsága?